叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(o'flaherty V.c. A Recruiting Pamphlet) 000001

2. 奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(o'flaherty V.c. A Recruiting Pamphlet) 000002

3. 奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(o'flaherty V.c. A Recruiting Pamphlet) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(O'Flaherty V.C. A Recruiting Pamphlet)

[oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti][viː] . [siː] . :

O'FLAHERTY	V	.	C	.	:
奥弗莱厄蒂	V	.	C	.	:

奥弗莱厄蒂 VC：

[ə; eɪ] [rɪˈkruːtɪŋ] ['pæmflət]

A	RECRUITING	PAMPHLET
一个	招聘	小册子

招募手册

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː]

By	George	Bernard	Shaw
经过	乔治	伯纳德	肖

作者：乔治·萧伯纳

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sərˈpraɪz] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	may	surprise	some	people	to	learn	that	in	1915	this	little	play	was	a
它	可能	惊喜	一些	人们	到	学习	那	在	-	这	小的	玩	曾是	一个

[rɪˈkruːtɪŋ] ['poʊstər][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

recruiting	poster	in	disguise	.
招聘	海报	在	伪装	.

有些人可能会惊讶地发现，这部小剧在 1915 年其实是一张伪装的征兵海报。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['seldəm] [laɪks] ['aɪrɪʃ] ['soʊldʒərz] ;

The	British	officer	seldom	likes	Irish	soldiers	;
这	英国	官	很少	点赞	爱尔兰	士兵	;

英国军官很少喜欢爱尔兰士兵；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	always	tries	to	have	a	certain	proportion	of	them	in	his
但	他	总是	尝试	到	有	一个	肯定	部分	的	他们	在	他的

[bəˈtæliən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

battalion	,	because	,
营	,	因为	,

但他总是尽量保证他的营里有一定比例的这类人，因为，

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vælјuː][ðer; ðər]

partly	from	a	want	of	common	sense	which	leads	them	to	value	their
部分	从	一个	想	的	常见的	感觉	哪个	线索	他们	到	价值	他们的

[laɪvz; lɪvz] [les] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃmən] [duː] [[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['riːəli] [les] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr]

lives	less	than	Englishmen	do	[	lives	are	really	less	worth	living	in	a	poor
生活	较少的	比	英国人	做	[	生活	是	真的	较少的	值得	活的	在	一个	贫穷的

['kʌntri]] ,

country	]	,
国家	]	,

部分原因是缺乏常识，导致他们不如英国人珍惜自己的生命（在贫穷的国家，生命确实不那么值得珍惜）。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] ['aɪrɪʃmən] [fiːlz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˌaʊtˈduː]

and	partly	because	even	the	most	cowardly	Irishman	feels	obliged	to	outdo
和	部分	因为	甚至	这	最多	胆小	爱尔兰人	感觉	有义务	到	胜过

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['breɪvəri] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

an	Englishman	in	bravery	if	possible	,
一个	英国人	在	勇敢	如果	可能的	,

部分原因是，即使是最胆小的爱尔兰人，如果可能的话，也会觉得有义务在勇敢程度上胜过英国人。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['perələs] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	at	least	to	set	a	perilous	pace	for	him	,
和	在	至少	到	放	一个	危险的	步伐	为了	他	,

至少对他来说，这是一个危险的节奏。

['aɪrɪʃ] ['soʊldʒərz] [gɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Irish	soldiers	give	impetus	to	those	military	operations	which	require	for	their
爱尔兰	士兵	给	动力	到	那些	军队	运营	哪个	要求	为了	他们的

['spɪrɪtɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [mɔːr] ['devlmənt] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)ns] .

spirited	execution	more	devilment	than	prudence	.
精神抖擞	执行	更多的	恶作剧	比	谨慎	.

爱尔兰士兵为那些需要更多胆识而非谨慎才能成功执行的军事行动注入了动力。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aɪrɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz]['bædli] ['bʌŋgld] [ɪn] - .

Unfortunately	,	Irish	recruiting	was	badly	bungled	in	1915	.
很遗憾	,	爱尔兰	招聘	曾是	糟糕	笨拙的	在	-	.

不幸的是，1915 年爱尔兰的征兵工作彻底搞砸了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['aɪrɪʃmən] ,

The	Irish	were	for	the	most	part	Roman	Catholics	and	loyal	Irishmen	,
这	爱尔兰	是	为了	这	最多	部分	罗马	天主教徒	和	忠诚	爱尔兰人	,

爱尔兰人大多是罗马天主教徒，也是忠诚的爱尔兰人。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['herɪtɪks] [ænd; ənd]

which	means	that	from	the	English	point	of	view	they	were	heretics	and
哪个	方法	那	从	这	英语	观点	的	看法	他们	是	异端	和

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

这意味着从英国人的角度来看，他们是异端和叛乱分子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['soʊldʒərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]

But	they	were	willing	enough	to	go	soldiering	on	the	side	of	France	and
但	他们	是	愿意的	足够的	到	去	参军	在	这	边	的	法国	和

[siː] [ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd]['aɪərlənd] ,

see	the	world	outside	Ireland	,
看	这	世界	外部	爱尔兰	,

但他们愿意为法国而战，去看看爱尔兰以外的世界。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

which	is	a	dull	place	to	live	in	.
哪个	是	一个	乏味的	地方	到	居住	在	.

那是一个很沉闷的居住地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

It	was	quite	easy	to	enlist	them	by	approaching	them	from	their	own
它	曾是	相当	简单的	到	入伍	他们	经过	接近	他们	从	他们的	自己的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

只要从他们的角度出发，就很容易说服他们加入。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

But	the	War	Office	insisted	on	approaching	them	from	the	point	of	view
但	这	战争	办公室	坚持	在	接近	他们	从	这	观点	的	看法

[ʌv; əv] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] .

of	Dublin	Castle	.
的	都柏林	城堡	.

但陆军部坚持要从都柏林城堡的角度与他们接洽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [rɪf'juːzlz] [tuː; tə] [gɪv] [kə'miʃənz] [tuː; tə]['roʊmən]
They **were** **discouraged** **and** **repulsed** **by** **refusals** **to** **give** **commissions** **to** **Roman**
他们 是 灰心 和 反感 经过 拒绝 到 给 佣金 到 罗马
['kæθlɪk] ['ɑːfəsərz] ,
Catholic **officers** **,**
天主教 警官 ,

他们因罗马天主教军官被拒绝授予委任状而感到沮丧和反感。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['aɪrɪʃ] ['juːnɪts][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .
or **to** **allow** **distinct** **Irish** **units** **to** **be** **formed** **.**
或者 到 允许 清楚的 爱尔兰 单位 到 是 形成 .

或者允许组建独立的爱尔兰部队。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['plæk͵ɑːdz] ['hedɪd] [rɪ'membər]
To **attract** **them** **,** **the** **walls** **were** **covered** **with** **placards** **headed** **REMEMBER**
到 吸引 他们 , 这 墙壁 是 涵盖 和 标语牌 标题 记住
['beldʒəm] .
BELGIUM **.**
比利时 .

为了吸引他们，墙上贴满了写着"记住比利时"的标语牌。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm]
The **folly** **of** **asking** **an** **Irishman** **to** **remember** **anything** **when** **you** **want** **him**
这 蠢事 的 问 一个 爱尔兰人 到 记住 任何事物 什么时候 你 想 他
[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [͵aʊt'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] :
to **fight** **for** **England** **was** **apparent** **to** **everyone** **outside** **the** **Castle** **:**
到 斗争 为了 英格兰 曾是 明显 到 每个人 外部 这 城堡 :

城堡外的所有人都清楚地看到，要求一个爱尔兰人在为英格兰而战时记住任何事情是多么愚蠢：

[fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
FORGET **AND** **FORGIVE** **would** **have** **been** **more** **to** **the** **point** **.**
忘记 和 原谅 会 有 到过 更多的 到 这 观点 .

"遗忘和原谅"或许更贴切。

[rɪ'membərɪŋ] ['beldʒəm][ænd; ənd][ɪts]['broʊkən] ['triːti] [led] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['lɪmərɪk]
Remembering **Belgium** **and** **its** **broken** **treaty** **led** **Irishmen** **to** **remember** **Limerick**
记住 比利时 和 它是 破碎的 条约 引领 爱尔兰人 到 记住 利默里克
[ænd; ənd][ɪts]['broʊkən] ['triːti] ;
and **its** **broken** **treaty** **;**
和 它是 破碎的 条约 ;

爱尔兰人想起比利时及其撕毁的条约，也想起利默里克及其撕毁的条约；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,
and **the** **recruiting** **ended** **in** **a** **rebellion** **,**
和 这 招聘 结束 在 一个 叛乱 ,

招募活动最终以叛乱告终。

[ɪn] [sə'presɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [kwaɪt] [͵ʌn͵nesə'serəli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
in **suppressing** **which** **the** **British** **artillery** **quite** **unnecessarily** **reduced** **the** **centre** **of**
在 抑制 哪个 这 英国 炮兵 相当 不必要的 减少 这 中心 的
['dʌblɪn] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,
Dublin **to** **ruins** **,**
都柏林 到 废墟 ,

在镇压这场冲突的过程中，英国炮兵完全没有必要地将都柏林市中心夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndəz] [kɪld] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][koʊld] [blʌd]
and **the** **British** **commanders** **killed** **their** **leading** **prisoners** **of** **war** **in** **cold** **blood**
和 这 英国 指挥官 被杀 他们的 领导 囚犯 的 战争 在 寒冷的 血
['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt][fə'rɑːsəti] .
morning **after** **morning** **with** **an** **effect** **of** **long** **-** **drawn** **-** **out** **ferocity** **.**
早晨 后 早晨 和 一个 影响 的 长的 - 绘制 - 出去 恶 .

英国指挥官们日复一日、每天清晨冷血地杀害他们的优秀战俘，其残忍程度令人发指。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [bʊl] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn]

Really	it	was	only	the	usual	childish	petulance	in	which	John	Bull	does	things	in
真的	它	曾是	仅有的	这	通常	幼稚	性急	在	哪个	约翰	公牛	做	事物	在

[ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	week	that	disgrace	him	for	a	century	,
一个	星期	那	耻辱	他	为了	一个	世纪	,

其实这只是约翰牛惯常的幼稚任性，他一周内做出的事足以让他蒙羞一百年。

[ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] ,

though	he	soon	recovers	his	good	humor	,
尽管	他	很快	恢复	他的	好的	幽默	,

不过他很快就恢复了好心情。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz]['dʒɑːli]

and	cannot	understand	why	the	survivors	of	his	wrath	do	not	feel	as	jolly
和	不能	理解	为什么	这	幸存者	的	他的	愤怒	做	不是	感觉	作为	快乐的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	him	as	he	does	with	them	.
和	他	作为	他	做	和	他们	.

他无法理解为什么那些曾遭受他怒火的幸存者们对他没有像他对他们那样感到高兴。

[ɑːn][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ðə; ði] [ə'piːlz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [lu'veɪn] [wɜːr; wər]

On	the	smouldering	ruins	of	Dublin	the	appeals	to	remember	Louvain	were
在	这	闷烧	废墟	的	都柏林	这	上诉	到	记住	鲁汶	是

['prez(ə)ntli] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ə'piːl] .

presently	supplemented	by	a	fresh	appeal	.
目前	补充	经过	一个	新鲜的	上诉	.

在都柏林仍在冒着烟的废墟上，人们再次呼吁人们铭记鲁汶惨案。

['aɪrɪʃmən] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər]

IRISHMEN	,	DO	YOU	WISH	TO	HAVE	THE	HORRORS	OF	WAR	BROUGHT	TO	YOUR
爱尔兰人	,	做	你	希望	到	有	这	恐怖	的	战争	带来	到	你的

[oʊn] [hɑːθs] [ænd; ənd] ['hoʊmz] ?

OWN	HEARTHS	AND	HOMES	?
自己的	壁炉	和	房屋	?

爱尔兰人啊，你们愿意让战争的恐怖降临到你们自己的家园吗?

['dʌblɪn] [læft] ['saʊərli] .

Dublin	laughed	sourly	.
都柏林	笑了	酸涩地	.

都柏林冷笑了一声。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][kwaɪt] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

As	for	me	I	addressed	myself	quite	simply	to	the	business	of	obtaining
作为	为了	我	我	已解决	我	相当	简单地	到	这	商业	的	获得

[rɪ'kruːts] .

recruits	.
新兵	.

至于我，我则专注于招募新兵。

[aɪ] [nuː] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌt] ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd]

I	knew	by	personal	experience	and	observation	what	anyone	might	have	inferred
我	知道	经过	个人的	经验	和	观察	什么	任何人	可能	有	推断

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

from	the	records	of	Irish	emigration	,
从	这	记录	的	爱尔兰	移民	,

我凭借个人经验和观察，了解到任何人都能从爱尔兰移民记录中推断出的事实。

[ðæt] [ɔ:l][æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] [hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
that **all** **an** **Irishman's** **hopes** **and** **ambitions** **turn** **on** **his** **opportunities** **of** **getting**
那 全部 一个 爱尔兰人的 希望 和 抱负 转动 在 他的 机会 的 获得
[aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
out **of** **Ireland** **.**
出去 的 爱尔兰 .

爱尔兰人的所有希望和抱负都取决于他能否有机会离开爱尔兰。

['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
Stimulate **his** **loyalty** **,** **and** **he** **will** **stay** **in** **Ireland** **and** **die** **for** **her** **;**
刺激 他的 忠诚 , 和 他 将要 停留 在 爱尔兰 和 死 为了 她 ;

激发他的忠诚，他就会留在爱尔兰，为她而死；

[fɔ:r; fər] , [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
for **,** **incomprehensible** **as** **it** **seems** **to** **an** **Englishman** **,**
为了 , 难以理解 作为 它 似乎 到 一个 英国人 ,

虽然这对于英国人来说似乎难以理解，

['aɪrɪʃ]['peɪtrɪətɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz]
Irish **patriotism** **does** **not** **take** **the** **form** **of** **devotion** **to** **England** **and** **England's**
爱尔兰 爱国主义 做 不是 拿 这 形式 的 虔诚 到 英格兰 和 英格兰的
[kɪŋ] .
king **.**
国王 .

爱尔兰人的爱国主义并不表现为对英格兰和英格兰国王的忠诚。

[ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪskən'tent] , [hɪz; ɪz] ['dedli] ['bɔ:rdəm] , [hɪz; ɪz] ['θwɔ:rtɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd]
Appeal **to** **his** **discontent** **,** **his** **deadly** **boredom** **,** **his** **thwarted** **curiosity** **and**
上诉 到 他的 不满 , 他的 致命 无聊 , 他的 受挫 好奇心 和
[dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
desire **for** **change** **and** **adventure** **,**
欲望 为了 改变 和 冒险 ,

迎合他的不满、他极度的无聊、他受挫的好奇心以及他对变化和冒险的渴望。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]
and **,** **to** **escape** **from** **Ireland** **,** **he** **will** **go** **abroad** **to** **risk** **his** **life** **for**
和 , 到 逃脱 从 爱尔兰 , 他 将要 去 国外 到 风险 他的 生活 为了
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

为了逃离爱尔兰，他将远赴海外，为法国冒生命危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpl] [steɪts] , [fɔ:r; fər] [sɪ'seʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [ɪf] [noʊ] ['betər] [meɪ]
for **the** **Papal** **States** **,** **for** **secession** **in** **America** **,** **and** **even** **,** **if** **no** **better** **may**
为了 这 教皇 各州 , 为了 分裂 在 美国 , 和 甚至 , 如果 不 更好的 可能
[bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .
be **,** **for** **England** **.**
是 , 为了 英格兰 .

为了教皇国，为了美国的分裂，甚至，即便没有更好的选择，也为了英国。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪnsə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə]
Knowing **that** **the** **ignorance** **and** **insularity** **of** **the** **Irishman** **is** **a** **danger** **to**
会心 那 这 无知 和 孤立性 的 这 爱尔兰人 是 一个 危险 到
[hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
himself **and** **to** **his** **neighbors** **,**
他自己 和 到 他的 邻居 ,

他深知爱尔兰人的无知和孤立对自身及其邻居都构成危险，

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'pi:l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

I	had	no	scruple	in	making	that	appeal	when	there	was	something	for
我	有	不	顾忌	在	制作	那	上诉	什么时候	那里	曾是	某物	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə]

him	to	fight	which	the	whole	world	had	to	fight	unless	it	meant	to
他	到	斗争	哪个	这	所有的	世界	有	到	斗争	除非	它	意思是	到

[kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][dʒæk] [bu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] .

come	under	the	jack	boot	of	the	German	version	of	Dublin	Castle	.
来	在下面	这	杰克	启动	的	这	德语	版本	的	都柏林	城堡	.

当有一件他必须为之奋斗、全世界都必须为之奋斗的事情时，我毫不犹豫地提出了这样的呼吁，除非这意味着要屈服于德国版都柏林城堡的铁蹄之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'menʃənəbl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:dʒənts] [ænd; ənd]

There	was	another	consideration	,	unmentionable	by	the	recruiting	sergeants	and
那里	曾是	其他	考虑	,	不可言说的	经过	这	招聘	中士	和

[wɔ:r] ['ɔ:rətəz] ,

war	orators	,
战争	演说家	,

还有另一个因素，是征兵士官和战争演说家们不愿提及的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] ['paʊərfəli] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]['soʊldʒərz][baɪ]

which	must	nevertheless	have	helped	them	powerfully	in	procuring	soldiers	by
哪个	必须	尽管如此	有	帮助	他们	强大的	在	采购	士兵	经过

['vɑ:ləntəri] [ɪn'lɪstmənt] .

voluntary	enlistment	.
自愿	征募	.

然而，这无疑对他们通过自愿入伍的方式招募士兵起到了强大的帮助作用。

[ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] ['ʌndər] [mɪ'leniəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	happy	home	of	the	idealist	may	become	common	under	millennial	conditions	.
这	快乐的	家	的	这	理想主义者	可能	变得	常见的	在下面	千禧一代	状况	.

在千禧一代的条件下，理想主义者的幸福家庭可能会变得很普遍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

It	is	not	common	at	present	.
它	是	不是	常见的	在	展示	.

目前这种情况并不常见。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

No	one	will	ever	know	how	many	men	joined	the	army	in	1914	and	1915	to	escape
不	一	将要	曾经	知道	如何	许多	男人	加入	这	军队	在	-	和	-	到	逃脱

[frʌm; frəm]['taɪərənts][ænd; ənd] ['tæskmæstər] ,

from	tyrants	and	taskmasters	,
从	暴君	和	监工	,

没有人会知道1914年和1915年有多少人参军是为了逃离暴君和监工。

['tɜ:(r)məgənt][ænd; ənd] [ʃru:] ,

termagants	and	shrews	,
蚁	和	鼬鼱	,

泼妇和鼬鼱，

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər]['eni][ðə; ði] [les] ['ɜ:rksəm] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [tu:; tə]

none	of	whom	are	any	the	less	irksome	when	they	happen	by	ill	-	luck	to
没有任何	的	谁	是	任何	这	较少的	烦人的	什么时候	他们	发生	经过	患病的	-	运气	到

[bi:; bi]['ɔ:lsoʊ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ,

be	also	our	fathers	,
是	还	我们的	父亲们	,

即使他们不幸是我们的父亲，也丝毫没有减少他们的烦人之处。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] , ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

our	mothers	,	our	wives	and	our	children	.
我们的	母亲们	,	我们的	妻子们	和	我们的	孩子们	.

我们的母亲、妻子和孩子。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] - , [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['temptɪŋ]

Even	at	their	amiablest	,	a	holiday	from	them	may	be	a	tempting
甚至	在	他们的	-	,	一个	假期	从	他们	可能	是	一个	诱人的

[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .

change	for	all	parties	.
改变	为了	全部	各方	.

即使他们性格最友善，远离他们度假对各方来说也可能是一个诱人的改变。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'daʊ] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [viː] . [siː] . [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['aɪrɪʃ] [kɑː'liːn]

That	is	why	I	did	not	endow	O'Flaherty	V	.	C	.	with	an	ideal	Irish	colleen
那	是	为什么	我	做过	不是	赋予	奥弗莱厄蒂	V	.	C	.	和	一个	理想的	爱尔兰	科琳

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,

for	his	sweetheart	,
为了	他的	亲爱的	,

这就是为什么我没有为奥弗莱厄蒂VC安排一位理想的爱尔兰姑娘作为他的爱人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [və'lʌmniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ['ræðər]

and	gave	him	for	his	mother	a	Volumnia	of	the	potato	patch	rather
和	给予	他	为了	他的	母亲	一个	体积	的	这	土豆	修补	相当

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ə'fekʃənət] ['perənt] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɔːrn]

than	a	affectionate	parent	from	whom	he	could	not	so	easily	have	torn
比	一个	亲热	父母	从	谁	他	可以	不是	所以	容易地	有	撕裂

[hɪm'self] [ə'weɪ] .

himself	away	.
他自己	离开	.

与其说是给了他一个慈爱的母亲，不如说是给了他一个土豆地里的沃伦尼亚，让他无法轻易离开。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðʌs] ['kerfəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd]

I	need	hardly	say	that	a	play	thus	carefully	adapted	to	its	purpose	was	voted
我	需要	几乎	说	那	一个	玩	因此	小心	改编	到	它是	目的	曾是	投票

['ʌtərli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ;

utterly	inadmissible	;
完全地	不可接受的	;

无需赘言，这样一部经过精心改编以符合其目的的剧本，被投票判定完全不可接受；

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

and	in	due	course	the	British	Government	,
和	在	到期的	课程	这	英国	政府	,

随后，英国政府

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrmi] ,

frightened	out	of	its	wits	for	the	moment	by	the	rout	of	the	Fifth	Army	,
害怕	出去	的	它是	智慧	为了	这	片刻	经过	这	路线	的	这	第五	军队	,

第五军溃败，它一时惊慌失措。

[ɔː'deɪnd] ['aɪrɪʃ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

ordained	Irish	Conscription	,	and	then	did	not	dare	to	go	through	with	it	.
受戒	爱尔兰	征兵	,	和	然后	做过	不是	敢	到	去	通过	和	它	.

他颁布了爱尔兰征兵令，但后来却不敢执行。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪznəslaɪk] .

I	still	think	my	own	line	was	the	more	businesslike	.
我	仍然	思考	我的	自己的	线	曾是	这	更多的	商业化	.

我仍然认为我自己的设计风格更偏向商业化。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

But	during	the	war	everyone	except	the	soldiers	at	the	front	imagined	that
但	期间	这	战争	每个人	除了	这	士兵	在	这	正面	想象	那

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['pæʃənət] ['predʒudisiz] ,

nothing	but	an	extreme	assertion	of	our	most	passionate	prejudices	,
没有什么	但	一个	极端	断言	的	我们的	最多	热情的	偏见	,

但在战争期间，除了前线士兵之外，所有人都认为这不过是我们最强烈偏见的极端体现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər] , [kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][wɔːr] .

without	the	smallest	regard	to	their	effect	on	others	,	could	win	the	war	.
没有	这	最小	看待	到	他们的	影响	在	其他的	,	可以	赢	这	战争	.

即使丝毫不顾及对他人的影响，他们也能赢得战争。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] ;

Finally	the	British	blockade	won	the	war	;
最后	这	英国	封锁	韩元	这	战争	;

最终，英国的封锁赢得了战争；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['blɑːkhed] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	wonder	is	that	the	British	blockhead	did	not	lose	it	.
但	这	想知道	是	那	这	英国	傻瓜	做过	不是	失去	它	.

但令人惊讶的是，这个英国笨蛋竟然没有失去它。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][noʊ]['waɪzər] .

I	suppose	the	enemy	was	no	wiser	.
我	认为	这	敌人	曾是	不	更明智	.

我想敌人也好不到哪里去。

[wɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɑːrpnər] [ʌv; əv] [wɪts] ;

War	is	not	a	sharpener	of	wits	;
战争	是	不是	一个	削笔器	的	智慧	;

战争并不能磨砺智慧；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

and	I	am	afraid	I	gave	great	offence	by	keeping	my	head	in	this	matter	of
和	我	是	害怕的	我	给予	伟大的	罪行	经过	保持	我的	头	在	这	事情	的

['aɪrɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] .

Irish	recruiting	.
爱尔兰	招聘	.

恐怕我在爱尔兰征兵这件事上保持冷静，冒犯了别人。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][bʌt; bət][ə'pɑːlədʒaɪz] ,

What	can	I	do	but	apologize	,
什么	能	我	做	但	道歉	,

除了道歉，我还能做什么呢?

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][duː]['eni] [gʊd] ?

and	publish	the	play	now	that	it	can	no	longer	do	any	good	?
和	发布	这	玩	现在	那	它	能	不	更长	做	任何	好的	?

现在这部剧本已经失去了作用，为什么不出版呢?

[oʊ'fleɪhɔɤti, oʊ'fleɪɔɤti][viː] . [siː] .

O'FLAHERTY	V	.	C	.
奥弗莱厄蒂	V	.	C	.

奥弗莱厄蒂VC

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .

At	the	door	of	an	Irish	country	house	in	a	park	.
在	这	门	的	一个	爱尔兰	国家	房子	在	一个	公园	.

在公园里一座爱尔兰乡村别墅的门口。

[faɪn] , ['sʌmər] ['weðər] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

Fine	,	summer	weather	;	the	summer	of	1916	.
美好的	,	夏天	天气	;	这	夏天	的	-	.

晴朗的夏日天气；1916 年的夏天。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['peɪntɪd] [waɪt] , ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]['ɪntu:][ðə; ði][draɪv] :

The	porch	,	painted	white	,	projects	into	the	drive	:
这	门廊	,	绘	白色的	,	项目	进入	这	驾驶	:

门廊漆成白色，伸入车道中：

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

but	the	door	is	at	the	side	and	the	front	has	a	window	.
但	这	门	是	在	这	边	和	这	正面	有	一个	窗户	.

但是门在侧面，前面有一扇窗户。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['feɪsɪz] [i:st] : [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	porch	faces	east	:	and	the	door	is	in	the	north	side	of	it	.
这	门廊	面孔	东方	:	和	这	门	是	在	这	北	边	的	它	.

门廊朝东，门在门廊的北侧。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

On	the	south	side	is	a	tree	in	which	a	thrush	is	singing	.
在	这	南	边	是	一个	树	在	哪个	一个	画眉	是	歌唱	.

南侧有一棵树，树上栖息着一只画眉鸟，它正在歌唱。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [si:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [tʃer] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Under	the	window	is	a	garden	seat	with	an	iron	chair	at	each	end	of	it
在下面	这	窗户	是	一个	花园	座位	和	一个	铁	椅子	在	每个	结尾	的	它

.

:

.

窗户下面是一个花园长椅，两端各有一把铁椅。

[ðə; ði][læst] [fɔ:r] [baːz][ʌv; əv][gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	last	four	bars	of	God	Save	the	King	are	heard	in	the	distance	,
这	最后的	四	酒吧	的	上帝	节省	这	国王	是	听到	在	这	距离	,

远处传来《天佑吾王》的最后四小节。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [θri:] [tʃɪrz] .

followed	by	three	cheers	.
随后	经过	三	干杯	.

随后响起三声欢呼。

[ðen] [ðə; ði][bænd] [straɪks] [ʌp]

Then	the	band	strikes	up
然后	这	乐队	罢工	向上

然后乐队奏乐

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['tipə'rɛəri] [ænd; ənd] [ri'si:dz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

It's	a	Long	Way	to	Tipperary	and	recedes	until	it	is	out	of	hearing	.
它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	和	消退	直到	它	是	出去	的	听力	.

到蒂珀雷里路途遥远，声音渐渐消失，直到听不见为止。

['praɪvət] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti][vi:] . [si:] . [kʌmz] ['wɪrəli] ['saʊθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [fɔ:lz]

Private	O'Flaherty	V	.	C	.	comes	wearily	southward	along	the	drive	,	and	falls
私人的	奥弗莱厄蒂	V	.	C	.	来	疲劳	向南	沿着	这	驾驶	,	和	瀑布

[ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:t] .

exhausted	into	the	garden	seat	.
筋疲力尽的	进入	这	花园	座位	.

列兵奥弗莱厄蒂VC疲惫地沿着车道向南走去，筋疲力尽地倒在花园的长椅上。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['ʌtəz] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][flaɪz] [ə'weɪ] .

The	**thrush**	**utters**	**a**	**note**	**of**	**alarm**	**and**	**flies**	**away**	**.**
这	画眉	说话	一个	笔记	的	警报	和	苍蝇	离开	.

画眉发出惊恐的叫声，飞走了。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [hɜ:rd] .

The	**tramp**	**of**	**a**	**horse**	**is**	**heard**	**.**
这	流浪汉	的	一个	马	是	听到	.

传来马蹄声。

[ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] .

A	**GENTLEMAN'S**	**VOICE**	**.**
一个	绅士的	嗓音	.

绅士的声音。

[tɪm] !

Tim	**!**
蒂姆	!

蒂姆!

[haɪ] !

Hi	**!**
你好	!

你好!

[tɪm] !

Tim	**!**
蒂姆	!

蒂姆!

[[hi:; hi][ɪz] [hɜ:rd] [dɪs'maʊntɪŋ] .]

[	**He**	**is**	**heard**	**dismounting**	**.**	**]**
[	他	是	听到	下车	.	]

[可以听到他下马的声音。]

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [vɔɪs] .

A	**LABORER'S**	**VOICE**	**.**
一个	劳动者的	嗓音	.

劳动者的声音。

[jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

Yes	**,**	**your**	**honor**	**.**
是的	,	你的	荣誉	.

是的，法官大人。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vɔɪs] .

THE	**GENTLEMAN'S**	**VOICE**	**.**
这	绅士的	嗓音	.

绅士的声音。

[teɪk] [ðɪs] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steiblz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Take	**this**	**horse**	**to**	**the**	**stables**	**,**	**will**	**you**	**?**
拿	这	马	到	这	马厩	,	将要	你	?

请把这匹马牵到马厩去好吗?

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [vɔɪs] .

A	**LABORER'S**	**VOICE**	**.**
一个	劳动者的	嗓音	.

劳动者的声音。

[raɪt] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

Right	**,**	**your**	**honor**	**.**
正确的	,	你的	荣誉	.

好的，法官大人。

[jʌp] [ðer; ðər] .
Yup **there** **.**
是的 那里 .

对，就在那儿。

[gwɑːn] [naʊ] .
Gwan **now** **.**
关 现在 .

现在开始。

[gwɑːn] .
Gwan **.**
关 .

格万。

[[ðə; ðiˌ] [hɔːrs] [ɪz][ledˌ] [əˈweɪ] .]
[**The** **horse** **is** **led** **away** **.** **]**
[这 马 是 引领 离开 .]

马被牵走了。

['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['pɪrs] ['mædɪgən] , [æn; ən] ['eldərli] ['bærənət][ɪn] ['kɑːki] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]
General **Sir** **Pearce** **Madigan** **,** **an** **elderly** **baronet** **in** **khaki** **,** **beaming** **with** **enthusiasm**
一般的 先生 皮尔斯 马迪根 , 一个 老年 男爵 在 卡其色 , 光芒四射 和 热情
, [əˈraivz] .
, **arrives** **.**
, 到达 .

身着卡其布军装、笑容满面、热情洋溢的老男爵皮尔斯·马迪根爵士将军驾到。

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti]['raɪzɪz][ænd; ənd][stændz][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
O'Flaherty **rises** **and** **stands** **at** **attention** **.**
奥弗莱厄蒂 上升 和 站立 在 注意力 .

奥弗莱厄蒂起身，立正站好。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[noʊ] , [noʊ] , [oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] : [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
No **,** **no** **,** **O'Flaherty** **:** **none** **of** **that** **now** **.**
不 , 不 , 奥弗莱厄蒂 : 没有任何 的 那 现在 .

不，不，奥弗莱厄蒂：现在都不要那样了。

[jʊə(r)] [ɔːf] ['duːti] .
You're **off** **duty** **.**
你是 离开 责任 .

你下班了。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] ,
Remember **that** **though** **I** **am** **a** **general** **of** **forty** **years** **service** **,**
记住 那 尽管 我 是 一个 一般的 的 四十 年 服务 ,

请记住，虽然我是一名服役四十年的将军，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['glɔːri][ðæn; ðən][aɪ]
that **little** **Cross** **of** **yours** **gives** **you** **a** **higher** **rank** **in** **the** **roll** **of** **glory** **than** **I**
那 小的 叉 的 你的 给予 你 一个 更高 秩 在 这 卷 的 荣耀 比 我
[kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] .
can **pretend** **to** **.**
能 假装 到 .

你那小小的十字架赋予你的荣耀地位，比我所能假装的要高得多。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[rɪ'læksɪŋ]] .
[relaxing] .
[放松] .

[放松]

[aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ['pɪrs] ;
I'm thankful to you , Sir Pearce ;
我是 感恩 到 你 , 先生 皮尔斯 ;

皮尔斯爵士，我感谢您；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniwʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wʊd] [let]
but I wouldn't have anyone think that the baronet of my native place would let
但 我 不会 有 任何人 思考 那 这 男爵 的 我的 本国的 地方 会 让
[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər][laɪk][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
a common soldier like me sit down in his presence without leave .
一个 常见的 士兵 喜欢 我 坐 向下 在 他的 在场 没有 离开 .

但我不想让任何人认为，我家乡的男爵会允许像我这样的普通士兵未经允许就坐在他面前。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] , [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [wʌn]
Well , you're not a common soldier , O'Flaherty : you're a very uncommon one
出色地 , 你是 不是 一个 常见的 士兵 , 奥弗莱厄蒂 : 你是 一个 非常 罕见 一
;
;
;

奥弗莱厄蒂，你可不是普通的士兵，你是一位非常不寻常的士兵；

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [gest] [hɪr] [tə'deɪ] .
and I'm proud to have you for my guest here today .
和 我是 自豪的 到 有 你 为了 我的 客人 这里 今天 .

我非常荣幸今天能邀请您作为我的嘉宾莅临现场。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] .
Sure I know , sir .
当然 我 知道 , 先生 .

当然知道，先生。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
You have to put up with a lot from the like of me for the sake
你 有 到 放 向上 和 一个 很多 从 这 喜欢 的 我 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] .
of the recruiting .
的 这 招聘 .

为了招聘工作，你必须忍受像我这样的人带来的很多麻烦。

[ɔːl][ðə; ði]['kwɑːləti] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] [ðeə(r)] [praʊd][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ,
All the quality shakes hands with me and says they're proud to know me ,
全部 这 质量 奶昔 双手 和 我 和 说道 它们是 自豪的 到 知道 我 ,

所有优秀的人都和我握手，并表示他们很荣幸认识我。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

just	the	way	the	king	said	when	he	pinned	the	Cross	on	me	.
只是	这	方式	这	国王	说	什么时候	他	已置顶	这	叉	在	我	.

正如国王给我佩戴十字架时所说的那样。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

And	it's	as	true	as	I'm	standing	here	,	sir	,	the	queen	said	to	me	:
和	它是	作为	真的	作为	我是	常设	这里	,	先生	,	这	女王	说	到	我	:

"这话一点不假，就像我此刻就站在这里一样，先生，"女王对我说。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mædɪgən] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ;

"	I	hear	you	were	born	on	the	estate	of	General	Madigan	,	"	she	says	;
"	我	听到	你	是	出生	在	这	财产	的	一般的	马迪根	,	"	她	说道	;

"我听说你出生在马迪根将军的庄园里，"她说；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] . "

"	and	the	General	himself	tells	me	you	were	always	a	fine	young	fellow	.	"
"	和	这	一般的	他自己	讲述	我	你	是	总是	一个	美好的	年轻的	同伴	.	"

"将军本人也告诉我，你一直是个非常优秀的年轻人。"

" [biˈdæd] , [mæm] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Bedad	,	Mam	,	"	I	says	to	her	,
"	贝达德	,	妈妈	,	"	我	说道	到	她	,

"贝达德，妈，"我对她说。

" [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['ræbəts] [aɪ] [snerd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	if	the	General	knew	all	the	rabbits	I	snared	on	him	,
"	如果	这	一般的	知道	全部	这	兔子	我	被困	在	他	,

"如果将军知道我捉到他多少兔子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sæmən][aɪ] [snætʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [aɪ] [milkt] [ɑːn]

and	all	the	salmon	I	snatched	on	him	,	and	all	the	cows	I	milked	on
和	全部	这	三文鱼	我	抢夺	在	他	,	和	全部	这	牛	我	挤奶	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有我从他那里抢来的所有鲑鱼，以及我从他那里挤来的所有牛奶，

['hiːd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔːrnəmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][hiː; hi]['evər][sent][ðer; ðər]

he'd	think	me	the	finest	ornament	for	the	county	jail	he	ever	sent	there
他会	思考	我	这	最好的	装饰品	为了	这	县	监狱	他	曾经	发送	那里

[fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] .

for	poaching	.
为了	偷猎	.

他会觉得我是他送进县监狱的那个偷猎犯里最棒的装饰品。

" [sɜːr] ['pɪrs] [['læfɪŋ]] .

"	SIR	PEARCE	[	Laughing	]	.
"	先生	梨	[	笑	]	.

皮尔斯爵士（笑）。

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [maɪ] [læd] .

You're	welcome	to	them	all	,	my	lad	.
你是	欢迎	到	他们	全部	,	我的	小伙子	.

孩子，欢迎你把他们都拿去用。

[kʌm] [[hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt]] !

Come	[	he	makes	him	sit	down	again	on	the	garden	seat	]	!
来	[	他	制作	他	坐	向下	再次	在	这	花园	座位	]	!

来（他让他重新坐在花园的椅子上）！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['hɑ:lədeɪ]

sit	down	and	enjoy	your	holiday
坐	向下	和	享受	你的	假期

坐下来好好享受你的假期吧

[[hi:; hi][sɪts] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃerz] ;

[	he	sits	down	on	one	of	the	iron	chairs	;
[	他	坐着	向下	在	一	的	这	铁	椅子	;

他坐到一把铁椅子上;

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rlɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .]

the	one	at	the	doorless	side	of	the	porch	.	]
这	一	在	这	无门	边	的	这	门廊	.	]

门廊没有门的那一侧的那个。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['hɑ:lədeɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Holiday	,	is	it	?
假期	,	是	它	?

是假期吗?

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I'd	give	five	shillings	to	be	back	in	the	trenches	for	the	sake	of	a	little
ID	给	五	先令	到	是	后退	在	这	战壕	为了	这	清酒	的	一个	小的

[rest][ænd; ənd]['kwaɪət] .

rest	and	quiet	.
休息	和	安静的	.

我愿意花五先令回到战壕里，换取一点休息和安静。

[aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [hɑ:rd][wɜ:rk][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [rɪ'kru:tɪŋ] .

I	never	knew	what	hard	work	was	till	I	took	to	recruiting	.
我	绝不	知道	什么	难的	工作	曾是	直到	我	采取	到	招聘	.

直到我从事招聘工作，我才真正体会到什么是辛苦工作。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ][legz] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd]

What	with	the	standing	on	my	legs	all	day	,	and	the	shaking	hands	,	and
什么	和	这	常设	在	我的	腿	全部	天	,	和	这	摇晃	双手	,	和

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] ,

the	making	speeches	,
这	制作	演讲	,

由于整天站着，还要握手，还要发表演讲，

[ænd; ənd] — [wɒts] [wɜ:rs] — [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃɪrz]

and	—	what's	worse	—	the	listening	to	them	and	the	calling	for	cheers
和	—	是什么	更糟	—	这	聆听	到	他们	和	这	呼叫	为了	干杯

[fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

for	king	and	country	,
为了	国王	和	国家	,

更糟糕的是，他们竟然还听信这些言论，并号召人们为国王和国家欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði][flæg] [tɪl] [aɪm] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	saluting	the	flag	till	I'm	stiff	with	it	,
和	这	敬礼	这	旗帜	直到	我是	僵硬的	和	它	,

向国旗敬礼直到我身体僵硬为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['tipə'rɛəri] ,

and	the	listening	to	them	playing	God	Save	the	King	and	Tipperary	,
和	这	聆听	到	他们	玩耍	上帝	节省	这	国王	和	蒂珀雷里	,

还有聆听他们演奏《天佑吾王》和《蒂珀雷里》的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [aɪz] [lʊk] [mɔɪst] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

and	the	trying	to	make	my	eyes	look	moist	like	a	man	in	a	picture	book	,
和	这	尝试	到	制作	我的	眼睛	看	潮湿	喜欢	一个	男人	在	一个	图片	书	,

我努力让自己的眼睛看起来像绘本里的男人那样湿润，

[aɪm] [ðæt] [bet] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

I'm	that	bet	that	I	hardly	get	a	wink	of	sleep	.
我是	那	赌注	那	我	几乎	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

我敢打赌，我几乎一夜没合眼。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ['pɪrs] ,

I	give	you	my	word	,	Sir	Pearce	,
我	给	你	我的	单词	,	先生	皮尔斯	,

我向你保证，皮尔斯爵士。

[ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] [ɪn][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['flændərz]

that	I	never	heard	the	tune	of	Tipperary	in	my	life	till	I	came	back	from	Flanders
那	我	绝不	听到	这	调	的	蒂珀雷里	在	我的	生活	直到	我	来了	后退	从	弗兰德斯

;

;

;

直到我从弗兰德斯回来，我才第一次听到蒂珀雷里郡的曲调；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [its] [droʊv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['taɪərdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]

and	already	it's	drove	me	to	that	pitch	of	tiredness	of	it	that	when	a
和	已经	它是	驾驶	我	到	那	沥青	的	疲倦	的	它	那	什么时候	一个

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [druː] [hɪm'self] [ʌp]

poor	little	innocent	slip	of	a	boy	in	the	street	the	other	night	drew	himself	up
贫穷的	小的	清白的	滑	的	一个	男生	在	这	街道	这	其他	夜晚	画	他自己	向上

[ænd; ənd] [sə'luːtid] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	saluted	and	began	whistling	it	at	me	,
和	敬礼	和	开始	吹口哨	它	在	我	,

我已经对它感到厌倦到了极点，以至于那天晚上街上一个天真无邪的小男孩站起来，向我敬了个礼，然后开始吹口哨。

[aɪ] ['klaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	clouted	his	head	for	him	,	God	forgive	me	.
我	重击	他的	头	为了	他	,	上帝	原谅	我	.

我替他打了他的头，上帝原谅我吧。

[sɜːr] ['pɪrs] [['suːðɪŋli]] .

SIR	PEARCE	[	soothingly	]	.
先生	梨	[	舒缓地	]	.

皮尔斯爵士（轻声安抚道）。

[jes] , [jes] : [aɪ] [noʊ] .

Yes	,	yes	:	I	know	.
是的	,	是的	:	我	知道	.

是的，是的：我知道。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wʌn] [dʌz] [get] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] : [aɪv] [bɪn] [dɔːg]['taɪərd][maɪ'self][ɑːn] [pə'reɪd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm]

One	does	get	fed	up	with	it	:	I've	been	dog	tired	myself	on	parade	many	a	time
一	做	得到	美联储向上		和	它	:	我已经	到过	狗	疲劳的	我	在	游行	许多	一个	时间

.

:

.

人总会感到厌倦：我自己参加游行也多次累得筋疲力尽。

[bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

But	still	,	you	know	,	there's	a	gratifying	side	to	it	,	too	.
但	仍然	,	你	知道	,	有	一个	可喜	边	到	它	,	也	.

但话说回来，这件事也有令人欣慰的一面。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

After	all	,	he	is	our	king	;	and	it's	our	own	country	,	isn't	it	?
后	全部	,	他	是	我们的	国王	;	和	它是	我们的	自己的	国家	,	不是	它	?

毕竟，他是我们的国王；这是我们自己的国家，不是吗?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[wel] , [sɜːr] , [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk][jʊr; jər]

Well	,	sir	,	to	you	that	have	an	estate	in	it	,	it	would	feel	like	your
出色地	,	先生	,	到	你	那	有	一个	财产	在	它	,	它	会	感觉	喜欢	你的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

先生，对于您这样在那里拥有房产的人来说，那里就像您的国家一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər][aɪ] [oʊnd] .

But	the	divil	a	perch	of	it	ever	I	owned	.
但	这	魔鬼	一个	栖息	的	它	曾经	我	拥有	.

但我曾经拥有过的，却是魔鬼般的栖息处。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] : [gɑːd][help][hɪm; ɪm] ,

And	as	to	the	king	:	God	help	him	,
和	作为	到	这	国王	:	上帝	帮助	他	,

至于国王：愿上帝保佑他。

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][skɪn] [ɔːf][maɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ'd]['evər][let][ɑːn][tuː; tə][hæv; həv]

my	mother	would	have	taken	the	skin	off	my	back	if	I'd	ever	let	on	to	have
我的	母亲	会	有	已采取	这	皮肤	离开	我的	后退	如果	ID	曾经	让	在	到	有

['eni] ['ʌðər] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [pɑː'nel] .

any	other	king	than	Parnell	.
任何	其他	国王	比	帕内尔	.

如果我胆敢透露我拥护的国王不是帕内尔，我母亲一定会把我的皮剥下来。

[sɜːr] ['pɪrs] [['raɪzɪŋ] , ['peɪnfəli] [ʃɑːkt]] .

SIR	PEARCE	[	rising	,	painfully	shocked	]	.
先生	梨	[	上升	,	痛苦地	震惊	]	.

皮尔斯爵士（起身，痛苦地震惊）。

[jʊr; jər] ['mʌðər] !

Your	mother	!
你的	母亲	!

你的母亲!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ?

What	are	you	dreaming	about	,	O'Flaherty	?
什么	是	你	做梦	关于	,	奥弗莱厄蒂	?

奥弗莱厄蒂，你在梦里想什么?

[ə; eɪ][moʊst] ['lɔɪəl] ['wʊmən] .

A	most	loyal	woman	.
一个	最多	忠诚	女士	.

一位非常忠诚的女性。

['ɔ:lweɪz] [moʊst] ['lɔɪəl] .

Always	most	loyal	.
总是	最多	忠诚	.

始终最忠诚。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Whenever	there	is	an	illness	in	the	Royal	Family	,
每当	那里	是	一个	疾病	在	这	皇家	家庭	,

每当王室成员生病时，

[ʃi:; ʃi][æsks][ˌem 'i:] ['evri] [taɪm][wi:; wi] [mi:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] ['æŋkʃəsli]

she	asks	me	every	time	we	meet	about	the	health	of	the	patient	as	anxiously
她	问	我	每一个	时间	我们	见面	关于	这	健康	的	这	病人	作为	焦虑地

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [jɔ:r'self] ,

as	if	it	were	yourself	,
作为	如果	它	是	你自己	,

每次见面，她都会像关心你自己一样焦急地询问病人的健康状况。

[hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] .

her	only	son	.
她	仅有的	儿子	.

她唯一的儿子。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[wel] , [ʃi:z] [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ə'gen][hɜ:r; hər] .

Well	,	she's	my	mother	;	and	I	won't	utter	a	word	agen	her	.
出色地	,	她是	我的	母亲	;	和	我	惯于	说出	一个	单词	代理	她	.

她是我母亲，我不会再说她的坏话。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][laɪ] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [oʊld]['wʊmən][ɪz][ðə; ði]

But	I'm	not	saying	a	word	of	lie	when	I	tell	you	that	that	old	woman	is	the
但	我是	不是	说	一个	单词	的	说谎什么时候		我	告诉	你	那	那	老的	女士	是	这

[bɪgɪst] - [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [mɑ:nəstɜ-bɔɪs] .

biggest	kanatt	from	here	to	the	cross	of	Monasterboice	.
最大	-	从	这里	到	这	叉	的	莫纳斯特博伊斯	.

但我告诉你，从这里到莫纳斯特博伊斯十字架，那个老妇人是最大的坎纳特，我说的没有一个字是谎话。

[ʃʊr] [ʃi:z] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['fi:niən] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,

Sure	she's	the	wildest	Fenian	and	rebel	,	and	always	has	been	,
当然	她是	这	最狂野的	芬尼亚	和	反叛	,	和	总是	有	到过	,

她当然是最桀骜不驯的芬尼亚成员和叛逆者，一直都是。

[ðæt] ['evər] [tɔ:t] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [læd] [laɪk][maɪ'self][tu:; tə] [preɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

that	ever	taught	a	poor	innocent	lad	like	myself	to	pray	night	and	morning	to
那	曾经	教授	一个	贫穷的	清白的	小伙子	喜欢	我	到	祈祷	夜晚	和	早晨	到

[ˌes 'ti:] ['pætrɪk] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði]

St	Patrick	to	clear	the	English	out	of	Ireland	the	same	as	he	cleared	the
英石	帕特里克	到	清除	这	英语	出去	的	爱尔兰	这	相同的	作为	他	已清除	这

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

那曾教导像我这样天真无邪的穷小子早晚向圣帕特里克祈祷，让他像清除蛇一样清除爱尔兰的英国人。

[ju:l] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [naʊ] , ['meɪbi] , [sɜ:r] ['pɪrs] ?

You'll	be	surprised	at	my	telling	you	that	now	,	maybe	,	Sir	Pearce	?
你会	是	惊讶	在	我的	讲述	你	那	现在	,	或许	,	先生	皮尔斯	?

皮尔斯爵士，你现在听到我这么说可能会感到惊讶吧?

[sɜːr] ['pɪrs] [[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti]] .

SIR	PEARCE	[	unable	to	keep	still	,	walking	away	from	O'Flaherty	]	.
先生	梨	[	无法	到	保持	仍然	,	步行	离开	从	奥弗莱厄蒂	]	.

皮尔斯爵士（无法保持静止，转身离开奥弗莱厄蒂）。

[sər'praɪzd] !

Surprised	!
惊讶	!

惊讶！

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

I'm	more	than	surprised	,	O'Flaherty	.
我是	更多的	比	惊讶	,	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂，我感到非常惊讶。

[aɪm] [ˌoʊvər'welmd] .

I'm	overwhelmed	.
我是	不堪重负	.

我感到不知所措。

[['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .]

[	Turning	and	facing	him	.	]
[	转弯	和	面向	他	.	]

[转身面对他。]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ?

Are	you	—	are	you	joking	?
是	你	—	是	你	开玩笑	?

你是——你是在开玩笑吗?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ɪf] [juːd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] , [juːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒoʊk]

If	you'd	been	brought	up	by	my	mother	,	sir	,	you'd	know	better	than	to	joke
如果	你会	到过	带来	向上	经过	我的	母亲	,	先生	,	你会	知道	更好的	比	到	开玩笑

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

先生，如果您是由我母亲抚养长大的，您就会明白不该拿她开玩笑。

[wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ;

What	I'm	telling	you	is	the	truth	;
什么	我是	讲述	你	是	这	真相	;

我告诉你的都是实话;

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

and	I	wouldn't	tell	it	to	you	if	I	could	see	my	way	to	get	out	of
和	我	不会	告诉	它	到	你	如果	我	可以	看	我的	方式	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [fɪks] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [kʌmz] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɪn]

the	fix	I'll	be	in	when	my	mother	comes	here	this	day	to	see	her	boy	in
这	使固定	患病的	是	在	什么时候	我的	母亲	来	这里	这	天	到	看	她	男生	在

[hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

his	glory	,
他的	荣耀	,

即使我能预见到自己将面临的困境，我也不会告诉你。因为今天我母亲会来这里，亲眼见证她儿子的荣耀时刻。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	she	after	thinking	all	the	time	it	was	against	the	English	I	was
和	她	后	思维	全部	这	时间	它	曾是	反对	这	英语	我	曾是

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

她一直以为我是在和英国人作战。

[sɜ:r] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['fɔ:lshʊd] [æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ]

Do	you	mean	to	say	you	told	her	such	a	monstrous	falsehood	as	that	you
做	你	意思是	到	说	你	讲述	她	这样的	一个	滔天	谬误	作为	那	你

[wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ?

were	fighting	in	the	German	army	?
是	斗争	在	这	德语	军队	?

你是说你对她说了那么弥天大谎，说你在德国军队服役?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[aɪ]['nevər][toʊld][hɜ:r; hər][wʌn][wɜ:rd] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .

I	never	told	her	one	word	that	wasn't	the	truth	and	nothing	but	the	truth	.
我	绝不	讲述	她	一	单词	那	不是	这	真相	和	没有什么	但	这	真相	.

我对她说的每一个字都是实话，没有一句是假的。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	told	her	I	was	going	to	fight	for	the	French	and	for	the
我	讲述	她	我	曾是	去	到	斗争	为了	这	法语	和	为了	这

['rʌʃənz] ;

Russians	;
俄罗斯人	;

我告诉她，我要为法国人和俄国人而战；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	sure	who	ever	heard	of	the	French	or	the	Russians	doing	anything	to	the
和	当然	WHO	曾经	听到	的	这	法语	或者	这	俄罗斯人	正在做	任何事物	到	这

['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

English	but	fighting	them	?
英语	但	斗争	他们	?

谁听说过法国人或俄国人除了与英国人作战之外还做过其他事?

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] .

That	was	how	it	was	,	sir	.
那	曾是	如何	它	曾是	,	先生	.

事情就是这样，先生。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kɪst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

And	sure	the	poor	woman	kissed	me	and	went	about	the	house	singing	in
和	当然	这	贫穷的	女士	亲吻	我	和	去	关于	这	房子	歌唱	在

[hɜ:r; hər][oʊld] ['kræki] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

her	old	cracky	voice	that	the	French	was	on	the	sea	,
她	老的	裂纹	嗓音	那	这	法语	曾是	在	这	海	,

可怜的女人吻了我一下，然后用她那沙哑的老嗓子在屋里走来走去，唱着法国人已经出海了。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wɪl] [dɪ'keɪ] , [sez] [ðə; ði]

and	they'd	be	here	without	delay	,	and	the	Orange	will	decay	,	says	the
和	他们会	是	这里	没有	延迟	,	和	这	橙子	将要	衰变	,	说道	这

[ʃɑːn; ʃæn][væn] [vɑːkt] .

Shan	Van	Vocht	.
山	范	沃赫特	.

他们会立即赶到，橙子就会腐烂，Shan Van Vocht说道。

[sɜːr] ['pɪrs] [['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]] .

SIR	PEARCE	[	sitting	down	again	,	exhausted	by	his	feelings	]	.
先生	梨	[	坐着	向下	再次	,	筋疲力尽的	经过	他的	情怀	]	.

皮尔斯爵士（再次坐下，被自己的情绪搞得筋疲力尽）。

[wel] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] .

Well	,	I	never	could	have	believed	this	.
出色地	,	我	绝不	可以	有	相信	这	.

我简直不敢相信。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] ?

What	do	you	suppose	will	happen	when	she	finds	out	?
什么	做	你	认为	将要	发生	什么时候	她	发现	出去	?

你觉得她发现后会发生什么?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [faɪnd][aʊt] .

She	mustn't	find	out	.
她	不得	寻找	出去	.

她绝对不能知道。

[its] [nɑːt] [ðæt] [ʃiːd] [hæf] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

It's	not	that	she'd	half	kill	me	,
它是	不是	那	棚	一半	杀	我	,

她倒不至于要杀了我一半，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	big	as	I	am	and	as	brave	as	I	am	.
作为	大的	作为	我	是	和	作为	勇敢的	作为	我	是	.

尽管我身材高大，也如此勇敢。

[its] [ðæt] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn]

It's	that	I'm	fond	of	her	,	and	can't	bring	myself	to	break	the	heart	in
它是	那	我是	喜爱	的	她	,	和	不能	带来	我	到	休息	这	心	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

是因为我喜欢她，不忍心让她伤心。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [sɜːr] ,

You	may	think	it	queer	that	a	man	should	be	fond	of	his	mother	,	sir	,
你	可能	思考	它	酷儿	那	一个	男人	应该	是	喜爱	的	他的	母亲	,	先生	,

先生，您或许觉得男人喜欢自己的母亲很奇怪，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [bet][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi]

and	she	having	bet	him	from	the	time	he	could	feel	to	the	time	she
和	她	拥有	赌注	他	从	这	时间	他	可以	感觉	到	这	时间	她

[wʌz; wəz] [tu:] [sloʊ] [tu:; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] ;

was	too	slow	to	ketch	him	;
曾是	也	慢的	到	双体帆船	他	;

从他能感觉到身体的时候起，她就一直和他打赌，直到她反应太慢抓不住他为止；

[bʌt; bət][aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	I'm	fond	of	her	;	and	I'm	not	ashamed	of	it	.
但	我是	喜爱	的	她	;	和	我是	不是	羞愧	的	它	.

但我喜欢她；我并不为此感到羞耻。

[bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][wɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Besides	,	didn't	she	win	the	Cross	for	me	?
除了	,	没有	她	赢	这	叉	为了	我	?

此外，她不是替我赢得了十字架吗?

[sɜ:r] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[jʊr; jər] ['mʌðər] !

Your	mother	!
你的	母亲	!

你的母亲!

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

By	bringing	me	up	to	be	more	afraid	of	running	away	than	of	fighting	.
经过	带来	我	向上	到	是	更多的	害怕的	的	跑步	离开	比	的	斗争	.

让我从小就害怕逃跑而不是战斗。

[aɪ][wʌz; wəz]['tɪmɪd][baɪ]['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['hɜ:rtɪd][ˌem 'i:] ,

I	was	timid	by	nature	;	and	when	the	other	boys	hurted	me	,
我	曾是	胆小	经过	自然	;	和	什么时候	这	其他	男孩们	受伤了	我	,

我生性胆小；当其他男孩伤害我时，

[aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kraɪ] .

I'd	want	to	run	away	and	cry	.
ID	想	到	跑步	离开	和	哭	.

我想逃走，然后痛哭一场。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [weɪld] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [dɪs'gresɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][aɪ'd]

But	she	whaled	me	for	disgracing	the	blood	of	the	O'Flahertys	until	I'd
但	她	鲸鱼	我	为了	可耻的	这	血	的	这	-	直到	ID

[hæv; həv] [fɔ:t] [ðə; ði] [hɪm'self] ['su:nər] [ðæn; ðən] [feɪs] [hɜ:r; hər]['æftər] [fʌŋkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .

have	fought	the	divil	himself	sooner	than	face	her	after	funking	a	fight	.
有	战斗	这	魔鬼	他自己	很快	比	脸	她	后	放克	一个	斗争	.

但她因为我玷污了奥弗莱厄蒂家族的血统而对我破口大骂，以至于我宁愿与魔鬼搏斗也不愿在打输了架后与她对峙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ,

That	was	how	I	got	to	know	that	fighting	was	easier	than	it	looked	,
那	曾是	如何	我	得到	到	知道	那	斗争	曾是	更轻松	比	它	看起来	,

正是在那时，我才知道打架比看起来容易得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]

and	that	the	others	was	as	much	afeard	of	me	as	I	was	of
和	那	这	其他的	曾是	作为	很多	害怕	的	我	作为	我	曾是	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他人也和我一样害怕彼此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [held] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ðeid] [lu:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] .

and	that	if	I	only	held	out	long	enough	they'd	lose	heart	and	give	rip	.
和	那	如果	我	仅有的	握住	出去	长的	足够的	他们会	失去	心	和	给	撕裂	.

而且，只要我坚持足够长的时间，他们就会失去勇气，然后放弃。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kə'reɪdʒəs] .

That's	the	way	I	came	to	be	so	courageous	.
那就是	这	方式	我	来了	到	是	所以	勇敢	.

正是那样，我才变得如此勇敢。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['pɪrs] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌðər]

I	tell	you	,	Sir	Pearce	,	if	the	German	army	had	been	brought	up	by	my	mother
我	告诉	你	,	先生	皮尔斯	,	如果	这	德语	军队	有	到过	带来	向上	经过	我的	母亲

,

,
,

我告诉你，皮尔斯爵士，如果德国军队是我母亲养大的，

[ðə; ði]['kaɪzər] [wʊd] [bi:; bi]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ðɪs] [deɪ] ,

the	Kaiser	would	be	dining	in	the	banqueting	hall	at	Buckingham	Palace	this	day	,
这	凯撒	会	是	用餐	在	这	宴会	大厅	在	白金汉	宫殿	这	天	,

德皇今天将在白金汉宫的宴会厅用餐。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒæk] [bu:ts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

and	King	George	polishing	his	jack	boots	for	him	in	the	scullery	.
和	国王	乔治	抛光	他的	杰克	靴子	为了	他	在	这	洗碗间	.

乔治国王在厨房里为他擦亮军靴。

[sɜ:r] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

But	I	don't	like	this	,	O'Flaherty	.
但	我	不	喜欢	这	,	奥弗莱厄蒂	.

但我不喜欢这样，奥弗莱厄蒂。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] [di'si:vɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	can't	go	on	deceiving	your	mother	,	you	know	.
你	不能	去	在	欺骗	你的	母亲	,	你	知道	.

你不能再骗你妈妈了，你知道的。

[its] [nɑ:t] [raɪt] .

It's	not	right	.
它是	不是	正确的	.

这不对。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [kɑ:nt] [aɪ] ?

Can't	go	on	deceiving	her	,	can't	I	?
不能	去	在	欺骗	她	,	不能	我	?

我不能再骗她了，对吧?

[its] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnz] [lʌv] [kæn; kən] [du:] , [sɜ:r] .

It's	little	you	know	what	a	son's	love	can	do	,	sir	.
它是	小的	你	知道	什么	一个	儿子的	爱	能	做	,	先生	.

先生，您真是太不了解儿子的爱能做到什么了。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['redi] ['laɪər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

Did	you	ever	notice	what	a	ready	liar	I	am	?
做过	你	曾经	注意	什么	一个	准备好	说谎者	我	是	?

你有没有注意到我有多么爱说谎?

[sɜ:r] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[wel] , [ɪn] [rɪ'kru:tɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] .

Well	,	in	recruiting	a	man	gets	carried	away	.
出色地	,	在	招聘	一个	男人	获得	携带	离开	.

嗯，在招募过程中，有人会得意忘形。

[aɪ] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [maɪ'self] .

I	stretch	it	a	bit	occasionally	myself	.
我	拉紧	它	一个	少量	偶尔	我	.

我偶尔也会自己稍微拉伸一下。

['æftər] [ɔ:l] , [its] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

After	all	,	it's	for	king	and	country	.
后	全部	,	它是	为了	国王	和	国家	.

毕竟，这是为了国王和国家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] ,

But	if	you	won't	mind	my	saying	it	,	O'Flaherty	,
但	如果	你	惯于	头脑	我的	说	它	,	奥弗莱厄蒂	,

但恕我直言，奥弗莱厄蒂

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['dʒaiənts] [ʌv; əv]

I	think	that	story	about	your	fighting	the	Kaiser	and	the	twelve	giants	of
我	思考	那	故事	关于	你的	斗争	这	凯撒	和	这	十二	巨人	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑ:rd] [sɪŋgl'hændɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['toʊnɪŋ] [daʊn] .

the	Prussian	guard	singlehanded	would	be	the	better	for	a	little	toning	down	.
这	普鲁士	警卫	单手	会	是	这	更好的	为了	一个	小的	调理	向下	.

我认为你单枪匹马对抗德皇和普鲁士卫队十二名巨人的故事，最好稍微淡化一下。

[aɪ] [dəunt] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [its] ['pɑ:pjələr] , [ʌn'daʊtɪdli] ;

I	don't	ask	you	to	drop	it	,	you	know	;	for	it's	popular	,	undoubtedly	;
我	不	问	你	到	降低	它	,	你	知道	;	为了	它是	受欢迎的	,	无疑	;

你知道，我并没有要求你放弃它；因为它无疑很受欢迎；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

but	still	,	the	truth	is	the	truth	.
但	仍然	,	这	真相	是	这	真相	.

但是，事实就是事实。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fetʃ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [rɪˈkruːts] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði]

Don't	you	think	it	would	fetch	in	almost	as	many	recruits	if	you	reduced	the
不	你	思考	它	会	拿来	在	几乎	作为	许多	新兵	如果	你	减少	这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈgɑːdzmən] [tuː; tə][sɪks] ?

number	of	guardsmen	to	six	?
数字	的	卫兵	到	六	?

你不觉得如果把卫兵人数减少到六人，也能招到同样多的新兵吗?

[oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[jʊə(r)] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [laɪz] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] .

You're	not	used	to	telling	lies	like	I	am	,	sir	.
你是	不是	用过的	到	讲述	谎言	喜欢	我	是	,	先生	.

先生，您不像我一样习惯说谎。

[aɪ][gɑːt] [greɪt] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .

I	got	great	practice	at	home	with	my	mother	.
我	得到	伟大的	实践	在	家	和	我的	母亲	.

我在家和妈妈一起练习了很多。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [skɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] ,

What	with	saving	my	skin	when	I	was	young	and	thoughtless	,
什么	和	保存	我的	皮肤	什么时候	我	曾是	年轻的	和	轻率	,

年轻无知时，我为了自保不惜一切代价。

[ænd; ənd] [ˈsperɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðem; ðəm] ,

and	sparing	her	feelings	when	I	was	old	enough	to	understand	them	,
和	节省	她	情怀	什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	理解	他们	,

当我长大到能够理解她的感受时，我便顾及了她的感受。

[aɪv] [ˈhɑːrdli][toʊld][maɪ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [truːθ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

I've	hardly	told	my	mother	the	truth	twice	a	year	since	I	was	born	;
我已经	几乎	讲述	我的	母亲	这	真相	两次	一个	年	自从	我	曾是	出生	;

自从我出生以来，我几乎每年只跟母亲说过两次真话;

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv][ˌem ˈiː][tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

and	would	you	have	me	turn	round	on	her	and	tell	it	now	,
和	会	你	有	我	转动	圆形的	在	她	和	告诉	它	现在	,

难道你想让我现在就反过来告诉她吗?

[wen] [ʃiːz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ?

when	she's	looking	to	have	some	peace	and	quiet	in	her	old	age	?
什么时候	她是	寻找	到	有	一些	和平	和	安静的	在	她	老的	年龄	?

她晚年只想享受一些平静和安宁吗?

[sɜːr] [ˈpɪrs] [[ˈtrʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns]] .

SIR	PEARCE	[	troubled	in	his	conscience	]	.
先生	梨	[	麻烦	在	他的	良心	]	.

皮尔斯爵士（良心不安）。

[wel] , [its] [nɑːt][maɪ] [əˈfer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊˈfleɪhɜ-ti, oʊˈfleɪɜ-ti] .

Well	,	it's	not	my	affair	,	of	course	,	O'Flaherty	.
出色地	,	它是	不是	我的	事务	,	的	课程	,	奥弗莱厄蒂	.

当然，这与我无关，奥弗莱厄蒂。

[bʌt; bət][ˈhædnt][juː; jʊ] [ˈbetər] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈkwɪnlən] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	hadn't	you	better	talk	to	Father	Quinlan	about	it	?
但	之前没有	你	更好的	讲话	到	父亲	昆兰	关于	它	?

但你难道不应该和昆兰神父谈谈这件事吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['kwɪnlən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Talk **to** **Father** **Quinlan** **,** **is** **it** **!**
讲话 到 父亲 昆兰 , 是 它 !

跟昆兰神父谈谈吧!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] ['kwɪnlən] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ?
Do **you** **know** **what** **Father** **Quinlan** **says** **to** **me** **this** **very** **morning** **?**
做 你 知道 什么 父亲 昆兰 说道 到 我 这 非常 早晨 ?

你知道昆兰神父今天早上跟我说了什么吗?

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[oʊ] , [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Oh **,** **you've** **seen** **him** **already** **,** **have** **you** **?**
哦 , 你已经 已见 他 已经 , 有 你 ?

哦，你已经见过他了，是吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
What **did** **he** **say** **?**
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[hiː; hi] [sez] " [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [its] [jʊr; jər]['duːti] ,
He **says** **"** **You** **know** **,** **don't** **you** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **that** **it's** **your** **duty** **,**
他 说道 " 你 知道 , 不 你 , " 他 说道 , " 那 它是 你的 责任 ,

他说："你知道，对吧？"他说，"这是你的职责。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər]
as **a** **Christian** **and** **a** **good** **son** **of** **the** **Holy** **Church** **,** **to** **love** **your**
作为 一个 基督教 和 一个 好的 儿子 的 这 圣 教会 , 到 爱 你的

['enəmi] ?
enemies **?**
敌人 ?

作为一名基督徒和圣教会的好儿子，难道应该爱你的敌人吗?

" [hiː; hi] [sez] .
" **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" [aɪ] [noʊ] [its] [maɪ] - [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sez] .
" **I** **know** **it's** **my** **juty** **as** **a** **soldier** **to** **kill** **them** **,** **"** **I** **says** **.**
" 我 知道 它是 我的 - 作为 一个 士兵 到 杀 他们 , " 我 说道 .

"我知道作为一名士兵，我的职责就是杀了他们，"我说。

" [ðæts] [raɪt] , ['dɪni] , " [hiː; hi] [sez] : " [kwaɪt] [raɪt] .
" **That's** **right** **,** **Dinny** **,** **"** **he** **says** **:** **"** **quite** **right** **.**
" 那就是 正确的 , 迪尼 , " 他 说道 : " 相当 正确的 .

"没错，迪尼，"他说："完全正确。"

[bʌt; bət] , " [sez] [hiː; hi] ,
But , " says he ,
但 , " 说道 他 ,

但是，"他说，"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]['æftərwərd][tuː; tə] [ʃoʊ]
" you can kill them and do them a good turn afterward to show
" 你 能 杀 他们 和 做 他们 一个 好的 转动 之后 到 展示
[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] " [hiː; hi] [sez] ;
your love for them " he says ;
你的 爱 为了 他们 " 他 说道 ;

他说："你可以杀了他们，然后对他们做点好事，以表达你对他们的爱。"

" [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and it's your duty to have a mass said for the souls of the
" 和 它是 你的 责任 到 有 一个 大量的 说 为了 这 灵魂 的 这
['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɪld] ,
hundreds of Germans you say you killed ,
数百 的 德国人 你 说 你 被杀 ,

"你有责任为那些你声称杀害的数百名德国人的灵魂举行弥撒。"

" [sez] [hiː; hi] ; " [fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bə'veriən] [ænd; ənd] [gʊd]
" says he ; " for many and many of them were Bavarians and good
" 说道 他 ; " 为了 许多 和 许多 的 他们 是 巴伐利亚人 和 好的
['kæθlɪks] , " [hiː; hi] [sez] .
Catholics , " he says .
天主教徒 , " 他 说道 .

他说："因为他们当中有很多是巴伐利亚人，而且都是虔诚的天主教徒。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːʃ] ?
" Is it me that must pay for masses for the souls of the Boshes ?
" 是 它 我 那 必须 支付 为了 群众 为了 这 灵魂 的 这 boshes ?

难道我必须为博什人的灵魂举行弥撒而付费吗?

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sez] ;
" Let the King of England pay for them , " I says ;
" 让 这 国王 的 英格兰 支付 为了 他们 , " 我 说道 ;

"让英国国王来支付他们的费用吧，"我说；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kwɑːrəl][ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .
" for it was his quarrel and not mine .
" 为了 它 曾是 他的 争吵 和 不是 矿 .

因为那是他的争吵，而不是我的。

" [sɜːr] ['pɪrs] [['wɔːrmli]] .
" SIR PEARCE [warmly] .
" 先生 梨 [热情地] .

"皮尔斯爵士（热情地）"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːrəl][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [truː] ['peɪtriət] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
It is the quarrel of every honest man and true patriot , O'Flaherty .
它 是 这 争吵 的 每一个 诚实的 男人 和 真的 爱国者 , 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂，这是每一个正直的人和真正的爱国者都会争论的问题。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][duː] .
Your mother must see that as clearly as I do .
你的 母亲 必须 看 那 作为 清楚地 作为 我 做 .

你母亲肯定和我一样清楚地看到了这一点。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wel] [dɪ'spoʊzd] ['wʊmən] ,

After	all	,	she	is	a	reasonable	,	well	disposed	woman	,
后	全部	,	她	是	一个	合理的	,	出色地	处置	女士	,

毕竟，她是一位通情达理、心地善良的女性。

[kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

quite	capable	of	understanding	the	right	and	the	wrong	of	the	war	.
相当	有能力的	的	理解	这	正确的	和	这	错误的	的	这	战争	.

完全有能力分辨战争的对错。

[waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ə'baʊt] ?

Why	can't	you	explain	to	her	what	the	war	is	about	?
为什么	不能	你	解释	到	她	什么	这	战争	是	关于	?

你为什么不能向她解释一下这场战争的缘由?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['ærə] , [sɜ:r] , [haʊ] [ðə; ði] [du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ə'baʊt] ?

Arra	,	sir	,	how	the	divil	do	I	know	what	the	war	is	about	?
阿拉	,	先生	,	如何	这	魔鬼	做	我	知道	什么	这	战争	是	关于	?

啊，先生，我怎么可能知道这场战争是为了什么呢?

[sɜ:r] ['pɪrs] [['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm]] .

SIR	PEARCE	[	rising	again	and	standing	over	him	]	.
先生	梨	[	上升	再次	和	常设	超过	他	]	.

皮尔斯爵士（再次起身，站在他上方）。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ?

O'Flaherty	:	do	you	know	what	you	are	saying	?
奥弗莱厄蒂	:	做	你	知道	什么	你	是	说	?

奥弗莱厄蒂：你知道你在说什么吗?

[ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['werɪŋ] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] [gɑ:d] [noʊz] [haʊ] ['meni]

You	sit	there	wearing	the	Victoria	Cross	for	having	killed	God	knows	how	many
你	坐	那里	穿着	这	维多利亚	叉	为了	拥有	被杀	上帝	知道	如何	许多

['dʒɜ:mənz] ;

Germans	;
德国人	;

你戴着维多利亚十字勋章坐在那里，因为你杀了数不清的德国人;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

and	you	tell	me	you	don't	know	why	you	did	it	!
和	你	告诉	我	你	不	知道	为什么	你	做过	它	!

你告诉我你不知道你为什么这么做!

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ['pɪrs] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Asking	your	pardon	,	Sir	Pearce	,	I	tell	you	no	such	thing	.
问	你的	赦免	,	先生	皮尔斯	,	我	告诉	你	不	这样的	事物	.

恕我直言，皮尔斯爵士，我绝无此意。

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [waɪ] [aɪ] [kɪlt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ðæt] ,

I	know	quite	well	why	I	kilt	them	,	because	I	was	afeard	that	,
我	知道	相当	出色地	为什么	我	苏格兰短裙	他们	,	因为	我	曾是	害怕	那	,

我很清楚我为什么那样对待他们，因为我害怕.....

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [ðeid] [kɪl] [ˌem 'i:] .

if	I	didn't	,	they'd	kill	me	.
如果	我	没有	,	他们会	杀	我	.

如果我不这么做，他们会杀了我。

[sɜ:r] ['pɪrs] [['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen]] .

SIR	PEARCE	[	giving	it	up	,	and	sitting	down	again	]	.
先生	梨	[	给予	它	向上	,	和	坐着	向下	再次	]	.

皮尔斯爵士（放弃，又坐了下来）。

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	yes	,	of	course	;	but	have	you	no	knowledge	of	the	causes	of	the
是的	,	是的	,	的	课程	;	但	有	你	不	知识	的	这	原因	的	这

[wɔ:r] ?

war	?
战争	?

是的，是的，当然；但是你难道不知道战争的起因吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ?

of	the	interests	at	stake	?
的	这	兴趣	在	赌注	?

涉及哪些利益?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [aɪ] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] — [ɪn][fækt][aɪ] [wɪl] [seɪ] — [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt]

of	the	importance	—	I	may	almost	say	—	in	fact	I	will	say	—	the	sacred	right
的	这	重要性	—	我	可能	几乎	说	—	在	事实	我	将要	说	—	这	神圣	正确的

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] ?

for	which	we	are	fighting	?
为了	哪个	我们	是	斗争	?

我几乎可以这么说——事实上，我肯定会这么说——我们所为之奋斗的神圣权利的重要性是什么?

[dəunt][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði]['pepərz] ?

Don't	you	read	the	papers	?
不	你	读	这	文件	?

你不看报纸吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[aɪ][du:] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

I	do	when	I	can	get	them	.
我	做	什么时候	我	能	得到	他们	.

只要有机会，我就会去做。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] ['nu:zˌbɔɪ] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

There's	not	many	newsboys	crying	the	evening	paper	in	the	trenches	.
有	不是	许多	报童	哭泣	这	晚上	纸	在	这	战壕	.

在战壕里，很少有报童会哭着送晚报。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] , [sɜ:r] ['pɪrs] ,

They	do	say	,	Sir	Pearce	,
他们	做	说	,	先生	皮尔斯	,

他们确实这么说，皮尔斯爵士

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biːt] [ðə; ði] [bɑːʃ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪk] [hɔ'reiʃiəu] ['bɑːtəmli] [lɔːrd] -

that	we	shall	never	beat	the	Boshes	until	we	make	Horatio	Bottomley	Lord	Leftnant
那	我们	将	绝不	打	这	boshes	直到	我们	制作	霍雷肖	博特姆利	主	-

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

除非我们让霍雷肖·博特姆利成为英格兰的左翼勋爵，否则我们永远无法战胜德国人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [truː] , [sɜːr] ?

Do	you	think	that's	true	,	sir	?
做	你	思考	那就是	真的	,	先生	?

先生，您认为这是真的吗?

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

['rʌbɪʃ] , [mæn] !

Rubbish	,	man	!
垃圾	,	男人	!

胡说八道!

[ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːrd] [luː'tenənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][lɔːrd] [luː'tenənt] .

there's	no	Lord	Lieutenant	in	England	:	the	king	is	Lord	Lieutenant	.
有	不	主	中尉	在	英格兰	:	这	国王	是	主	中尉	.

英国没有郡尉：国王就是郡尉。

[its] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

It's	a	simple	question	of	patriotism	.
它是	一个	简单的	问题	的	爱国主义	.

这是一个简单的爱国主义问题。

[dʌz] ['peɪtrɪətɪzəm] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	patriotism	mean	nothing	to	you	?
做	爱国主义	意思是	没有什么	到	你	?

爱国主义对你来说毫无意义吗?

[oʊ'fleɪhɜ˞ti, oʊ'fleɪɜ˞ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

It	means	different	to	me	than	what	it	would	to	you	,	sir	.
它	方法	不同的	到	我	比	什么	它	会	到	你	,	先生	.

先生，它对我的意义和对您的意义不同。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	means	England	and	England's	king	to	you	.
它	方法	英格兰	和	英格兰的	国王	到	你	.

对你来说，它意味着英格兰和英格兰国王。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

To	me	and	the	like	of	me	,
到	我	和	这	喜欢	的	我	,

对我以及像我一样的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

it	means	talking	about	the	English	just	the	way	the	English	papers	talk	about	the
它	方法	说	关于	这	英语	只是	这	方式	这	英语	文件	讲话	关于	这

[bɑːʃ] .

Boshes	.
boshes	.

这意味着要像英国报纸谈论德国佬那样谈论英国人。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [dʌn] [hɪr] [ɪn] ['aɪərlənd] ?

And	what	good	has	it	ever	done	here	in	Ireland	?
和	什么	好的	有	它	曾经	完毕	这里	在	爱尔兰	?

而它在爱尔兰又带来了什么好处呢?

[its] [kept] [ˌem 'iː] ['ɪgnərənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [maɪ] ['mʌðɚz] [maɪnd] ,

It's	kept	me	ignorant	because	it	filled	up	my	mother's	mind	,
它是	保留	我	无知	因为	它	已填	向上	我的	母亲的	头脑	,

它让我一直无知，因为它充斥着我母亲的思想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [maɪn] [tuː] .

and	she	thought	it	ought	to	fill	up	mine	too	.
和	她	想法	它	应该	到	充满	向上	矿	也	.

她觉得它也应该填满我的。

[its] [kept] ['aɪərlənd] [pʊr] ,

It's	kept	Ireland	poor	,
它是	保留	爱尔兰	贫穷的	,

它使爱尔兰一直贫穷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

because	instead	of	trying	to	better	ourselves	we	thought	we	was	the
因为	反而	的	尝试	到	更好的	我们自己	我们	想法	我们	曾是	这

[faɪn] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['peɪtriəts] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wʌz; wəz]

fine	fellows	of	patriots	when	we	were	speaking	evil	of	Englishmen	that	was
美好的	伙伴们	的	爱国者	什么时候	我们	是	请讲	邪恶的	的	英国人	那	曾是

[æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

as	poor	as	ourselves	and	maybe	as	good	as	ourselves	.
作为	贫穷的	作为	我们自己	和	或许	作为	好的	作为	我们自己	.

因为我们不去努力提升自己，反而自以为是爱国的好伙伴，诋毁和我们一样贫穷、甚至可能和我们一样优秀的英国人。

[ðə; ði] [bɑːʃ] [aɪ] [kɪlt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɔlɪdʒəbl] [men] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ;

The	Boshes	I	kilt	was	more	knowledgable	men	than	me	;
这	boshes	我	苏格兰短裙	曾是	更多的	知识渊博	男人	比	我	;

我杀死的那些德国佬比我懂得多;

[ænd; ənd] [wʌt] ['betər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [kɪlt] [ðem; ðəm] ?

and	what	better	am	I	now	that	I've	kilt	them	?
和	什么	更好的	是	我	现在	那	我已经	苏格兰短裙	他们	?

既然我已经击败了他们，我岂不是更胜一筹?

[wʌt] ['betər] [ɪz] ['enibɑːdi] ?

What	better	is	anybody	?
什么	更好的	是	任何人	?

还有谁比他更好?

[sɜːr] ['pɪrs] [[hʌft] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]] .

SIR	PEARCE	[	huffed	,	turning	a	cold	shoulder	to	him	]	.
先生	梨	[	哼了一声	,	转弯	一个	寒冷的	肩膀	到	他	]	.

皮尔斯爵士（哼了一声，对他冷眼相待）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] — [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr]['evər] [fɔːt] —

I	am	sorry	the	terrible	experience	of	this	war	—	the	greatest	war	ever	fought	—
我	是	对不起	这	糟糕的	经验	的	这	战争	—	这	最	战争	曾经	战斗	—

[hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][noʊ] ['betər] ,

has	taught	you	no	better	,
有	教授	你	不	更好的	,

我很遗憾这场战争——历史上规模最大的战争——的惨痛经历并没有让你学到更多。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'Flaherty	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[prə'zɜ-ːvɪŋ, prɪ'zɜ-ːvɪŋ, priː'zɜ-ːvɪŋ][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]] .

[	preserving	his	dignity	]	.
[	保存	他的	尊严	]	.

[维护他的尊严]。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [its] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] , [sɜːr] .

I	don't	know	about	it's	being	a	great	war	,	sir	.
我	不	知道	关于	它是	存在	一个	伟大的	战争	,	先生	.

先生，我不知道这算不算一场大战。

[its] [ə; eɪ][bɪg][wɔːr] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It's	a	big	war	;	but	that's	not	the	same	thing	.
它是	一个	大的	战争	;	但	那就是	不是	这	相同的	事物	.

这是一场规模巨大的战争；但这和另一回事不一样。

['fɑːðər] ['kwɪnlənz] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːrtʃ] :

Father	Quinlan's	new	church	is	a	big	church	:
父亲	昆兰的	新的	教会	是	一个	大的	教会	:

昆兰神父的新教堂是一座大型教堂：

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['tʃæp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [mɪs]

you	might	take	the	little	old	chapel	out	of	the	middle	of	it	and	not	miss
你	可能	拿	这	小的	老的	教堂	出去	的	这	中间	的	它	和	不是	错过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使把中间那座古老的小教堂拿走，你也不会觉得可惜。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] .

But	my	mother	says	there	was	more	true	religion	in	the	old	chapel	.
但	我的	母亲	说道	那里	曾是	更多的	真的	宗教	在	这	老的	教堂	.

但我母亲说，老教堂里更有真正的宗教氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	the	war	has	taught	me	that	maybe	she	was	right	.
和	这	战争	有	教授	我	那	或许	她	曾是	正确的	.

战争让我明白，也许她是对的。

[sɜːr] ['pɪrs] [[grʌnts] ['sʌlkɪli]] ! !

SIR	PEARCE	[	grunts	sulkily	]	!	!
先生	梨	[	咕哝声	闷闷不乐	]	!	!

皮尔斯爵士（闷闷不乐地哼了一声）！！

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [[rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['dɔ:gɪdli]] .

O'FLAHERTY	[	respectfully	but	doggedly	]	.
奥弗莱厄蒂	[	尊敬	但	顽强地	]	.

奥弗莱厄蒂（恭敬但执拗地）。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [its] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:] , [sɜ:r] , [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ju:; jʊ][ænd; ənd]

And	there's	another	thing	it's	taught	me	too	,	sir	,	that	concerns	you	and
和	有	其他	事物	它是	教授	我	也	,	先生	,	那	担忧	你	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

先生，它还教会了我另一件事，这件事与您我息息相关。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

if	I	may	make	bold	to	tell	it	to	you	.
如果	我	可能	制作	大胆的	到	告诉	它	到	你	.

如果我冒昧地告诉你的话。

[sɜ:r] ['pɪrs] [[stɪl] ['sʌlki]] .

SIR	PEARCE	[	still	sulky	]	.
先生	梨	[	仍然	闷闷不乐的	]	.

皮尔斯爵士（仍然闷闷不乐）。

[aɪ][hoʊp] [its] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

I	hope	it's	nothing	you	oughtn't	to	say	to	me	,	O'Flaherty	.
我	希望	它是	没有什么	你	不应该	到	说	到	我	,	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂，我希望你没说错什么话。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[its] [ðɪs] , [sɜ:r] : [ðæt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt]

It's	this	,	sir	:	that	I'm	able	to	sit	here	now	and	talk	to	you	without
它是	这	,	先生	:	那	我是	有能力的	到	坐	这里	现在	和	讲话	到	你	没有

['həmˌbəgɪŋ] [ju:; jʊ] ;

humbugging	you	;
骗子	你	;

先生，正是这一点让我现在能够坐在这里和您交谈，而不是对您虚情假意；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tenənts] [ɔ:r][jʊr; jər] ['tenənts] - [tʃaɪld] ['evər][dɪd][tu:; tə]

and	that's	what	not	one	of	your	tenants	or	your	tenants	'	childer	ever	did	to
和	那就是	什么	不是	一	的	你的	租户	或者	你的	租户	-	奇尔德	曾经	做过	到

[ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

you	before	in	all	your	long	life	.
你	前	在	全部	你的	长的	生活	.

而你一生中，你的任何一位房客或房客的孩子都从未对你做过这样的事。

[its] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'spekt] [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] , [sɜ:r] .

It's	a	true	respect	I'm	showing	you	at	last	,	sir	.
它是	一个	真的	尊重	我是	显示	你	在	最后的	,	先生	.

先生，这是我终于对您表达的真正敬意。

['meɪbi] [ju:d] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'i:] ['hʌmbʌg] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][laɪz][æz; əz][aɪ] [ju:st] ,

Maybe	you'd	rather	have	me	humbug	you	and	tell	you	lies	as	I	used	,
或许	你会	相当	有	我	骗子	你	和	告诉	你	谎言	作为	我	用过的	,

或许你宁愿我像以前那样欺骗你、对你说谎，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] , [gɑ:d][help][ðem; ðəm] ,

just	as	the	boys	here	,	God	help	them	,
只是	作为	这	男孩们	这里	,	上帝	帮助	他们	,

就像这里的男孩们一样，愿上帝保佑他们。

[wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['kaɪzər] ,

would	rather	have	me	tell	them	how	I	fought	the	Kaiser	,
会	相当	有	我	告诉	他们	如何	我	战斗	这	凯撒	,

他们宁愿我告诉他们我是如何与德皇作战的，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðæn; ðən] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

that	all	the	world	knows	I	never	saw	in	my	life	,	than	tell	them	the	truth	.
那	全部	这	世界	知道	我	绝不	锯	在	我的	生活	,	比	告诉	他们	这	真相	.

让全世界都知道我这辈子都没见过的东西，那就告诉他们真相吧。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] ,

But	I	can't	take	advantage	of	you	the	way	I	used	,
但	我	不能	拿	优势	的	你	这	方式	我	用过的	,

但我不能再像以前那样占你便宜了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːkt] [ʌp][baɪ]

not	even	if	I	seem	to	be	wanting	in	respect	to	you	and	cocked	up	by
不是	甚至	如果	我	似乎	到	是	想要	在	尊重	到	你	和	上膛	向上	经过

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] .

winning	the	Cross	.
获胜	这	叉	.

即使我看起来对你不够尊重，并且因为赢得十字架而搞砸了，也不会。

[sɜːr] ['pɪrs] [[tʌtʃt]] .

SIR	PEARCE	[	touched	]	.
先生	梨	[	感动	]	.

皮尔斯爵士[感动]。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

Not	at	all	,	O'Flaherty	.
不是	在	全部	,	奥弗莱厄蒂	.

完全不是，奥弗莱厄蒂。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊr] [wɒts] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penʃən] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ?

Sure	what's	the	Cross	to	me	,	barring	the	little	pension	it	carries	?
当然	是什么	这	叉	到	我	,	禁止	这	小的	养老金	它	携带	?

当然，十字架对我来说有什么意义呢？除了那点微薄的养老金之外？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ˌem 'iː] [ðæt]

Do	you	think	I	don't	know	that	there's	hundreds	of	men	as	brave	as	me	that
做	你	思考	我	不	知道	那	有	数百	的	男人	作为	勇敢的	作为	我	那

['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['breɪvəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜːrs]

never	had	the	luck	to	get	anything	for	their	bravery	but	a	curse
绝不	有	这	运气	到	得到	任何事物	为了	他们的	勇敢	但	一个	诅咒

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

from	the	sergeant	,
从	这	军士	,

你以为我不知道还有成百上千像我一样勇敢的男人，他们英勇无畏却从未得到任何奖励，除了中士的咒骂吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

and	the	blame	for	the	faults	of	them	that	ought	to	have	been	their
和	这	责备	为了	这	故障	的	他们	那	应该	到	有	到过	他们的

['bɛtɜ˞z] ?

betters	?
博彩公司	?

难道他们的过错应该由比他们地位更高的人来承担责任吗?

[aɪv] [lɜːrnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] , [sɜːr] ;

I've	learnt	more	than	you'd	think	,	sir	;
我已经	学会了	更多的	比	你会	思考	,	先生	;

先生，我学到的东西比您想象的要多;

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] [kən'siːtɪd]

for	how	would	a	gentleman	like	you	know	what	a	poor	ignorant	conceited
为了	如何	会	一个	绅士	喜欢	你	知道	什么	一个	贫穷的	无知	自负

['kriːtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

creature	I	was	when	I	went	from	here	into	the	wide	world	as	a	soldier	?
生物	我	曾是	什么时候	我	去	从	这里	进入	这	宽的	世界	作为	一个	士兵	?

像您这样的绅士，又怎会知道我当年作为一名士兵，从这里走向广阔世界时，是多么可怜、无知、自负呢?

[wʌt] [juːz][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] , [ænd; ənd] ['həmˌbəgɪŋ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɑːn]

What	use	is	all	the	lying	,	and	pretending	,	and	humbugging	,	and	letting	on
什么	使用	是	全部	这	说谎	,	和	假装	,	和	骗子	,	和	出租	在

,

,

,

撒谎、伪装、弄虚作假、装腔作势，这一切又有什么用呢?

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['kɑːmræd][ɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

when	the	day	comes	to	you	that	your	comrade	is	killed	in	the	trench	beside	you	,
什么时候	这	天	来	到	你	那	你的	同志	是	被杀	在	这	沟	旁	你	,

当有一天，你的战友在你身旁的战壕里牺牲了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][juː; jʊ][trɪp]['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	you	don't	as	much	as	look	round	at	him	until	you	trip	over	his
和	你	不	作为	很多	作为	看	圆形的	在	他	直到	你	旅行	超过	他的

[pʊr] ['bɑːdi] ,

poor	body	,
贫穷的	身体	,

你甚至都没回头看他一眼，直到你被他可怜的身体绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [dəunt] [teɪk]

and	then	all	you	say	is	to	ask	why	the	hell	the	stretcher	-	bearers	don't	take
和	然后	全部	你	说	是	到	问	为什么	这	地狱	这	担架	-	持有者	不	拿

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

it	out	of	the	way	.
它	出去	的	这	方式	.

然后你却只问，为什么担架员不把它移开。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] [ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][baɪ][ðem; ðəm]

Why	should	I	read	the	papers	to	be	humbugged	and	lied	to	by	them
为什么	应该	我	读	这	文件	到	是	骗人的	和	撒谎了	到	经过	他们

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]

that	had	the	cunning	to	stay	at	home	and	send	me	to	fight	for
那	有	这	狡猾	到	停留	在	家	和	发送	我	到	斗争	为了

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我为什么要看报纸，被那些狡猾地待在家里，却派我去为他们而战的人欺骗和愚弄?

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['biːɪŋ] [raɪt] .

Don't	talk	to	me	or	to	any	soldier	of	the	war	being	right	.
不	讲话	到	我	或者	到	任何	士兵	的	这	战争	存在	正确的	.

不要跟我或者任何一个参战士兵谈论所谓"战争的正确性"。

[noʊ][wɔːr][ɪz] [raɪt] ;

No	war	is	right	;
不	战争	是	正确的	;

任何战争都是不正确的;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] [ðæt] ['fɑːðər] ['kwɪnlən] ['evər]['blesɪd; blest] ['kudnt] [meɪk] [wʌn] [raɪt] .

and	all	the	holy	water	that	Father	Quinlan	ever	blessed	couldn't	make	one	right	.
和	全部	这	圣	水	那	父亲	昆兰	曾经	蒙福	不能	制作	一	正确的	.

昆兰神父祝福过的所有圣水都无法使人恢复健康。

[ðer; ðər] , [sɜːr] !

There	,	sir	!
那里	,	先生	!

先生，到了!

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti][viː] . [siː] . [θɪŋks] ;

Now	you	know	what	O'Flaherty	V	.	C	.	thinks	;
现在	你	知道	什么	奥弗莱厄蒂	V	.	C	.	思考	;

现在你知道奥弗莱厄蒂风投公司是怎么想的了;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['waɪzər][soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .

and	you're	wiser	so	than	the	others	that	only	knows	what	he	done	.
和	你是	更明智	所以	比	这	其他的	那	仅有的	知道	什么	他	完毕	.

而且你比那些只知道他做了什么的人更明智。

[sɜːr] ['pɪrs] [['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

SIR	PEARCE	[	making	the	best	of	it	,	and	turning	goodhumoredly	to	him
先生	梨	[	制作	这	最好的	的	它	,	和	转弯	愉快地	到	他

[ə'gen]] .

again	]	.
再次	]	.

皮尔斯爵士（尽力而为，又和蔼地转向他）。

[wel] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['mænli] , ['enihaʊ] .

Well	,	what	you	did	was	brave	and	manly	,	anyhow	.
出色地	,	什么	你	做过	曾是	勇敢的	和	男子气概	,	无论如何	.

不管怎样，你做的事很勇敢，很有男子气概。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[gɑːd] [noʊz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] .

God	knows	whether	it	was	or	not	,	better	than	you	nor	me	,	General	.
上帝	知道	无论	它	曾是	或者	不是	,	更好的	比	你	也不	我	,	一般的	.

将军，上帝才知道真相，他比你我都清楚。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

I	hope	He	won't	be	too	hard	on	me	for	it	,	anyhow	.
我	希望	他	惯于	是	也	难的	在	我	为了	它	,	无论如何	.

我希望祂不会因此太责备我。

[sɜːr] ['pɪrs]

SIR	PEARCE
先生	梨

皮尔斯爵士

[[ˌsɪmpə'θetɪkli]] .
[sympathetically] .
[同情地] .

[同情地]。

[oʊ] [jes] : [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Oh yes : we all have to think seriously sometimes , especially when we're a little
哦 是的 : 我们 全部 有 到 思考 严重地 有时 , 尤其 什么时候 是 一个 小的
[rʌn] [daʊn] .
run down .
跑步 向下 .

哦，是的：我们有时都需要认真思考，尤其是在我们有点疲惫的时候。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊvər] [ðiːz] [rɪ'kruːtɪŋ] ['miːtiŋz] .
I'm afraid we've been overworking you a bit over these recruiting meetings .
我是 害怕的 我们已经 到过 过度劳累 你 一个 少量 超过 这些 招聘 会议 .

恐怕我们最近在招聘会议上让你有点太累了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd]
However , we can knock off for the rest of the day ; and
然而 , 我们 能 敲 离开 为了 这 休息 的 这 天 ; 和
[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['sʌndeɪ] .
tomorrow's Sunday .
明天 星期日 .

不过，今天剩下的时间我们可以休息了；明天就是星期天了。

[aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [maɪ'self] .
I've had about as much as I can stand myself .
我已经 有 关于 作为 很多 作为 我 能 站立 我 .

我自己也已经忍无可忍了。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]
[He looks at his watch .]
[他 看起来 在 他的 手表 .]

他看了看手表。

[its] ['tiːtaɪm] .
It's teatime .
它是 下午茶时间 .

现在是下午茶时间。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I wonder what's keeping your mother .
我 想知道 是什么 保持 你的 母亲 .

我想知道你妈妈在忙什么。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[its] ['naɪsli] [kɑːkt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz]
It's nicely cocked up the old woman will be having tea at the same table as
它是 很好 上膛 向上 这 老的 女士 将要 是 拥有 茶 在 这 相同的 桌子 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

真是安排得太糟糕了，老太太要和你坐在同一张桌子上喝茶了。

[sɜːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
sir , instead of in the kitchen .
先生 , 反而 的 在 这 厨房 .

先生，而不是在厨房。

[ʃiːl] [biː; bi]['æftər] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪθ] [ʌv; əv]['grændʒər] ;
She'll be after dressing in the heighth of grandeur ;
壳 是 后 敷料 在 这 高度 的 宏伟 ;

她会盛装打扮，尽显奢华；

[ænd; ənd][stɑːp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɔːf][ænd; ənd] [tel]
and stop she will at every house on the way to show herself off and tell
和 停止 她 将要 在 每一个 房子 在 这 方式 到 展示 她自己 离开 和 告诉
[ðem; ðəm] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] ,
them where she's going ,
他们 在哪里 她是 去 ,

她会沿途每家每户停下来，炫耀自己，并告诉他们她要去哪里。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] ['envi] .
and fill the whole parish with spite and envy .
和 充满 这 所有的 教区 和 尽管如此 和 嫉妒 .

让整个教区充满怨恨和嫉妒。

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [sɜːr] .
But sure , she shouldn't keep you waiting , sir .
但 当然 , 她 不应该 保持 你 等待 , 先生 .

当然，她不应该让您久等，先生。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , that's all right : she must be indulged on an occasion like this .
哦 , 那就是 全部 正确的 : 她 必须 是 沉溺其中 在 一个 场合 喜欢 这 .

哦，没关系：在这种场合，就应该宠爱她。

[aɪm] ['sɑːri] [maɪ][waɪf][ɪz][ɪn] ['lʌndən] : [ʃiːd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I'm sorry my wife is in London : she'd have been glad to welcome your mother .
我是 对不起 我的 妻子 是 在 伦敦 : 棚 有 到过 高兴的 到 欢迎 你的 母亲 .

很抱歉，我妻子在伦敦，她一定会很高兴迎接您的母亲。

[oʊ'fleɪhɜ˞ti, oʊ'fleɪɜ˞ti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [sɜːr] .
Sure , I know she would , sir .
当然 , 我 知道 她 会 , 先生 .

当然，我知道她会的，先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
She was always a kind friend to the poor .
她 曾是 总是 一个 种类 朋友 到 这 贫穷的 .

她一直都很乐于帮助穷人。

['lɪt(ə)l][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [nuː] , [gɑːd][help][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - [ðæt][wʌz; wəz][ɪn]
Little her ladyship knew , God help her , the depth of divilment that was in
小的 她 夫人 知道 , 上帝 帮助 她 , 这 深度 的 - 那 曾是 在
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

夫人丝毫不知，上帝保佑，我们心中竟有如此深重的邪恶：

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][pleɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

we	were	like	a	play	to	her	.
我们	是	喜欢	一个	玩	到	她	.

对她来说，我们就像一出戏。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] : [ðæt][wʌz; wəz][haʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	see	,	sir	,	she	was	English	:	that	was	how	it	was	.
你	看	,	先生	,	她	曾是	英语	:	那	曾是	如何	它	曾是	.

先生，您看，她是英国人：事情就是这样。

[wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [pə'tɑːn] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]

We	was	to	her	what	the	Pathans	and	Senegalese	was	to	me
我们	曾是	到	她	什么	这	普什图人	和	塞内加尔人	曾是	到	我

[wen] [aɪ][fɜːrst] [siːn] [ðem; ðəm] :

when	I	first	seen	them	:
什么时候	我	第一的	已见	他们	:

我们之于她，就像我第一次见到普什图人和塞内加尔人时，他们之于我一样：

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəz] , [ænd; ənd] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['bækˌbaɪtər] , [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] ,

I	couldn't	think	,	somehow	,	that	they	were	liars	,	and	thieves	,	and	backbiters	,	and	drunkards	,
我	不能	思考	,	不知何故	,	那	他们	是	说谎者	,	和	窃贼	,	和	背后嚼舌根的人	,	和	醉汉	,

我当时怎么也想不到，他们竟然是骗子、小偷、背后说人坏话的人和酒鬼。

[dʒʌst][laɪk] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kristʃənz] .

just	like	ourselves	or	any	other	Christians	.
只是	喜欢	我们自己	或者	任何	其他	基督徒	.

就像我们自己或其他基督徒一样。

[oʊ] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] ['nevər] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] : [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

Oh	,	her	ladyship	never	knew	all	that	was	going	on	behind	her	back	:	how	would	she	?
哦	,	她	夫人	绝不	知道	全部	那	曾是	去	在	在后面	她	后退	:	如何	会	她	?

哦，夫人永远不会知道在她背后发生的一切：她怎么会知道呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːʃi] [tʃaɪld] ,

When	I	was	a	weeshy	child	,
什么时候	我	曾是	一个	威西	孩子	,

当我还是个胆小的孩子时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['peni] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] ;

she	gave	me	the	first	penny	I	ever	had	in	my	hand	;
她	给予	我	这	第一的	一分钱	我	曾经	有	在	我的	手	;

她给了我人生中第一枚硬币;

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ;

and	I	wanted	to	pray	for	her	conversion	that	night	the	same	as	my	mother	made	me	pray	for	yours	;
和	我	通缉	到	祈祷	为了	她	转换	那	夜晚	这	相同的	作为	我的	母亲	制成	我	祈祷	为了	你的	;

那天晚上，我想为她的皈依祈祷，就像我母亲让我为你的皈依祈祷一样;

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[sɜːr] ['pɪrs] [['skændlˌaɪzd]] .

SIR	PEARCE	[	scandalized	]	.
先生	梨	[	丑闻	]	.

皮尔斯爵士（感到震惊）。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] ?

Do	you	mean	to	say	that	your	mother	made	you	pray	for	MY	conversion	?
做	你	意思是	到	说	那	你的	母亲	制成	你	祈祷	为了	我的	转换	?

你是说你母亲让你为我的皈依祈祷吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][laɪk][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] ['æftər]

Sure	and	she	wouldn't	want	to	see	a	gentleman	like	you	going	to	hell	after
当然	和	她	不会	想	到	看	一个	绅士	喜欢	你	去	到	地狱	后

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrsɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][maɪ]['sɪstər] ['æni] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

she	nursing	your	own	son	and	bringing	up	my	sister	Annie	on	the	bottle	.
她	护理	你的	自己的	儿子	和	带来	向上	我的	姐姐	安妮	在	这	瓶子	.

当然，她肯定不希望看到像你这样的绅士在她亲自哺育你的儿子、用奶瓶把我妹妹安妮养大之后下地狱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .

That	was	how	it	was	,	sir	.
那	曾是	如何	它	曾是	,	先生	.

事情就是这样，先生。

[ʃiːd] [rɑːb][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiːd] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ;

She'd	rob	you	;	and	she'd	lie	to	you	;
棚	抢	你	;	和	棚	说谎	到	你	;

她会抢劫你；她还会对你撒谎；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [kɔːl] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she'd	call	down	all	the	blessings	of	God	on	your	head	when	she	was
和	棚	称呼	向下	全部	这	祝福	的	上帝	在	你的	头	什么时候	她	曾是

['selɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [θriː] [giːs] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [eɪt] [baɪ][ðə; ði][fɑːks]

selling	you	your	own	three	geese	that	you	thought	had	been	ate	by	the	fox
销售	你	你的	自己的	三	鹅	那	你	想法	有	到过	吃	经过	这	狐狸

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [juːd] ['fɪnɪʃt] ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	day	after	you'd	finished	fattening	them	,
这	天	后	你会	完成的	增肥	他们	,

她会祈求上帝保佑你，即使她卖给你的是你亲手养大的三只鹅，而你以为它们在你养肥后的第二天就被狐狸吃掉了。

[sɜːr] ;

sir	;
先生	;

先生;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

and	all	the	time	you	were	like	a	bit	of	her	own	flesh	and	blood
和	全部	这	时间	你	是	喜欢	一个	少量	的	她	自己的	肉	和	血

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

一直以来，你对她来说就像是她的亲生骨肉一样。

['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [jet] ,

Often	has	she	said	she'd	live	to	see	you	a	good	Catholic	yet	,
经常	有	她	说	棚	居住	到	看	你	一个	好的	天主教	然而	,

她常说，她有生之年都想看到你成为一个虔诚的天主教徒。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld]

leading	**victorious**	**armies**	**against**	**the**	**English**	**and**	**wearing**	**the**	**collar**	**of**	**gold**
领导	胜利者	军队	反对	这	英语	和	穿着	这	衣领	的	金子

[ðæt] ['mælə,kaɪ] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] [ɪn'veɪdər] .

that	**Malachi**	**won**	**from**	**the**	**proud**	**invader**	**.**
那	马拉基	韩元	从	这	自豪的	侵略者	.

率领军队战胜英国人，并佩戴着马拉基从骄傲的入侵者手中夺得的金项圈。

[oʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['wʊmən][ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Oh	**,**	**she's**	**the**	**romantic**	**woman**	**is**	**my**	**mother**	**,**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
哦	,	她是	这	浪漫的	女士	是	我的	母亲	,	和	不	错误	.

哦，我母亲就是那个浪漫的女人，这一点毋庸置疑。

[sɜːr] ['pɪrs]

SIR	**PEARCE**
先生	梨

皮尔斯爵士

[[ɪn] [greɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn]] .

[	**in**	**great**	**perturbation**	**]**	**.**
[	在	伟大的	扰动	]	.

[极度不安]

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

I	**really**	**can't**	**believe**	**this**	**,**	**O'Flaherty**	**.**
我	真的	不能	相信	这	,	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂，我真不敢相信这是真的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz]['evər]

I	**could**	**have**	**sworn**	**your**	**mother**	**was**	**as**	**honest**	**a**	**woman**	**as**	**ever**
我	可以	有	宣誓	你的	母亲	曾是	作为	诚实的	一个	女士	作为	曾经

[briːðd] .

breathed	**.**
呼吸	.

我敢肯定，你母亲是世上最诚实的人。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] .

And	**so**	**she**	**is**	**,**	**sir**	**.**
和	所以	她	是	,	先生	.

正是如此，先生。

[ʃiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

She's	**as**	**honest**	**as**	**the**	**day**	**.**
她是	作为	诚实的	作为	这	天	.

她为人诚实正直。

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	**PEARCE**	**.**
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [giːs] ?

Do	**you**	**call**	**it**	**honest**	**to**	**steal**	**my**	**geese**	**?**
做	你	称呼	它	诚实的	到	偷	我的	鹅	?

偷我的鹅也算诚实吗?

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stiːl] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
She **didn't** **steal** **them** **,** **sir** **.**
她 没有 偷 他们 , 先生 .

先生，她没有偷东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [stoʊl] [ðem; ðəm] .
It **was** **me** **that** **stole** **them** **.**
它 曾是 我 那 偷窃 他们 .

是我偷的。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðem; ðəm] ?
And **why** **the** **devil** **did** **you** **steal** **them** **?**
和 为什么 这 魔鬼 做过 你 偷 他们 ?

你为什么要偷它们?

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃʊr] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
Sure **we** **needed** **them** **,** **sir** **.**
当然 我们 需要 他们 , 先生 .

当然需要，先生。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [giːs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rent]
Often **and** **often** **we** **had** **to** **sell** **our** **own** **geese** **to** **pay** **you** **the** **rent**
经常 和 经常 我们 有 到 卖 我们的 自己的 鹅 到 支付 你 这 租
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [niːdz] ;
to **satisfy** **your** **needs** **;**
到 满足 你的 需求 ;

我们常常不得不卖掉自己的鹅来支付租金，以满足你们的需求;

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [sel] [jʊr; jər] [giːs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊərz] ?
and **why** **shouldn't** **we** **sell** **your** **geese** **to** **satisfy** **ours** **?**
和 为什么 不应该 我们 卖 你的 鹅 到 满足 我们的 ?

我们为什么不能把你们的鹅卖掉来满足我们自己的需求呢?

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wel] , [dæm] [ˌem 'iː] !
Well **,** **damn** **me** **!**
出色地 , 该死 我 !

真是该死!

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['swi:tli]] .
[sweetly] .
[甜蜜地] .

[甜蜜地]

[ʃʊr] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ˌju: 'es] ;
Sure you had to get what you could out of us ;
当然 你 有 到 得到 什么 你 可以 出去 的 我们 ;

当然，你得想方设法从我们身上榨取利益；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and we had to get what we could out of you .
和 我们 有 到 得到 什么 我们 可以 出去 的 你 .

我们必须从你身上榨取尽可能多的东西。

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌju: 'es][bəuθ] !
God forgive us both !
上帝 原谅 我们 两个都 !

愿上帝原谅我们俩!

[sɜ:r] ['pɪrs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

['ri:əli] , [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] , [ðə; ði][wɔ:r] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌʌp'set][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Really , O'Flaherty , the war seems to have upset you a little .
真的 , 奥弗莱厄蒂 , 这 战争 似乎 到 有 沮丧的 你 一个 小的 .

奥弗莱厄蒂，看来战争确实让你有些心烦意乱。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[its] [set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
It's set me thinking , sir ; and I'm not used to it .
它是 放 我 思维 , 先生 ; 和 我是 不是 用过的 到 它 .

先生，这让我陷入了沉思；我以前从未有过这种经历。

[its] [laɪk][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
It's like the patriotism of the English .
它是 喜欢 这 爱国主义 的 这 英语 .

这就像英国人的爱国主义一样。

[ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔ:r][broʊk] [aʊt] ;
They never thought of being patriotic until the war broke out ;
他们 绝不 想法 的 存在 爱国 直到 这 战争 打破 出去 ;

直到战争爆发，他们才开始考虑爱国主义；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][hæz; həz] [tʊk] [ðem; ðəm][soʊ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [soʊ][streɪndʒ]
and now the patriotism has took them so sudden and come so strange
和 现在 这 爱国主义 有 采取 他们 所以 突然 和 来 所以 奇怪的
[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] ,
to them that they run about like frightened chickens ,
到 他们 那 他们 跑步 关于 喜欢 害怕 鸡 ,

如今这股爱国热情来得如此突然，如此陌生，以至于他们像受惊的小鸡一样四处乱窜。

['ʌtərɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

uttering	all	manner	of	nonsense	.
发出声音	全部	方式	的	废话	.

胡言乱语。

[bʌt; bət] [pli:z] [gɑ:d] [ðeɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] .

But	please	God	they'll	forget	all	about	it	when	the	war's	over	.
但	请	上帝	他们会	忘记	全部	关于	它	什么时候	这	战争的	超过	.

但愿战争结束后，他们会把这一切都忘掉。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

They're	getting	tired	of	it	already	.
它们是	获得	疲劳的	的	它	已经	.

他们已经开始厌倦了。

[sɜ:r] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[noʊ] , [noʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

No	,	no	:	it	has	uplifted	us	all	in	a	wonderful	way	.
不	,	不	:	它	有	提升	我们	全部	在	一个	精彩的	方式	.

不，不：它以一种美好的方式鼓舞了我们所有人。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [oʊ'fleɪhɔ-ti, oʊ'fleɪɔ-ti] .

The	world	will	never	be	the	same	again	,	O'Flaherty	.
这	世界	将要	绝不	是	这	相同的	再次	,	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂，世界从此将截然不同。

[nɑ:t] ['æftər] [ə; eɪ] [wɔ:r] [laɪk] [ðɪs] .

Not	after	a	war	like	this	.
不是	后	一个	战争	喜欢	这	.

经历过这样的战争之后，就不可能了。

[oʊ'fleɪhɔ-ti, oʊ'fleɪɔ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , [sɜ:r] .

So	they	all	say	,	sir	.
所以	他们	全部	说	,	先生	.

他们都这么说，先生。

[aɪ] [si:] [noʊ] [greɪt] ['dɪfər] [maɪ'self] .

I	see	no	great	differ	myself	.
我	看	不	伟大的	不同	我	.

我个人觉得没什么太大区别。

[its] [ɔ:l] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;

It's	all	the	fright	and	the	excitement	;
它是	全部	这	惊吓	和	这	激动	;

既有恐惧，也有兴奋；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kwaiəts] [daʊn] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] - [ænd; ənd]

and	when	that	quiets	down	they'll	go	back	to	their	natural	divilment	and
和	什么时候	那	安静	向下	他们会	去	后退	到	他们的	自然的	-	和

[bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

be	the	same	as	ever	.
是	这	相同的	作为	曾经	.

等风头过去，他们就会恢复原样，继续作恶，和以前一样。

[its] [laɪk][ðə; ði]['vɜːrmɪn] : ['itl] [wɑːʃ] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
It's like the vermin : it'll wash off after a while .
它是 喜欢 这 害虫 : 它将 洗 离开 后 一个 尽管 .

就像那些害虫一样：过一段时间就会被冲走。

[sɜːr] ['pɪrs] [['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [hɪm'self]['fɜːrmli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt]] .
SIR PEARCE [rising and planting himself firmly behind the garden seat] .
先生 梨 [上升 和 种植 他自己 牢牢 在后面 这 花园 座位] .

皮尔斯爵士（起身，稳稳地坐在花园长椅后）。

[wel] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] ,
Well , the long and the short of it is , O'Flaherty ,
出色地 , 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 奥弗莱厄蒂 ,

总之，长话短说，奥弗莱厄蒂

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I must decline to be a party to any attempt to deceive your mother .
我 必须 衰退 到 是 一个 派对 到 任何 试图 到 欺骗 你的 母亲 .

我必须拒绝参与任何欺骗你母亲的企图。

[aɪ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ]
I thoroughly disapprove of this feeling against the English , especially at a
['moʊmənt][laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
moment like the present .
片刻 喜欢 这 展示 .

我完全不赞同这种反英情绪，尤其是在当前这样的时刻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm]
Even if your mother's political sympathies are really what you represent them
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

即使你母亲的政治倾向确实如你所描述的那样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['glædstəun] [ɔːt] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
I should think that her gratitude to Gladstone ought to cure her of such
[dɪs'lɔɪəl] ['predʒudisiz] .
disloyal prejudices .
不忠 偏见 .

我认为她对格莱斯顿的感激之情应该足以消除她这种不忠的偏见。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]] .
[over his shoulder] .
[超过 他的 肩膀] .

[越过他的肩膀]

[ʃiː; ʃi] [sez] ['glædstəun][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [sɜːr] .
She says Gladstone was an Irishman , Sir .
她 说道 格拉德斯通 曾是 一个 爱尔兰人 , 先生 .

她说格莱斯顿是爱尔兰人，先生。

[wʌt] [kɔːl] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['aɪərlənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt]

What	call	would	he	have	to	meddle	with	Ireland	as	he	did	if	he	wasn't
什么	称呼	会	他	有	到	插手	和	爱尔兰	作为	他	做过	如果	他	不是

?

?

?

如果他不是爱尔兰人，他有什么理由干涉爱尔兰事务呢?

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊz] ['mɪstər]['æskwɪθ] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ?

Does	she	suppose	Mr	Asquith	is	an	Irishman	?
做	她	认为	先生	阿斯奎斯	是	一个	爱尔兰人	?

她是不是认为阿斯奎斯先生是爱尔兰人?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni]['kredɪt][fɔːr; fər][hoʊm] [ruːl] , [sɜːr] .

She	won't	give	him	any	credit	for	Home	Rule	,	Sir	.
她	惯于	给	他	任何	信用	为了	家	规则	,	先生	.

先生，她不会因为他推动自治而给他任何赞誉。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['redmənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	says	Redmond	made	him	do	it	.
她	说道	雷德蒙德	制成	他	做	它	.

她说雷德蒙德逼他这么做的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

She	says	you	told	her	so	.
她	说道	你	讲述	她	所以	.

她说你告诉过她。

[sɜːr] ['pɪrs] [[kən'vɪktɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ]] .

SIR	PEARCE	[	convicted	out	of	his	own	mouth	]	.
先生	梨	[	已定罪	出去	的	他的	自己的	嘴	]	.

皮尔斯爵士（自食其果）。

[wel] , [aɪ]['nevər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] .

Well	,	I	never	meant	her	to	take	it	up	in	that	ridiculous	way	.
出色地	,	我	绝不	意思是	她	到	拿	它	向上	在	那	荒谬的	方式	.

我从未想过她会以那种荒谬的方式回应这件事。

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] [siːt] [ɑːn] [oʊfleɪhɜ-tiːz] [left] .]

[	He	moves	to	the	end	of	the	garden	seat	on	O'Flaherty's	left	.	]
[	他	移动	到	这	结尾	的	这	花园	座位	在	奥弗莱厄蒂	左边	.	]

他走到花园长椅的尽头，在奥弗莱厄蒂的左侧。

[aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

I'll	give	her	a	good	talking	to	when	she	comes	.
患病的	给	她	一个	好的	说	到	什么时候	她	来	.

她来了之后，我会好好跟她谈谈。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːnsens] .

I'm	not	going	to	stand	any	of	her	nonsense	.
我是	不是	去	到	站立	任何	的	她	废话	.

我绝不容忍她的任何胡言乱语。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] , [sɜːr] .

It's	not	a	bit	of	use	,	sir	.
它是	不是	一个	少量	的	使用	,	先生	.

先生，这一点用处都没有。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒenrəlz][ɪz]['aɪrɪʃ] .

She	says	all	the	English	generals	is	Irish	.
她	说道	全部	这	英语	将军们	是	爱尔兰	.

她说所有英国将军都是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ænd; ənd] [greɪt] [men][wʌz; wəz]['aɪrɪʃ] .

She	says	all	the	English	poets	and	great	men	was	Irish	.
她	说道	全部	这	英语	诗人	和	伟大的	男人	曾是	爱尔兰	.

她说所有英国诗人和伟人都是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [tɔːt]

She	says	the	English	never	knew	how	to	read	their	own	books	until	we	taught
她	说道	这	英语	绝不	知道	如何	到	读	他们的	自己的	图书	直到	我们	教授

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她说，在我们教他们之前，英国人从来不知道如何阅读自己的书籍。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪə(r)][ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l]

She	says	we're	the	lost	tribes	of	the	house	of	Israel	and	the	chosen	people
她	说道	是	这	丢失的	部落	的	这	房子	的	以色列	和	这	选定	人们

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

她说我们是失落的以色列家族的支派，是上帝的选民。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['viːnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

She	says	that	the	goddess	Venus	,	that	was	born	out	of	the	foam	of	the	sea	,
她	说道	那	这	女神	金星	,	那	曾是	出生	出去	的	这	泡沫	的	这	海	,

她说，女神维纳斯诞生于海浪的泡沫之中，

[keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [kɪ'lɪni] [beɪ] [ɔːf] [breɪ] [hed] .

came	up	out	of	the	water	in	Killiney	Bay	off	Bray	Head	.
来了	向上	出去	的	这	水	在	基利尼	湾	离开	嘶叫	头	.

在布雷角附近的基利尼湾，他从水中浮了出来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['moʊzəs] [bɪlt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['læzərəs] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

She	says	that	Moses	built	the	seven	churches	,	and	that	Lazarus	was	buried	in
她	说道	那	摩西	建造	这	七	教堂	,	和	那	拉撒路	曾是	埋葬	在

[ˌglæsnɛ'vɪn] .

Glasnevin	.
格拉斯内文	.

她说摩西建造了七座教堂，拉撒路葬在格拉斯内文。

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[bɑːʃ] !
Bosh **!**
博世 !

砰!

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
How **does** **she** **know** **he** **was** **?**
如何 做 她 知道 他 曾是 ?

她怎么知道他是?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk][hɜːr; hər] ?
Did **you** **ever** **ask** **her** **?**
做过 你 曾经 问 她 ?

你问过她吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[aɪ][dɪd] , [sɜːr] , ['ɔːf(ə)n] .
I **did** **,** **sir** **,** **often** **.**
我 做过 , 先生 , 经常 .

先生，我经常这样做。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
And **what** **did** **she** **say** **?**
和 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ,
She **asked** **me** **how** **did** **I** **know** **he** **wasn't** **,**
她 问 我 如何 做过 我 知道 他 不是 ,

她问我怎么知道他不是,

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][klaʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and **fetched** **me** **a** **clout** **on** **the** **side** **of** **my** **head** **.**
和 已获取 我 一个 影响力 在 这 边 的 我的 头 .

然后他朝我脑袋侧面打了一巴掌。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But **have** **you** **never** **mentioned** **any** **famous** **Englishman** **to** **her** **,**
但 有 你 绝不 提及 任何 著名的 英国人 到 她 ,

但你难道从来没跟她提起过任何一位英国名人吗?

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
and **asked** **her** **what** **she** **had** **to** **say** **about** **him** **?**
和 问 她 什么 她 有 到 说 关于 他 ?

然后问她对他有什么看法?

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] .

O'FLAHERTY .

奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(O'Flaherty V.C. A Recruiting Pamphlet)

第2/3页

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] , [sɜːr] ;

The	only	one	I	could	think	of	was	Shakespeare	,	sir	;
这	仅有的	一	我	可以	思考	的	曾是	莎士比亚	，	先生	；

我唯一能想到的就是莎士比亚，先生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][kɔːrk] .

and	she	says	he	was	born	in	Cork	.
和	她	说道	他	曾是	出生	在	软木	.

她说他出生在科克。

[sɜːr] ['pɪrs] [[ɪg'zɔːstɪd]] .

SIR	PEARCE	[	exhausted	]	.
先生	梨	[	筋疲力尽的	]	.

皮尔斯爵士（精疲力竭）。

[wel] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer]] .

Well	,	I	give	it	up	[	he	throws	himself	into	the	nearest	chair	]	.
出色地	，	我	给	它	向上	[	他	投掷	他自己	进入	这	最近的	椅子	]	.

好吧，我放弃了。[他一屁股坐在最近的椅子上]

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] — [oʊ] , [wel] !

The	woman	is	—	Oh	,	well	!
这	女士	是	—	哦	,	出色地	!

这位女士——哦，好吧！

[noʊ] ['mætər] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[ˌsɪmpə'θetɪkli]] .

[	sympathetically	]	.
[	同情地	]	.

[同情地]。

[jes] , [sɜːr] : [ʃiːz] [ˌpɪg'hedɪd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	sir	:	she's	pigheaded	and	obstinate	:	there's	no	doubt	about	it	.
是的	，	先生	:	她是	固执的	和	顽固	:	有	不	怀疑	关于	它	.

是的，先生：她固执己见，这一点毋庸置疑。

[ʃiːz] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][laɪk] [ðəm'selvz] .

She's	like	the	English	:	they	think	there's	no	one	like	themselves	.
她是	喜欢	这	英语	:	他们	思考	有	不	一	喜欢	他们自己	.

她就像英国人一样：他们认为世界上没有第二个和他们一样的人。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ðoʊ] [ðeə(r)] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ]
It's **the** **same** **with** **the** **Germans** **,** **though** **they're** **educated** **and** **ought** **to** **know**
它是 这 相同的 和 这 德国人 , 尽管 它们是 受过教育 和 应该 到 知道
['betər] .
better **.**
更好的 .

德国人也是如此，尽管他们受过教育，理应更懂事。

[ju:l] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][wɜ:rld] [tɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:k] [ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
You'll **never** **have** **a** **quiet** **world** **till** **you** **knock** **the** **patriotism** **out** **of** **the**
你会 绝不 有 一个 安静的 世界 直到 你 敲 这 爱国主义 出去 的 这
['hju:mən] [reɪs] .
human **race** **.**
人类 种族 .

只有彻底消除人类的爱国主义，世界才会平静。

[sɜ:r] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[stɪl] , [wi:; wi] —
Still **,** **we** **—**
仍然 , 我们 —

然而，我们——

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wɪʃt] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] : [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Whisht **,** **sir** **,** **for** **God's** **sake** **:** **here** **she** **is** **.**
白色 , 先生 , 为了 神的 清酒 : 这里 她 是 .

先生，看在上帝的份上：她在这里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒʌmps][ʌp] .
The **General** **jumps** **up** **.**
这 一般的 跳跃 向上 .

将军跳了起来。

['mɪsɪz] . [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [ə'raivz] [ænd; ənd] [kʌmz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
Mrs **.** **O'Flaherty** **arrives** **and** **comes** **between** **the** **two** **men** **.**
太太 . 奥弗莱厄蒂 到达 和 来 之间 这 二 男人 .

奥弗莱厄蒂夫人赶到，挡在了两个男人中间。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [kli:n] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [drest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['pez(ə)nt] ['kɑ:stu:m] ;
She **is** **very** **clean** **,** **and** **carefully** **dressed** **in** **the** **old** **fashioned** **peasant** **costume** **;**
她 是 非常 干净的 , 和 小心 穿着 在 这 老的 造型 农民 戏服 ;

她非常干净，并且精心穿着老式的农妇服装；

[blæk] [sɪlk] ['sʌn,bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ti'ɑ:rə][ʌv; əv] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd] [blæk] [kloʊk] .
black **silk** **sunbonnet** **with** **a** **tiara** **of** **trimmings** **,** **and** **black** **cloak** **.**
黑色的 丝绸 遮阳帽 和 一个 头饰 的 装饰 , 和 黑色的 披风 .

黑色丝绸遮阳帽，配以镶边的头饰和黑色斗篷。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['raɪzɪŋ] ['ʃaɪli]] .
[rising shyly] .
[上升 害羞地] .

[羞涩地站起身]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðər] .
Good evening , mother .
好的 晚上 , 母亲 .

晚上好，妈妈。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[[sɪ'vɪrli]] .
[severely] .
[严重] .

[严重]。

[juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [bɪ'heɪvjər] [waɪl] [aɪ] [peɪ] [maɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
You hold your whisht , and learn behavior while I pay my juty to his honor .
你 抓住 你的 白色 , 和 学习 行为 尽管 我 支付 我的 - 到 他的 荣誉 .

你守住你的愿望，学习行为规范，而我则向他的荣誉支付我的报酬。

[[tuː; tə][sɜːr] ['pɪrs] , ['hɑːrtɪli] .]
[To Sir Pearce , heartily .]
[到 先生 皮尔斯 , 衷心地 .]

[衷心地致皮尔斯爵士。]

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnɝz] [gʊd] [self] ?
And how is your honor's good self ?
和 如何 是 你的 荣誉的 好的 自己 ?

阁下身体状况如何?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ?
And how is her ladyship and all the young ladies ?
和 如何 是 她 夫人 和 全部 这 年轻的 女士们 ?

夫人和各位年轻女士们都好吗?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[its] [raɪt] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
it's right glad we are to see your honor back again and looking the picture
它是 正确的 高兴的 我们 是 到 看 你的 荣誉 后退 再次 和 寻找 这 图片
[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

很高兴看到您再次光临，而且看起来精神焕发。

[sɜːr] ['pɪrs]
SIR PEARCE
先生 梨

皮尔斯爵士

[['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌdʒiːni'ælәti]] .
[forcing a note of extreme geniality] .
[强制 一个 笔记 的 极端 温和] .

[强装出一副极其热情友好的样子]

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
Thank **you** **,** **Mrs** **O'Flaherty** **.**
感谢 你 , 太太 奥弗莱厄蒂 .

谢谢您，奥弗莱厄蒂夫人。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [wiːv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [sʌn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Well **,** **you** **see** **we've** **brought** **you** **back** **your** **son** **safe** **and** **sound** **.**
出色地 , 你 看 我们已经 带来 你 后退 你的 儿子 安全的 和 声音 .

你看，我们已经把你儿子平安地带回来了。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I **hope** **you're** **proud** **of** **him** **.**
我 希望 你是 自豪的 的 他 .

我希望你为他感到骄傲。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
MRS **O'FLAHERTY** **.**
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
And **indeed** **and** **I** **am** **,** **your** **honor** **.**
和 的确 和 我 是 , 你的 荣誉 .

没错，我就是，法官大人。

[its] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] ,
It's **the** **brave** **boy** **he** **is** **;** **and** **why** **wouldn't** **he** **be** **,**
它是 这 勇敢的 男生 他 是 ; 和 为什么 不会 他 是 ,

他是个勇敢的孩子；他为什么不勇敢呢?

[brɔːt] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnɜ-z] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
brought **up** **on** **your** **honor's** **estate** **and** **with** **you** **before** **his** **eyes** **for** **a**
带来 向上 在 你的 荣誉的 财产 和 和 你 前 他的 眼睛 为了 一个
['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒər][ɪn]['aɪərlənd] .
pattern **of** **the** **finest** **soldier** **in** **Ireland** **.**
图案 的 这 最好的 士兵 在 爱尔兰 .

他从小就在您的庄园里长大，您就在他的眼前，为他树立了爱尔兰最优秀士兵的榜样。

[kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] , ['dɪni] .
Come **and** **kiss** **your** **old** **mother** **,** **Dinny** **darlint** **.**
来 和 吻 你的 老的 母亲 , 迪尼 达林特 .

来亲亲你老妈吧，迪尼宝贝。

[[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [dʌz] [soʊ] ['ʃiːpɪʃli] .]
[**O'Flaherty** **does** **so** **sheepishly** **.** **]**
[奥弗莱厄蒂 做 所以 羞怯地 .]

奥弗莱厄蒂不好意思地照做了。

[ðæts] [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
That's **my** **own** **darling** **boy** **.**
那就是 我的 自己的 亲爱的 男生 .

那是我亲爱的儿子。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][faɪn] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] [steɪnd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egz] [juːv] [bɪn]
And **look** **at** **your** **fine** **new** **uniform** **stained** **already** **with** **the** **eggs** **you've** **been**
和 看 在 你的 美好的 新的 制服 染色 已经 和 这 鸡蛋 你已经 到过
['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
eating **and** **the** **porter** **you've** **been** **drinking** **.**
吃 和 这 搬运工 你已经 到过 喝 .

瞧瞧你那身崭新的制服，已经被你吃的鸡蛋和喝的波特啤酒弄脏了。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] : [spits] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [skrʌbz] [hɪz; ɪz] [lə'pel] [wɪð; wɪθ]

[	She	takes	out	her	handkerchief	:	spits	on	it	:	and	scrubs	his	lapel	with
[	她	需要	出去	她	手帕	:	吐痰	在	它	:	和	磨砂膏	他的	翻领	和

[ˌaɪ 'tiː] .]

it	.	]
它	.	]

她掏出手帕，朝上面吐了口唾沫，然后用它擦拭他的衣领。

[oʊ] , [its] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['slʌv(ə)nli] [wʌn] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

Oh	,	it's	the	untidy	slovenly	one	you	always	were	.
哦	,	它是	这	凌乱	邋遢的	一	你	总是	是	.

哦，还是你一直以来那个邋遢不修边幅的样子。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːki] :

It	won't	be	seen	on	the	khaki	:
它	惯于	是	已见	在	这	卡其色	:

在卡其布制服上是看不到的：

[its] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [red] [koʊt] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['drɪbəld] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

it's	not	like	the	old	red	coat	that	would	show	up	everything	that	dribbled	down	on	it
它是	不是	喜欢	这	老的	红色的	外套	那	会	展示	向上	一切	那	运球	向下	在	它

.

:
.

它不像那件旧红外套，会把滴在上面的东西都显露出来。

[[tuː; tə] [sɜːr] ['pɪrs] .]

[	To	Sir	Pearce	.	]
[	到	先生	皮尔斯	.	]

[致皮尔斯爵士。]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

And	they	tell	me	down	at	the	lodge	that	her	ladyship	is	staying	in	London	,
和	他们	告诉	我	向下	在	这	小屋	那	她	夫人	是	入住	在	伦敦	,

他们告诉我，夫人正在伦敦逗留。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['noʊblmən] .

and	that	Miss	Agnes	is	to	be	married	to	a	fine	young	nobleman	.
和	那	错过	艾格尼丝	是	到	是	已婚	到	一个	美好的	年轻的	贵族	.

艾格尼丝小姐将嫁给一位优秀的年轻贵族。

[oʊ] , [its] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fɑːðər] !

Oh	,	it's	your	honor	that	is	the	lucky	and	happy	father	!
哦	,	它是	你的	荣誉	那	是	这	幸运的	和	快乐的	父亲	!

哦，您才是那位幸运又幸福的父亲！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti]

It	will	be	bad	news	for	many	of	the	young	gentlemen	of	the	quality
它	将要	是	坏的	消息	为了	许多	的	这	年轻的	先生们	的	这	质量

[raʊnd] [hɪr] , [sɜːr] .

round	here	,	sir	.
圆形的	这里	,	先生	.

先生，这对我们这儿很多有头有脸的年轻绅士来说都是个坏消息。

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] ['mæstər] ['lɔːləs]

There's	lots	thought	she	was	going	to	marry	young	Master	Lawless
有	很多	想法	她	曾是	去	到	结婚	年轻的	掌握	无法无天

很多人都以为她要嫁给年轻的劳莱斯少爷。

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [bɔs'tuːn,-'θuːn] !
That — that — that bosthoon !
那 — 那 — 那 博斯通 !

那——那——那波士顿!

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [[hɪ'leriəsli]] .
MRS O'FLAHERTY [hilariously] .
太太 奥弗莱厄蒂 [滑稽地] .

奥弗莱厄蒂夫人（滑稽地）。

[let] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] !
Let your honor alone for finding the right word !
让 你的 荣誉 独自的 为了 寻找 这 正确的 单词 !

别为找到合适的词语而感到愧疚!

[ə; eɪ][bɪg][bɔs'tuːn,-'θuːn][hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
A big bosthoon he is indeed , your honor .
一个 大的 博斯通 他 是 的确 , 你的 荣誉 .

法官大人，他确实是个大块头。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɪs] ['ægnəs] [wʊd] [biː; bi][maɪ]
to think of the times and times I have said that Miss Agnes would be my
到 思考 的 这 时代 和 时代 我 有 说 那 错过 艾格尼丝 会 是 我的
['leɪdi][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !
lady as her mother was before her !
女士 作为 她 母亲 曾是 前 她 !

想想我曾无数次说过，艾格尼丝小姐会像她母亲一样成为我的夫人!

['dɪdnt] [aɪ] , ['dɪni] ?
Didn't I , Dinny ?
没有 我 , 迪尼 ?

我说得对吧，迪尼?

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR PEARCE .
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ,
And now , Mrs . O'Flaherty ,
和 现在 , 太太 . 奥弗莱厄蒂 ,

现在，奥弗莱厄蒂夫人，

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['denis] [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .
I daresay you have a great deal to say to Dennis that doesn't concern me .
我 敢说 你 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 丹尼斯 那 不 忧虑 我 .

我敢说你有很多话想对丹尼斯说，但这与我无关。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɔːrdər] [tiː] .

I'll	just	go	in	and	order	tea	.
患病的	只是	去	在	和	命令	茶	.

我进去点杯茶就行了。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[oʊ] , [waɪ] [wʊd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] ?

Oh	,	why	would	your	honor	disturb	yourself	?
哦	, 为什么		会	你的	荣誉	打扰	你自己	?

哦，您为何要为此烦恼呢?

[ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Sure	I	can	take	the	boy	into	the	yard	.
当然	我	能	拿	这	男生	进入	这	院子	.

当然可以带这孩子去院子里。

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

It	won't	disturb	me	in	the	least	.
它	惯于	打扰	我	在	这	至少	.

这丝毫不会困扰我。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [naʊ] .

And	he's	too	big	a	boy	to	be	taken	into	the	yard	now	.
和	他是	也	大的	一个	男生	到	是	已采取	进入	这	院子	现在	.

他现在个头太大了，不能再被带到院子里去了。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	has	made	a	front	seat	for	himself	.
他	有	制成	一个	正面	座位	为了	他自己	.

他给自己争取了一个前排座位。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .]

[	He	goes	into	the	house	.	]
[	他	去	进入	这	房子	.	]

他走进了房子。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

Sure	he	has	that	,	your	honor	.
当然	他	有	那	,	你的	荣誉	.

当然他有，法官大人。

[gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
God bless your honor !
上帝 保佑 你的 荣誉 !

愿上帝保佑您!

[[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['biːɪŋ] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
[The General being now out of hearing ,
[这 一般的 存在 现在 出去 的 听力 ,

将军此时已听不见了,

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] ['θretnɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪndʒɪz]
she turns threateningly to her son with one of those sudden Irish changes
她 转弯 威胁地 到 她 儿子 和 一 的 那些 突然 爱尔兰 变化
[ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'meɪz] [ænd; ənd]['skændəlaɪz] [les] ['fleksəb(ə)l][neiʃəns] ,
of manner which amaze and scandalize less flexible nations ,
的 方式 哪个 惊奇 和 丑闻 较少的 灵活的 国家 ,

她突然转向儿子，语气充满威胁，这种突如其来的爱尔兰式态度转变令那些不那么灵活的国家感到震惊和愤慨。

[ænd; ənd][iks'kleimz] .]
and exclaims .]
和 惊呼 .]

并惊呼道。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ]['laɪɪŋ] [jʌŋ] [skɔːld] ,
And what do you mean , you lying young scald ,
和 什么 做 你 意思是 , 你 说谎 年轻的 烫伤 ,

你这撒谎的年轻贱人，你这话是什么意思?

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?
by telling me you were going to fight agen the English ?
经过 讲述 我 你 是 去 到 斗争 代理 这 英语 ?

你告诉我你要去和英国人作战?

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] ,
Did you take me for a fool that couldn't find out ,
做过 你 拿 我 为了 一个 傻子 那 不能 寻找 出去 ,

你以为我是个傻瓜，查不出真相吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [æt; ət]
and the papers all full of you shaking hands with the English king at
和 这 文件 全部 满的 的 你 摇晃 双手 和 这 英语 国王 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ?
Buckingham Palace ?
白金汉 宫殿 ?

报纸上全是你和英国国王在白金汉宫握手的照片吗?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I didn't shake hands with him : he shook hands with me .
我 没有 摇 双手 和 他 : 他 摇晃 双手 和 我 .

我没有和他握手，是他和我握手的。

[kʊd; kəd][aɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
Could I turn on the man in his own house , before his own wife ,
可以 我 转动 在 这 男人 在 他的 自己的 房子 , 前 他的 自己的 妻子 ,

我可以在他自己的房子里，在他妻子面前，对付他吗?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][sə'vɪləti] [bæk] [ɪn]

with	his	money	in	my	pocket	and	in	yours	,	and	throw	his	civility	back	in
和	他的	钱	在	我的	口袋	和	在	你的	,	和	扔	他的	礼貌	后退	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ?

his	face	?
他的	脸	?

把他的钱放进我的口袋和你的口袋，然后把他的礼貌用回给他?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aɪərlənd] —

You	would	take	the	hand	of	a	tyrant	red	with	the	blood	of	Ireland	—
你	会	拿	这	手	的	一个	暴君	红色的	和	这	血	的	爱尔兰	—

你竟愿意握住一个被爱尔兰鲜血染红的暴君之手——

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['ærə][hoʊld][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ['mʌðər] : ['hiːz][nɑːt][hæf][ðə; ði]['taɪrənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [gɑːd][help]

Arra	hold	your	nonsense	,	mother	:	he's	not	half	the	tyrant	you	are	,	God	help
阿拉	抓住	你的	废话	,	母亲	:	他是	不是	一半	这	暴君	你	是	,	上帝	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

阿拉，别胡说八道了，母亲：他连你一半的暴君都不如，上帝保佑他。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['kliːnər] [ðæn; ðən][maɪn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz]

His	hand	was	cleaner	than	mine	that	had	the	blood	of	his	own	relations
他的	手	曾是	清洁工	比	矿	那	有	这	血	的	他的	自己的	关系

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] .

on	it	,	maybe	.
在	它	,	或许	.

也许，他的手比我的手干净，我的手上可能沾着他亲人的鲜血。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [['θretnɪŋli]] .

MRS	O'FLAHERTY	[	threateningly	]	.
太太	奥弗莱厄蒂	[	威胁地	]	.

奥弗莱厄蒂夫人（威胁地）。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['spæl'pin] ?

Is	that	a	way	to	speak	to	your	mother	,	you	young	spalpeen	?
是	那	一个	方式	到	说话	到	你的	母亲	,	你	年轻的	斯帕尔皮恩	?

你这个小可怜虫，就这么跟你妈妈说话吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['staʊtli]] .

[	stoutly	]	.
[	坚定地	]	.

[坚定地]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][tɔːk] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	so	,	if	you	won't	talk	sense	to	me	.
它	是	所以	,	如果	你	惯于	讲话	感觉	到	我	.

如果你不肯跟我讲道理，那就这样吧。

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]

It's	a	nice	thing	for	a	poor	boy	to	be	made	much	of	by	kings	and
它是	一个	好的	事物	为了	一个	贫穷的	男生	到	是	制成	很多	的	经过	国王	和

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

对于一个穷小子来说，能受到国王和王后的赏识，是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [noʊ'bɪlәti] [ɪn] [ðə; ði]

and	shook	hands	with	by	the	heighth	of	his	country's	nobility	in	the
和	摇晃	双手	和	经过	这	高度	的	他的	该国的	贵族	在	这

['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

capital	cities	of	the	world	,
首都	城市	的	这	世界	,

并与本国最高贵族在世界各大首都握手。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [skəuldid] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	then	to	come	home	and	be	scolded	and	insulted	by	his	own
和	然后	到	来	家	和	是	责骂	和	受辱	经过	他的	自己的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后回到家，却被自己的母亲责骂和侮辱。

[aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [huː] [aɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [aɪl] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɪŋz] [aɪ] [laɪk] ;

I'll	fight	for	who	I	like	;	and	I'll	shake	hands	with	what	kings	I	like	;
患病的	斗争	为了	WHO	我	喜欢	;	和	患病的	摇	双手	和	什么	国王	我	喜欢	;

我会为我喜欢的人而战；我会与我喜欢的国王握手；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	if	your	own	son	is	not	good	enough	for	you	,
和	如果	你的	自己的	儿子	是	不是	好的	足够的	为了	你	,

如果你自己的儿子都配不上你，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

you	can	go	and	look	for	another	.
你	能	去	和	看	为了	其他	.

你可以去找别的。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Do	you	mind	me	now	?
做	你	头脑	我	现在	?

你现在介意我吗?

['mɪsɪz] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['beldʒənz] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['breɪz(ə)n] ['ɪmpjədəns] ?

And	was	it	the	Belgians	learned	you	such	brazen	impudence	?
和	曾是	它	这	比利时人	学习	你	这样的	厚颜无耻	厚颜无耻	?

难道是比利时人教你如此厚颜无耻的吗?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ðə; ði]['beldʒənz][ɪz] [gʊd] [men] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l][tu:; tə]

The	Belgians	is	good	men	;	and	the	French	ought	to	be	more	civil	to
这	比利时人	是	好的	男人	;	和	这	法语	应该	到	是	更多的	民用	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比利时人都是好人；法国人应该对他们更礼貌一些。

[let][ə'loʊn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [hæf] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:ʃ] .

let	alone	their	being	half	murdered	by	the	Boshes	.
让	独自的	他们的	存在	一半	被谋杀	经过	这	boshes	.

更别提他们还被博什人残杀了一半。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[gʊd] [men][ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

Good	men	is	it	!
好的	男人	是	它	!

真是好男人！

[gʊd] [men] !

Good	men	!
好的	男人	!

好人！

[tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk]

to	come	over	here	when	they	were	wounded	because	it	was	a	Catholic
到	来	超过	这里	什么时候	他们	是	受伤	因为	它	曾是	一个	天主教

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们受伤后来到这里，是因为这里是天主教国家。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [kɔ:st][ðem; ðəm]

and	then	to	go	to	the	Protestant	Church	because	it	didn't	cost	them
和	然后	到	去	到	这	新教	教会	因为	它	没有	成本	他们

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

然后他们就去新教教堂，因为去那里不用花钱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['nevər][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	some	of	them	to	never	go	near	a	church	at	all	.
和	一些	的	他们	到	绝不	去	靠近	一个	教会	在	全部	.

有些人甚至根本不会靠近教堂。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [gʊd] [men] !

That's	what	you	call	good	men	!
那就是	什么	你	称呼	好的	男人	!

这才叫好男人！

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [faɪn][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Oh	,	you're	the	mighty	fine	politician	,	aren't	you	?
哦	,	你是	这	强大的	美好的	政治家	,	不是	你	?

哦，你真是个了不起的政治家啊！

[mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbeldʒənz][ɔːr] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [jʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [gɑːd][help]

Much	**you**	**know**	**about**	**Belgians**	**or**	**foreign**	**parts**	**or**	**the**	**world**	**you're**	**living**	**in**	**,**	**God**	**help**
很多	你	知道	关于	比利时人	或者	外国的	部分	或者	这	世界	你是	活的	在	,	上帝	帮助

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

你对比利时人、外国地区或你所生活的世界了解多少？上帝保佑你！

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	**O'FLAHERTY**	**.**
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

Why	**wouldn't**	**I**	**know**	**better**	**than**	**you**	**?**
为什么	不会	我	知道	更好的	比	你	?

我怎么可能比你更懂呢?

- [aɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Amment	**I**	**your**	**mother**	**?**
-	我	你的	母亲	?

我是你母亲吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪtˈself] ,

And	**if**	**you**	**are**	**itself**	**,**
和	如果	你	是	本身	,

而如果你就是你自己，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['nevər] [siːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌg]

how	**can**	**you**	**know**	**what**	**you**	**never**	**seen**	**as**	**well**	**as**	**me**	**that**	**was**	**dug**
如何	能	你	知道	什么	你	绝不	已见	作为	出色地	作为	我	那	曾是	挖

['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

into	**the**	**continent**	**of**	**Europe**	**for**	**six**	**months**	**,**
进入	这	大陆	的	欧洲	为了	六	几个月	,

你从未亲眼见过我这样的人，我可是在欧洲大陆挖掘了六个月啊！你怎么可能知道呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ]

and	**was**	**buried**	**in**	**the**	**earth**	**of**	**it**	**three**	**times**	**with**	**the**	**shells**	**bursting**
和	曾是	埋葬	在	这	地球	的	它	三	时代	和	这	贝壳	爆发

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

on	**the**	**top**	**of**	**me**	**?**
在	这	顶部	的	我	?

我被埋在土里三次，炮弹在我身上爆炸?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][əˈbaʊt] .

I	**tell**	**you**	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**about**	**.**
我	告诉	你	我	知道	什么	我是	关于	.

我告诉你，我知道自己在做什么。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] .

I	**have**	**my**	**own**	**reasons**	**for**	**taking**	**part**	**in**	**this**	**great**	**conflict**	**.**
我	有	我的	自己的	原因	为了	采取	部分	在	这	伟大的	冲突	.

我参与这场大战有我自己的理由。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪt] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz]

I'd	be	ashamed	to	stay	at	home	and	not	fight	when	everybody	else	is
ID	是	羞愧	到	停留	在	家	和	不是	斗争	什么时候	大家	别的	是

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

当所有人都奋战的时候，如果我待在家里袖手旁观，我会感到羞愧。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [faɪt] , [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ?

If	you	wanted	to	fight	,	why	couldn't	you	fight	in	the	German	army	?
如果	你	通缉	到	斗争	,	为什么	不能	你	斗争	在	这	德语	军队	?

如果你想打仗，为什么不能加入德国军队呢?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli][get][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][deɪ] .

Because	they	only	get	a	penny	a	day	.
因为	他们	仅有的	得到	一个	一分钱	一个	天	.

因为他们每天只能拿到一分钱。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ɪt'self] , ['iznt][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ?

Well	,	and	if	they	do	itself	,	isn't	there	the	French	army	?
出色地	,	和	如果	他们	做	本身	,	不是	那里	这	法语	军队	?

如果他们自己出手，难道没有法国军队吗?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ðeɪ] ['oʊnli][get][ə; eɪ] - [ə; eɪ][deɪ] .

They	only	get	a	hapenny	a	day	.
他们	仅有的	得到	一个	-	一个	天	.

他们每天只能得到一便士。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

MRS	O'FLAHERTY
太太	奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[[mʌtʃ] [dæʃt]] .

[	much	dashed	]	.
[	很多	虚线	]	.

[大量破折号]

[oʊ]['mɜːrdər] !

Oh	murder	!
哦	谋杀	!

哦，谋杀!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [lɑːt] , ['dɪni] .

They	must	be	a	mean	lot	,	Dinny	.
他们	必须	是	一个	意思是	很多	,	迪尼	.

迪尼，他们肯定是一群坏人。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[sɑːr'kæstɪk]] .

[	sarcastic	]	.
[	讽刺的	]	.

[讽刺]

['meɪbi] [juːd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ɑːrmi] ,

Maybe	you'd	have	me	in	the	Turkish	army	,
或许	你会	有	我	在	这	土耳其	军队	,

或许你会让我加入土耳其军队，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['hiːðn] [məˈhɔmit] [ðæt] [pʊt][ə; eɪ][kɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

and	worship	the	heathen	Mahomet	that	put	a	corn	in	his	ear	and	pretended
和	崇拜	这	异教徒	穆罕默德	那	放	一个	玉米	在	他的	耳朵	和	假装

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	a	message	from	the	heavens	when	the	pigeon	come	to	pick	it
它	曾是	一个	信息	从	这	天	什么时候	这	鸽子	来	到	挑选	它

[aʊt][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

out	and	eat	it	.
出去	和	吃	它	.

他们崇拜异教徒穆罕默德，他把玉米粒放在耳朵里，假装这是上天的旨意，结果鸽子飞来把它叼走吃掉了。

[aɪ] [went] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [bɪgɪst] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	went	where	I	could	get	the	biggest	allowance	for	you	;
我	去	在哪里	我	可以	得到	这	最大	津贴	为了	你	;

我去了能给你拿到最高零花钱的地方；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θæŋks] [aɪ][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

and	little	thanks	I	get	for	it	!
和	小的	谢谢	我	得到	为了	它	!

我为此付出了这么多，却几乎没得到任何感谢！

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[əˈlaʊəns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

Allowance	,	is	it	!
津贴	,	是	它	!

是零花钱吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['blæk,gɑrdz] [dɪd][ɑːn][ˌem 'iː] ?

Do	you	know	what	the	thieving	blackguards	did	on	me	?
做	你	知道	什么	这	盗窃	黑帮	做过	在	我	?

你知道那些窃贼恶棍对我做了什么吗？

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər][sʌn][ə; eɪ][bɪg] ['iːtər] ?

They	came	to	me	and	they	says	,	"	Was	your	son	a	big	eater	?
他们	来了	到	我	和	他们	说道	,	"	曾是	你的	儿子	一个	大的	食客	?

他们来问我："你儿子饭量大吗？"

" [ðeɪ] [sez] .
" they says .
" 他们 说道 .

他们说。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] , " [sez] [aɪ] : " [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
" Oh , he was that , " says I : " ten shillings a week wouldn't keep him .
" 哦 , 他 曾是 那 , " 说道 我 : " 十 先令 一个 星期 不会 保持 他 .

"哦，他就是这样的人，"我说："每周十先令也留不住他。"

" [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" Sure I thought the more I said the more they'd give me .
" 当然 我 想法 这 更多的 我 说 这 更多的 他们会 给 我 .

"我当时以为我说得越多，他们就会给我越多。"

" [ðen] , " [sez] [ðeɪ] , " [ðæts] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] , " [ðeɪ] [sez] ,
" Then , " says they , " that's ten shillings a week off your allowance , " they says ,
" 然后 , " 说道 他们 , " 那就是 十 先令 一个 星期 离开 你的 津贴 , " 他们 说道 ,

"那么，"他们说，"你每周的零用钱就要扣掉十先令了，"他们说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪv] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" because you save that by the king feeding him . "
" 因为 你 节省 那 经过 这 国王 喂养 他 . "

"因为国王养活了他，所以你才省下了这笔钱。"

" [ɪn'diːd] ! " [sez] [aɪ] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ'd][sɪks] [sʌnz] ,
" Indeed ! " says I : " I suppose if I'd six sons ,
" 的确 ! " 说道 我 : " 我 认为 如果 ID 六 儿子们 ,

"的确如此！"我说："我想如果我有六个儿子，

[juːd] [stɑːp] [θriː] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
you'd stop three pound a week from me ,
你会 停止 三 磅 一个 星期 从 我 ,

你每周会从我这里少赚三英镑，

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and make out that I ought to pay you money instead of you paying me . "
和 制作 出去 那 我 应该 到 支付 你 钱 反而 的 你 付费 我 . "

然后他们会说，应该是我付钱给你，而不是你付钱给我。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fæləsi] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , " [ðeɪ] [sez] .
" There's a fallacy in your argument , " they says .
" 有 一个 谬论 在 你的 争论 , " 他们 说道 .

"你的论点存在谬误，"他们说。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ə; eɪ] [wʌt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ə; eɪ] ['fæləsi] : [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
A fallacy : that's the word he said .
一个 谬论 : 那就是 这 单词 他 说 .

谬误：这就是他说的。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [its] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ;

I	says	to	him	,	"	It's	a	Pharisee	I'm	thinking	you	mean	,	sir	;
我	说道	到	他	,	"	它是	一个	法利赛人	我是	思维	你	意思是	,	先生	;

我对他说："先生，我想您指的是法利赛人吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər]['dɜːrti] ['mʌni] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] ['grʌdʒɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ]

but	you	can	keep	your	dirty	money	that	your	king	grudges	a	poor	old	widow
但	你	能	保持	你的	肮脏的	钱	那	你的	国王	怨恨	一个	贫穷的	老的	寡妇

;
;
;

但你可以保留你国王吝啬给可怜老寡妇的脏钱；

[ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [biː; bi][gɑːt] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [sɪn][ʌv; əv] [ə'presɪŋ]

and	please	God	the	English	will	be	got	yet	for	the	deadly	sin	of	oppressing
和	请	上帝	这	英语	将要	是	得到	然而	为了	这	致命	罪	的	压迫

[ðə; ði] [pʊr] ;

the	poor	;
这	贫穷的	;

愿上帝保佑，英国人终将因压迫穷人的滔天罪行而受到惩罚；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	and	with	that	I	shut	the	door	in	his	face	.
"	和	和	那	我	关闭	这	门	在	他的	脸	.

说完，我便在他面前关上了门。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['fjʊriəs]] .

[	furious	]	.
[	狂怒	]	.

[狂怒]。

[duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [nɑːkt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːf][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [kiːp] ?

Do	you	tell	me	they	knocked	ten	shillings	off	you	for	my	keep	?
做	你	告诉	我	他们	敲门	十	先令	离开	你	为了	我的	保持	?

你是说他们为了养活我，从你那儿扣了十先令?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

MRS	O'FLAHERTY
太太	奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm]] .

[	soothing	him	]	.
[	舒缓	他	]	.

[安抚他]。

[noʊ] , : [ðeɪ] ['oʊnli] [nɑːkt] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

No	,	darlint	:	they	only	knocked	off	half	a	crown	.
不	,	达林特	:	他们	仅有的	敲门	离开	一半	一个	王冠	.

不，亲爱的：他们只扣了半克朗。

[aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] ;

I	put	up	with	it	because	I've	got	the	old	age	pension	;
我	放	向上	和	它	因为	我已经	得到	这	老的	年龄	养老金	;

我忍受这一切是因为我还有养老金可以领；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪm]['oʊnli]['sɪksti] - [tuː] ;

and	they	know	very	well	I'm	only	sixty	-	two	;
和	他们	知道	非常	出色地	我是	仅有的	六十	-	二	;

他们很清楚我才六十二岁;

[soʊ] [aɪv] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] ['enihaʊ] .

so	I've	the	better	of	them	by	half	a	crown	a	week	anyhow	.
所以	我已经	这	更好的	的	他们	经过	一半	一个	王冠	一个	星期	无论如何	.

所以无论如何，我每周都能比他们多赚半克朗。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

It's	a	queer	way	of	doing	business	.
它是	一个	酷儿	方式	的	正在做	商业	.

这是一种很奇怪的经营方式。

[ɪf] [ðeid] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt]

If	they'd	tell	you	straight	out	what	they	was	going	to	give	you	,	you	wouldn't
如果	他们会	告诉	你	直的	出去	什么	他们	曾是	去	到	给	你	,	你	不会

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

如果他们直接告诉你他们会给你什么，你就不会介意了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['twenti] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]

but	if	there	was	twenty	ways	of	telling	the	truth	and	only	one	way	of
但	如果	那里	曾是	二十	方式	的	讲述	这	真相	和	仅有的	一	方式	的

['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

telling	a	lie	,
讲述	一个	说谎	,

但如果说真话有二十种方式，而说谎只有一种方式，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	Government	would	find	it	out	.
这	政府	会	寻找	它	出去	.

政府会查明的。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .

It's	in	the	nature	of	governments	to	tell	lies	.
它是	在	这	自然	的	政府	到	告诉	谎言	.

政府的本性就是说谎。

[te'resɑː] ['drɪskəl] , [ə; eɪ]['pɑːrlər][meɪd] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Teresa	Driscoll	,	a	parlor	maid	,	comes	from	the	house	,
特蕾莎	德里斯科尔	,	一个	客厅	女佣	,	来	从	这	房子	,

女佣特蕾莎·德里斯科尔来自这栋房子，

[te'resɑː] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] , ['mɪsɪz] .

You're	to	come	up	to	the	drawing	-	room	to	have	your	tea	,	Mrs	.
你是	到	来	向上	到	这	绘画	-	房间	到	有	你的	茶	,	太太	.

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'Flaherty	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人，请到客厅来喝茶。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	**O'FLAHERTY**	**.**
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv] [gʊd] [blæk] [tiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftərwərdz] ,

Mind	**you**	**have**	**a**	**sup**	**of**	**good**	**black**	**tea**	**for**	**me**	**in**	**the**	**kitchen**	**afterwards**	**,**
头脑	你	有	一个	上	的	好的	黑色的	茶	为了	我	在	这	厨房	然后	,

[ə'kuʃlə] .

acushla	**.**
阿库什拉	.

事后记得在厨房里给我泡杯好红茶，acushla。

[ðæt] ['wɔʃi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɪnd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['stʌmək] .

That	**washy**	**drawing**	**-**	**room**	**tea**	**will**	**give**	**me**	**the**	**wind**	**if**	**I**	**leave**	**it**	**on**	**my**	**stomach**	**.**
那	洗衣机	绘画	-	房间	茶	将要	给	我	这	风	如果	我	离开	它	在	我的	胃	.

如果我把那杯淡而无味的客厅茶放在肚子上，会让我胀气的。

[[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə'loʊn] [tə'geðər] .]

[	**She**	**goes**	**into**	**the**	**house**	**,**	**leaving**	**the**	**two**	**young**	**people**	**alone**	**together**	**.**	**]**
[	她	去	进入	这	房子	,	离开	这	二	年轻的	人们	独自的	一起	.	]

她走进屋里，留下两个年轻人单独待在一起。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ɪz] [ðæt] [jɔːr'self] , ['tesi] ?

Is	**that**	**yourself**	**,**	**Tessie**	**?**
是	那	你自己	,	泰西	?

那是你吗，泰西?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

And	**how**	**are**	**you**	**?**
和	如何	是	你	?

你好吗?

[te'resɑː] .

TERESA	**.**
特蕾莎	.

特蕾莎。

['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Nicely	**,**	**thank**	**you**	**.**
很好	,	感谢	你	.

非常感谢。

[ænd; ənd] ['haʊz] [jɔːr'self] ?

And	**how's**	**yourself**	**?**
和	怎么样	你自己	?

你怎么样?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['faɪnli] , [θæŋk] [gɑːd] .

Finely	**,**	**thank**	**God**	**.**
精细地	,	感谢	上帝	.

谢天谢地，总算结束了。

[[hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] .]

[	He	produces	a	gold	chain	.	]
[	他	产	一个	金子	链	.	]

他拿出一条金链子。

[lʊk] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['tesi] .

Look	what	I've	brought	you	,	Tessie	.
看	什么	我已经	带来	你	,	泰西	.

看看我给你带了什么，泰茜。

[teˈresɑː] [['ʃrɪŋkɪŋ]] .

TERESA	[	shrinking	]	.
特蕾莎	[	收缩	]	.

特蕾莎（正在缩小）。

[ʃʊr] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['deni] .

Sure	I	don't	like	to	touch	it	,	Denny	.
当然	我	不	喜欢	到	触碰	它	,	丹尼	.

当然，我不喜欢碰它，丹尼。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

Did	you	take	it	off	a	dead	man	?
做过	你	拿	它	离开	一个	死的	男人	?

你是从死人身上拿的吗?

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[noʊ] : [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ;

No	:	I	took	it	off	a	live	one	;
不	:	我	采取	它	离开	一个	居住	一	;

不，我是从活的身上取下来的;

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]

and	thankful	he	was	to	me	to	be	alive	and	kept	a	prisoner	in
和	感恩	他	曾是	到	我	到	是	活	和	保留	一个	囚犯	在

[iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

ease	and	comfort	,
舒适	和	舒适	,

他让我感激他能活着，并且让我这个囚犯过得轻松舒适。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [left] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['perəl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	me	left	fighting	in	peril	of	my	life	.
和	我	左边	斗争	在	危险	的	我的	生活	.

而我则被留下来，在生命危险中战斗。

[teˈresɑː] [['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]] .

TERESA	[	taking	it	]	.
特蕾莎	[	采取	它	]	.

特蕾莎（正在服用）。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['riːəl][goʊld] , ['deni] ?

Do	you	think	it's	real	gold	,	Denny	?
做	你	思考	它是	真实的	金子	,	丹尼	?

丹尼，你觉得这是真金吗?

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[its] ['riːəl]['dʒɜːrmən][goʊld] , ['enihaʊ] .
It's real German gold , anyhow .
它是 真实的 德语 金子 , 无论如何 .

不管怎样，这可是货真价实的德国黄金。

[teˈresɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[bʌt; bət]['dʒɜːrmən]['sɪlvər] ['iznt] ['riːəl] , ['deni] .
But German silver isn't real , Denny .
但 德语 银 不是 真实的 , 丹尼 .

但德国银不是真的，丹尼。

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ]] .
[his face darkening] .
[他的 脸 变暗] .

[他的脸色阴沉下来]

[wel] , [its] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [bɑːʃ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ['enihaʊ] .
Well , it's the best the Bosh could do for me , anyhow .
出色地 , 它是 这 最好的 这 博世 可以 做 为了 我 , 无论如何 .

总之，这已经是博世能给我的最好结果了。

[teˈresɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [nekst] ['mɑːrkɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm]
Do you think I might take it to the jeweller next market day and ask him
做 你 思考 我 可能 拿 它 到 这 珠宝商 下一个 市场 天 和 问 他
?
?
?

你觉得我下次赶集的时候可以拿着它去问问珠宝商吗?

[oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['sʌlkɪli]] .
[sulkily] .
[闷闷不乐] .

[闷闷不乐地]

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may take it to the divil if you like .
你 可能 拿 它 到 这 魔鬼 如果 你 喜欢 .

你完全可以把它交给魔鬼。

[teˈresɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	needn't	lose	your	temper	about	it	.
你	不必	失去	你的	脾气	关于	它	.

你没必要为此发脾气。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

I	only	thought	I'd	like	to	know	.
我	仅有的	想法	ID	喜欢	到	知道	.

我只是想知道而已。

[ðə; ði][naɪs] [fuːl] [aɪd] [lʊk] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

The	nice	fool	I'd	look	if	I	went	about	showing	off	a	chain	that	turned	out	to	be
这	好的	傻子	ID	看	如果	我	去	关于	显示	离开	一个	链	那	转向	出去	到	是

['oʊnli] [bræs] !

only	brass	!
仅有的	黄铜	!

如果我到处炫耀一条结果发现只是黄铜做的链子，那我看起来该有多傻啊!

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	think	you	might	say	Thank	you	.
我	思考	你	可能	说	感谢	你	.

我想你可能会说谢谢。

[te'resɑː] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] " [ɪz] [ðæt] [jɔːr'self] ?

I	think	you	might	have	said	something	more	to	me	than	"	Is	that	yourself	?
我	思考	你	可能	有	说	某物	更多的	到	我	比	"	是	那	你自己	?

我认为你可能对我说的话不止是"那是你自己吗？"

" [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [les] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən] .

"	You	couldn't	say	less	to	the	postman	.
"	你	不能	说	较少的	到	这	邮差	.

"你对邮递员说的话少得可怜。"

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[hɪz; ɪz] [braʊ] ['klɪrɪŋ]] .

[	his	brow	clearing	]	.
[	他的	眉头	清理	]	.

[他眉头舒展开来]

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Oh	,	is	that	what's	the	matter	?
哦	,	是	那	是什么	这	事情	?

哦，原来是这件事啊?

[hɪr] ! [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [θər] [bræs] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

Here	!	come	and	take	the	taste	of	ther	brass	out	of	my	mouth	.
这里	！	来	和	拿	这	品尝	的	那里	黄铜	出去	的	我的	嘴	。

来！帮我把嘴里的铜臭味舔干净。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]

[	He	seizes	her	and	kisses	her	.	]
[	他	逮捕	她	和	吻	她	.	]

他抓住她，吻了她。

[te'resɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] ['dɪgnəti] ,

Teresa	,	without	losing	her	Irish	dignity	,
特蕾莎	,	没有	输	她	爱尔兰	尊严	,

特蕾莎，在不失其爱尔兰人尊严的前提下，

[teɪks] [ðə; ði] [kɪs] [æz; əz] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]

takes	the	kiss	as	appreciatively	as	a	connoisseur	might	take	a	glass	of	wine
需要	这	吻	作为	表示赞赏	作为	一个	行家	可能	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒

,

,

,

他欣然接受这个吻，就像鉴赏家品尝一杯葡萄酒一样。

[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] ,

and	sits	down	with	him	on	the	garden	seat	,
和	坐着	向下	和	他	在	这	花园	座位	,

然后和他一起坐在花园的椅子上，

[te'resɑː]

TERESA
特蕾莎

特蕾莎

[[æz; əz] [hiː; hi] [skwiːziz] [hɜːr; hər] [weɪst]] .

[	as	he	squeezes	her	waist	]	.
[	作为	他	挤压	她	腰部	]	.

[他搂着她的腰]

[θæŋk] [gɑːd] [ðə; ði] [priːst] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] !

Thank	God	the	priest	can't	see	us	here	!
感谢	上帝	这	牧师	不能	看	我们	这里	！

感谢上帝，牧师在这里看不到我们!

[oʊ'fleɪhɜ˞ti, oʊ'fleɪɜ˞ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[its] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [priːsts] [ɪn] [fræns] , [ɑː'lɑːnə] .

It's	little	they	care	for	priests	in	France	,	alanna	.
它是	小的	他们	关心	为了	神父	在	法国	,	阿兰娜	.

阿兰娜，法国人不太关心神父。

[te'resɑː] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['deni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

And	what	had	the	queen	on	her	,	Denny	,	when	she	spoke	to	you	in
和	什么	有	这	女王	在	她	,	丹尼	,	什么时候	她	辐	到	你	在

[ðə; ði] ['pæləs] ?

the	palace	?
这	宫殿	?

丹尼，女王在宫里和你谈话时，她身上带着什么?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [strɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	a	bonnet	on	without	any	strings	to	it	.
她	有	一个	引擎盖	在	没有	任何	字符串	到	它	.

她戴着一顶没有系带的软帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

And	she	had	a	plakeen	of	embroidery	down	her	bosom	.
和	她	有	一个	-	的	刺绣	向下	她	怀	.

她的胸前垂着一块绣花布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [weɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	she	had	her	waist	where	it	used	to	be	,
和	她	有	她	腰部	在哪里	它	用过的	到	是	,

她的腰身又恢复了以前的样子。

[ænd; ənd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	where	the	other	ladies	had	it	.
和	不是	在哪里	这	其他	女士们	有	它	.

而且不是和其他女士们放的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [brəʊtʃiz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

And	she	had	little	brooches	in	her	ears	,
和	她	有	小的	胸针	在	她	耳朵	,

她耳朵上戴着小胸针。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [hæf] [ðə; ði]['dʒuːəlri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['sʌlɪvən] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['pɒpʃɒp] [ɪn]

though	she	hadn't	half	the	jewelry	of	Mrs	Sullivan	that	keeps	the	popshop	in
尽管	她	之前没有	一半	这	珠宝	的	太太	沙利文	那	保持	这	快闪店	在

- .

Drumpogue	.
-	.

虽然她拥有的珠宝远不及苏利文太太在德朗波格经营的那家小店的一半。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [laɪk] .

And	she	dresses	her	hair	down	over	her	forehead	,	in	a	fringe	like	.
和	她	连衣裙	她	头发	向下	超过	她	前额	,	在	一个	边缘	喜欢	.

她把头发披散在额前，像刘海一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

And	she	has	an	Irish	look	about	her	eyebrows	.
和	她	有	一个	爱尔兰	看	关于	她	眉毛	.

她的眉毛很有爱尔兰人的特色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pʊr] ['wʊmən] !

And	she	didn't	know	what	to	say	to	me	,	poor	woman	!
和	她	没有	知道	什么	到	说	到	我	,	贫穷的	女士	!

她不知道该跟我说什么，可怜的女人!

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [gɑ:d][help][ˌem 'i:] !

and	I	didn't	know	what	to	say	to	her	,	God	help	me	!
和	我	没有	知道	什么	到	说	到	她	,	上帝	帮助	我	!

我不知道该对她说些什么，上帝保佑我!

[te'resɑ:] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['deni] ?

You'll	have	a	pension	now	with	the	Cross	,	won't	you	,	Denny	?
你会	有	一个	养老金	现在	和	这	叉	,	惯于	你	,	丹尼	?

丹尼，你现在加入十字军后就能领养老金了，对吧?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['sɪkspəns] [θri:] ['fɑ:rðɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] .

Sixpence	three	farthings	a	day	.
六便士	三	四分之一便士	一个	天	.

每天六便士三便士。

[te'resɑ:] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] .

That	isn't	much	.
那	不是	很多	.

那不算多。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[aɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][rest][ɪn]['glɔ:ri] .

I	take	out	the	rest	in	glory	.
我	拿	出去	这	休息	在	荣耀	.

我荣耀地消灭了剩下的所有人。

[te'resɑ:] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['wu:ndɪd] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [wu:nd] ['penʃən] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

And	if	you're	wounded	,	you'll	have	a	wound	pension	,	won't	you	?
和	如果	你是	受伤	,	你会	有	一个	伤口	养老金	,	惯于	你	?

如果你受伤了，就能拿到伤残抚恤金，对吧?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[aɪ] [wɪl] , [pli:z] [gɑ:d] .

I	will	,	please	God	.
我	将要	,	请	上帝	.

我会的，愿上帝保佑。

[te'resɑ:] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['deni] ?
You're going out again , aren't you , Denny ?
你是 去 出去 再次 , 不是 你 , 丹尼 ?

丹尼，你又要出去玩了，对吧?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] .
I can't help myself .
我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[aɪ'd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ;
I'd be shot for a deserter if I didn't go ;
ID 是 射击 为了 一个 逃兵 如果 我 没有 去 ;

如果我不去，我会因为逃兵罪被枪毙;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:ʃ] [ɪf] [aɪ] [du:] [goʊ] ; [soʊ]
and maybe I'll be shot by the Boshes if I do go ; so
和 或许 患病的 是 射击 经过 这 boshes 如果 我 做 去 ; 所以

如果我真的去了，说不定会被博什人枪毙；所以

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪm] ['naɪsli] [fɪkst] [ʌp] .
between the two of them I'm nicely fixed up .
之间 这 二 的 他们 我是 很好 固定的 向上 .

有了他们俩，我就很满足了。

['mɪsɪz] [oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]] .
[calling from within the house] .
[呼叫 从 之内 这 房子] .

[从屋内打电话]

['tesi] !
Tessie !
泰西 !

泰西!

['tesi] !
Tessie darlint !
泰西 达林特 !

亲爱的Tessie!

[te'resɑ:] [['disin'geidʒiŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]] .
TERESA [disengaging herself from his arm and rising] .
特蕾莎 [脱离 她自己 从 他的 手臂 和 上升] .

特蕾莎（挣脱他的手臂，站了起来）。

[aɪm] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] .
I'm wanted for the tea table .
我是 通缉 为了 这 茶 桌子 .

茶几上需要我。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['penʃən] ['enihaʊ] , ['deni] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['weðər] [jʊə(r)] ['wuːndɪd] [ɔːr][nɑːt] ?
You'll have a pension anyhow , Denny , won't you , whether you're wounded or not ?
你会 有 一个 养老金 无论如何 , 丹尼 , 惯于 你 , 无论 你是 受伤 或者 不是 ?

丹尼，不管你有没有受伤，你都会有养老金的，对吧?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[kʌm] , [tʃaɪld] , [kʌm] .
Come , child , come .
来 , 孩子 , 来 .

来吧，孩子，来吧。

[te'resɑː] [[ɪm'peɪʃntli]] .
TERESA [impatiently] .
特蕾莎 [不耐烦地] .

特蕾莎（不耐烦地）

[oʊ] , [ʃʊr] [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Oh , sure I'm coming .
哦 , 当然 我是 未来 .

哦，我肯定会来。

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['deni] , [nɑːt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋli] , [ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði]
[She tries to smile at Denny , not very convincingly , and hurries into the
[她 尝试 到 微笑 在 丹尼 , 不是 非常 令人信服地 , 和 匆忙 进入 这
[haʊs] .]
house .]
房子 .]

她努力对丹尼露出一个不太自然的微笑，然后匆匆走进屋里。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[ə'loʊn]] .
[alone] .
[独自的] .

[独自的]。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][get][ə; eɪ] ['penʃən] [ɪt'self] ,
And if I do get a pension itself ,
和 如果 我 做 得到 一个 养老金 本身 ,

如果我真的能领到养老金的话，

[ðə; ði] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːl] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] .
the divil a penny of it you'll ever have the spending of .
这 魔鬼 一个 一分钱 的 它 你会 曾经 有 这 开支 的 .

你这辈子花的钱，连魔鬼一分钱都花不出去。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
MRS O'FLAHERTY
太太 奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ]] .
[as she comes from the porch] .
[作为 她 来 从 这 门廊] .

[她从门廊走出来时]

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒuːtiːz] , ['dɪni] .

Oh	,	**it's**	**a**	**shame**	**for**	**you**	**to**	**keep**	**the**	**girl**	**from**	**her**	**juties**	,	**Dinny**	.
哦	,	它是	一个	耻辱	为了	你	到	保持	这	女孩	从	她	朱蒂斯	,	迪尼	.

哦，迪尼，你这样阻止女孩享受她的美臀，真是太可惜了。

[juː; jʊ] [maɪt] [get][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

You	**might**	**get**	**her**	**into**	**trouble**	**.**
你	可能	得到	她	进入	麻烦	.

你可能会给她惹麻烦。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[mʌtʃ] [aɪ] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi][gets]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] !

Much	**I**	**care**	**whether**	**she**	**gets**	**into**	**trouble**	**or**	**not**	**!**
很多	我	关心	无论	她	获得	进入	麻烦	或者	不是	!

我一点也不关心她是否会惹上麻烦!

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gets] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	**pity**	**the**	**man**	**that**	**gets**	**her**	**into**	**trouble**	**.**
我	遗憾	这	男人	那	获得	她	进入	麻烦	.

我同情那个让她陷入麻烦的男人。

['hiːl] [get] [hɪm'self]['ɪntuː] [wɜːrs] .

He'll	**get**	**himself**	**into**	**worse**	**.**
地狱	得到	他自己	进入	更糟	.

他会让自己陷入更糟糕的境地。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

MRS	**O'FLAHERTY**	**.**
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

What's	**that**	**you**	**tell**	**me**	**?**
是什么	那	你	告诉	我	?

你告诉我什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Have	**you**	**been**	**falling**	**out**	**with**	**her**	**,**	**and**	**she**	**a**	**girl**	**with**	**a**	**fortune**
有	你	到过	坠落	出去	和	她	,	和	她	一个	女孩	和	一个	财富

[ʌv; əv][ten] [paʊndz] ?

of	**ten**	**pounds**	**?**
的	十	磅	?

你是不是和她闹矛盾了? 而她可是个身家十英镑的女孩啊!

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[let] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

Let	**her**	**keep**	**her**	**fortune**	**.**
让	她	保持	她	财富	.

让她保留她的财产吧。

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
I wouldn't touch her with the tongs if she had thousands and
我 不会 触碰 她 和 这 钳 如果 她 有 数千 和
['mɪljənz] .
millions .
百万 .

就算她有成千上万的财富，我也不会用钳子碰她。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[oʊ] [faɪ][fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['dɪni] !
Oh fie for shame , Dinny !
哦 菲 为了 耻辱 , 迪尼 !

哦，真丢人，迪尼！

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] ,
why would you say the like of that of a decent honest girl ,
为什么 会 你 说 这 喜欢 的 那 的 一个 体面的 诚实的 女孩 ,

你为什么会说出这样的话，一个正直善良的女孩会做出这种事？

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪskəlz] [tuː] ?
and one of the Driscolls too ?
和 一 的 这 德里斯科尔斯 也 ?

还有德里斯科尔家族的其中一人？

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why wouldn't I say it ?
为什么 不会 我 说 它 ?

我为什么不说呢？

[ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ðer; ðər][ə'gen][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd]
She's thinking of nothing but to get me out there again to be wounded
她是 思维 的 没有什么 但 到 得到 我 出去 那里 再次 到 是 受伤
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spend] [maɪ] ['penʃən] ,
so that she may spend my pension ,
所以 那 她 可能 花费 我的 养老金 ,

她满脑子想的都是想让我再次上战场受伤，好让她花掉我的养老金。

[bæd][skræn][tuː; tə][hɜːr; hər] !
bad scran to her !
坏的 扫描 到 她 !

给她吃坏饭！

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .
MRS O'FLAHERTY .
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[waɪ] , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ?
Why , what's come over you , child , at all at all ?
为什么 , 是什么 来 超过 你 , 孩子 , 在 全部 在 全部 ?

孩子，你到底是怎么了？

[oʊ'fleɪhɜ˞ti, oʊ'fleɪɜ˞ti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd]
Knowledge **and** **wisdom** **has** **come** **over** **me** **with** **pain** **and** **fear** **and**
知识 和 智慧 有 来 超过 我 和 疼痛 和 害怕 和
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

知识和智慧给我带来了痛苦、恐惧和困扰。

[aɪv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I've **been** **made** **a** **fool** **of** **and** **imposed** **upon** **all** **my** **life** **.**
我已经 到过 制成 一个 傻子 的 和 强加 之上 全部 我的 生活 .

我一生都被人愚弄和欺骗。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] - [ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['eɪndʒl] ;
I **thought** **that** **covetious** **sthreal** **in** **there** **was** **a** **walking** **angel** **;**
我 想法 那 贪婪的 - 在 那里 曾是 一个 步行 天使 ;

我当时觉得里面那个贪婪的斯特雷尔简直就是个行走的天使;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['evər] [aɪ] ['mæri] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .
and **now** **if** **ever** **I** **marry** **at** **all** **I'll** **marry** **a** **Frenchwoman** **.**
和 现在 如果 曾经 我 结婚 在 全部患病的 结婚 一个 法国女人 .

如果我以后要结婚，我一定会娶一个法国女人。

['mɪsɪz] - [['fɪrsli]] .
MRS **O'FLARERTY** **[** **fiercely** **]** **.**
太太 - [激烈地] .

奥弗莱尔蒂夫人[激烈地]。

[ju:l] [nɑ:t] , [soʊ] ; [ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] ['dɑ:r] [rɪ'pi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
You'll **not** **,** **so** **;** **and** **don't** **you** **dar** **repeat** **such** **a** **thing** **to** **me** **.**
你会 不是 , 所以 ; 和 不 你 达尔 重复 这样的 一个 事物 到 我 .

你休想；你胆敢再跟我说这种话。

[oʊ'fleɪhɜ˞ti, oʊ'fleɪɜ˞ti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wəʊnt] [aɪ] , [feɪθ] !
Won't **I** **,** **faith** **!**
惯于 我 , 信仰 !

没错，信仰!

[aɪv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
I've **been** **as** **good** **as** **married** **to** **a** **couple** **of** **them** **already** **.**
我已经 到过 作为 好的 作为 已婚 到 一个 夫妻 的 他们 已经 .

我已经和其中几个人建立了如同夫妻般的关系。

['mɪsɪz] [oʊ'fleɪhɜ˞ti, oʊ'fleɪɜ˞ti] .
MRS **O'FLAHERTY** **.**
太太 奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂夫人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] , [wʌt] ['wɪkɪdnəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [jʌŋ]
The **Lord** **be** **praised** **,** **what** **wickedness** **have** **you** **been** **up** **to** **,** **you** **young**
这 主 是 赞扬 , 什么 邪恶 有 你 到过 向上 到 , 你 年轻的
['blækgɑːrd] ?
blackguard **?**
浑蛋 ?

赞美主！你这年轻的恶棍，都做了些什么坏事?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['frentʃwʊmən] [wʊd] [kʊk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [miːl] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl]
One **of** **them** **Frenchwomen** **would** **cook** **you** **a** **meal** **twice** **in** **the** **day** **and** **all**
一 的 他们 法国女人 会 厨师 你 一个 一顿饭 两次 在 这 天 和 全部
[deɪz] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [sɜːr] ['pɪrs] [hɪm'self] [maɪt] [goʊ] ['bɛgɪŋ] [θruː] ['aɪərlənd] [fɔːr; fər] ,
days **and** **every** **day** **that** **Sir** **Pearce** **himself** **might** **go** **begging** **through** **Ireland** **for** **,**
天 和 每一个 天 那 先生 皮尔斯 他自己 可能 去 乞讨 通过 爱尔兰 为了 ,

其中一位法国妇女会每天为你做两顿饭，哪怕皮尔斯爵士本人在爱尔兰四处乞讨也无济于事。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] .
and **never** **see** **the** **like** **of** **.**
和 绝不 看 这 喜欢 的 .

从未见过如此景象。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frentʃ] [waɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
I'll **have** **a** **French** **wife** **,** **I** **tell** **you** **;**
患病的 有 一个 法语 妻子 , 我 告诉 你 ;

我告诉你，我以后要娶个法国老婆；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrm] ,
and **when** **I** **settle** **down** **to** **be** **a** **farmer** **I'll** **have** **a** **French** **farm** **,**
和 什么时候 我 定居 向下 到 是 一个 农民 患病的 有 一个 法语 农场 ,

等我安定下来当农民的时候，我会拥有一座法国农场。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæt] [ten] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɜːrti]
with **a** **field** **as** **big** **as** **the** **continent** **of** **Europe** **that** **ten** **of** **your** **dirty**
和 一个 场地 作为 大的 作为 这 大陆 的 欧洲 那 十 的 你的 肮脏的
['lɪt(ə)l] [fiːldz] [hɪr] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv] .
little **fields** **here** **wouldn't** **so** **much** **as** **fill** **the** **ditch** **of** **.**
小的 字段 这里 不会 所以 很多 作为 充满 这 沟 的 .

有一片面积相当于欧洲大陆大小的田地，你们这里十块脏兮兮的小田地加起来都填不满它的沟渠。

['mɪsɪz] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [['fjʊriəs]] .
MRS **O'FLAHERTY** **[** **furious** **]** **.**
太太 奥弗莱厄蒂 [狂怒] .

奥弗莱厄蒂夫人（愤怒地）

[ðen] [its] [ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ; [fɔːr; fər] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Then **it's** **a** **French** **mother** **you** **may** **go** **look** **for** **;** **for** **I'm** **done** **with** **you** **.**
然后 它是 一个 法语 母亲 你 可能 去 看 为了 ; 为了 我是 完毕 和 你 .

那么，你可以去找你的法国母亲了；因为我已经和你断绝关系了。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [greɪt] [lɔːs] [juːd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər]

And	it's	no	great	loss	you'd	be	if	it	wasn't	for	my	natural	feelings	for
和	它是	不	伟大的	损失	你会	是	如果	它	不是	为了	我的	自然的	情怀	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果不是因为我对你自然而然的感情，你离开我并不会是什么损失；

[fɔːr; fər] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['kʌntriwʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [faɪn] [tɔːk]

for	it's	only	a	silly	ignorant	old	countrywoman	you	are	with	all	your	fine	talk
为了	它是	仅有的	一个	愚蠢的	无知	老的	农妇	你	是	和	全部	你的	美好的	讲话

[ə'baʊt] ['aɪərlənd] :

about	Ireland	:
关于	爱尔兰	:

你不过是个愚蠢无知的老乡巴佬，才会对爱尔兰夸夸其谈：

[juː; jʊ] [ðæt] ['nevər] [stept] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn] !

you	that	never	stepped	beyond	the	few	acres	of	it	you	were	born	on	!
你	那	绝不	步	超过	这	很少	英亩	的	它	你	是	出生	在	!

你从未踏出过你出生的那几英亩土地!

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

MRS	O'FLAHERTY
太太	奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn]] .

[	tottering	to	the	garden	seat	and	showing	signs	of	breaking	down	]	.
[	颤巍巍	到	这	花园	座位	和	显示	标志	的	打破	向下	]	.

[摇摇晃晃地走到花园长椅旁，一副奄奄一息的样子]

['dɪni] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Dinny	darlint	,	why	are	you	like	this	to	me	?
迪尼	达林特	,	为什么	是	你	喜欢	这	到	我	?

亲爱的迪尼，你为什么这样对我?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What's	happened	to	you	?
是什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[['gluːmɪli]] .

[	gloomily	]	.
[	阴郁地	]	.

[沮丧地]

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

What's	happened	to	everybody	?
是什么	发生	到	大家	?

大家都怎么了?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

that's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'fiəd]

What's	**happened**	**to**	**you**	**that**	**I**	**thought**	**all**	**the**	**world**	**of**	**and**	**was**	**afeard**
是什么	发生	到	你	那	我	想法	全部	这	世界	的	和	曾是	害怕

[ʌv; əv] ?

of	**?**
的	?

你究竟发生了什么事，让我如此牵挂你，又如此害怕你?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][sɜːr] ['pɪrs] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

What's	**happened**	**to**	**Sir**	**Pearce**	**,**	**that**	**I**	**thought**	**was**	**a**	**great**	**general**	**,**
是什么	发生	到	先生	皮尔斯	,	那	我	想法	曾是	一个	伟大的	一般的	,

皮尔斯爵士怎么了？我一直认为他是一位伟大的将军。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [kə'mænd] [æn; ən]['ɑːrmi][ðæn; ðən]

and	**that**	**I**	**now**	**see**	**to**	**be**	**no**	**more**	**fit**	**to**	**command**	**an**	**army**	**than**
和	那	我	现在	看	到	是	不	更多的	合身	到	命令	一个	军队	比

[æn; ən][oʊld][hen] ?

an	**old**	**hen**	**?**
一个	老的	母鸡	?

而我现在看来，他连指挥军队的资格都不如一只老母鸡?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tesi] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

What's	**happened**	**to**	**Tessie**	**,**	**that**	**I**	**was**	**mad**	**to**	**marry**	**a**	**year**	**ago**	**,**
是什么	发生	到	泰西	,	那	我	曾是	疯狂的	到	结婚	一个	年	前	,

Tessie到底怎么了？一年前我真后悔娶了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aɪərlənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ?

and	**that**	**I**	**wouldn't**	**take**	**now**	**with**	**all**	**Ireland**	**for**	**her**	**fortune**	**?**
和	那	我	不会	拿	现在	和	全部	爱尔兰	为了	她	财富	?

难道我现在不愿意用整个爱尔兰的财富来换取她的财富吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɜːldz] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['krʌmblɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz][ə'baʊt][ˌem 'iː] ;

I	**tell**	**you**	**the**	**world's**	**creation**	**is**	**crumbling**	**in**	**ruins**	**about**	**me**	**;**
我	告诉	你	这	世界的	创建	是	摇摇欲坠	在	废墟	关于	我	;

我告诉你，我周围的世界正在崩塌瓦解;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	**then**	**you**	**come**	**and**	**ask**	**what's**	**happened**	**to**	**me**	**?**
和	然后	你	来	和	问	是什么	发生	到	我	?

然后你跑来问我发生了什么事?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

MRS	**O'FLAHERTY**
太太	奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂夫人

[['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][waɪld] [griːf]] .

[	**giving**	**way**	**to**	**wild**	**grief**	**]**	**.**
[	给予	方式	到	荒野	悲伤	]	.

[陷入狂喜]

[ə'həun] !

Ochone	**!**
奥克涅	!

哦!

[ə'həun] !

ochone	**!**
奥克涅	!

ochone!

[maɪ] ['sʌnz] [tɜːrnd] [ə'gen][ˌem 'iː] .

my	**son's**	**turned**	**agen**	**me**	**.**
我的	儿子的	转向	代理	我	.

我儿子变了个人。

[oʊ] , ['hwʌtəl] [aɪ] [duː] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ?

Oh	**,**	**what'll**	**I**	**do**	**at**	**all**	**at**	**all**	**?**
哦	,	什么会	我	做	在	全部	在	全部	?

哦，我到底该怎么办?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[sɜːr] ['pɪrs] [['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]] .

SIR	**PEARCE**	**[**	**running**	**out**	**of**	**the**	**house**	**]**	**.**
先生	梨	[	跑步	出去	的	这	房子	]	.

皮尔斯爵士（跑出房子）。

[wɒts] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] ?

What's	**this**	**infernal**	**noise**	**?**
是什么	这	地狱	噪音	?

这是什么鬼声音?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	**on**	**earth**	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	在	地球	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	**.**
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

['ærə] [hoʊld] [jʊr; jər] [wɪʃt] , ['mʌðər] .

Arra	**hold**	**your**	**whisht**	**,**	**mother**	**.**
阿拉	抓住	你的	白色	,	母亲	.

母亲，请你保重。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ?

Don't	**you**	**see**	**his**	**honor**	**?**
不	你	看	他的	荣誉	?

你难道看不出他的荣誉吗?

['mɪsɪz] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

MRS	**O'FLAHERTY**	**.**
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪm] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

Oh	,	Sir	,	I'm	ruined	and	destroyed	.
哦	,	先生	,	我是	毁坏	和	损毁	.

哦，先生，我彻底完了。

[oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['dɪni] , [sɜːr] : [aɪm] [hɑːrt] ['skɔːldɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Oh	,	won't	you	speak	to	Dinny	,	Sir	:	I'm	heart	scalded	with	him	.
哦	,	惯于	你	说话	到	迪尼	,	先生	:	我是	心	烫伤	和	他	.

哦，先生，您能不能跟迪尼说说？我被他伤透了心。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

He	wants	to	marry	a	Frenchwoman	on	me	,
他	想要	到	结婚	一个	法国女人	在	我	,

他想娶一个法国女人，这完全出乎我的意料。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd]['dezərt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	to	go	away	and	be	a	foreigner	and	desert	his	mother	and
和	到	去	离开	和	是	一个	外国人	和	沙漠	他的	母亲	和

[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

betray	his	country	.
背叛	他的	国家	.

远走他乡，成为异乡人，抛弃母亲，背叛祖国。

[its] [mæd][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

It's	mad	he	is	with	the	roaring	of	the	cannons	and	he	killing	the
它是	疯狂的	他	是	和	这	咆哮	的	这	大炮	和	他	杀	这

['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Germans	and	the	Germans	killing	him	,
德国人	和	这	德国人	杀	他	,

他疯了，炮声震耳欲聋，他杀德国人，德国人也杀他。

[bæd] [ses] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

bad	cess	to	them	!
坏的	污水	到	他们	!

对他们来说真是糟糕的体验！

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen][ˌem 'iː] ;

My	boy	is	taken	from	me	and	turned	agen	me	;
我的	男生	是	已采取	从	我	和	转向	代理	我	;

我的孩子被夺走，转而背叛了我；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ]['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	who	is	to	take	care	of	me	in	my	old	age	after	all	I've	done	for
和	WHO	是	到	拿	关心	的	我	在	我的	老的	年龄	后	全部	我已经	完毕	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我为他做了那么多，以后谁来照顾我呢？

[ə'həun] ! [ə'həun] !

ochone	!	ochone	!
奥克涅	!	奥克涅	!

ochone！ochone！

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Hold	your	noise	,	I	tell	you	.
抓住	你的	噪音	,	我	告诉	你	.

别吵了，我说。

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?

Who's	going	to	leave	you	?
谁是	去	到	离开	你	?

谁会离开你?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	going	to	take	you	with	me	.
我是	去	到	拿	你	和	我	.

我要带你一起走。

[ðer; ðər] [naʊ] : [dʌz] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

There	now	:	does	that	satisfy	you	?
那里	现在	:	做	那	满足	你	?

现在这样可以吗? 你满意了吗?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] [ænd; ənd]['peɪgənz][ænd; ənd]['sævidʒiz]

Is	it	take	me	into	a	strange	land	among	heathens	and	pagans	and	savages
是	它	拿	我	进入	一个	奇怪的	土地	之中	异教徒	和	异教徒	和	野蛮人

,

,

,

难道要带我进入一个异教徒、异教徒和野蛮人的陌生国度吗?

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][nɔːr][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪn] ?

and	me	not	knowing	a	word	of	their	language	nor	them	of	mine	?
和	我	不是	会心	一个	单词	的	他们的	语言	也不	他们	的	矿	?

我一句他们的语言都不会说，他们一句我的语言也不会说?

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ðeɪ] [dəunt] : ['meɪbi] [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] .

A	good	job	they	don't	:	maybe	they'll	think	you're	talking	sense	.
一个	好的	工作	他们	不	:	或许	他们会	思考	你是	说	感觉	.

幸好他们没这么做：或许他们会觉得你说的有道理。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Ask	me	to	die	out	of	Ireland	,	is	it	?
问	我	到	死	出去	的	爱尔兰	,	是	它	?

这是要我死在爱尔兰境外吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	the	angels	not	to	find	me	when	they	come	for	me	!
和	这	天使	不是	到	寻找	我	什么时候	他们	来	为了	我	!

天使来接我的时候，却找不到我!

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aɪərlənd] [wer] [aɪv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ænd; ənd]

And	would	you	ask	me	to	live	in	Ireland	where	I've	been	imposed	on	and
和	会	你	问	我	到	居住	在	爱尔兰	在哪里	我已经	到过	强加	在	和

[kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

kept	in	ignorance	,
保留	在	无知	,

你会让我住在爱尔兰吗？那里我一直被蒙蔽和愚昧。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [wer] [ðə; ði] [hɪm'self] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

and	to	die	where	the	divil	himself	wouldn't	take	me	as	a	gift	,
和	到	死	在哪里	这	魔鬼	他自己	不会	拿	我	作为	一个	礼物	,

死在连魔鬼都不愿收留我的地方，

[let] [ə'loʊn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] ?

let	alone	the	blessed	angels	?
让	独自的	这	蒙福	天使	?

更何况是那些受祝福的天使呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɔːr] [steɪ] .

You	can	come	or	stay	.
你	能	来	或者	停留	.

你可以来也可以留下。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [weɪ] [ɔːr] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [weɪ] .

You	can	take	your	old	way	or	take	my	young	way	.
你	能	拿	你的	老的	方式	或者	拿	我的	年轻的	方式	.

你可以走老路，也可以走我这条新路。

[bʌt; bət] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] -

But	stick	in	this	place	I	will	not	among	a	lot	of	good	-	for	-	nothing	divils
但	戳	在	这	地方	我	将要	不是	之中	一个	很多	的	好的	-	为了	-	没有什么	-

['ðætəl] [nɑːt][duː][ə; eɪ]['hændz][tɜːrn][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]

that'll	not	do	a	hand's	turn	but	watch	the	grass	growing	and	build	up	the
那将	不是	做	一个	手的	转动	但	手表	这	草	生长	和	建造	向上	这

[stoʊn] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

stone	wall	where	the	cow	walked	through	it	.
石头	墙	在哪里	这	奶牛	步行	通过	它	.

但我不会待在这里，和一群游手好闲的恶魔在一起，他们什么也不做，只会看着草长，然后把牛走过的石墙重新砌起来。

[ænd; ənd][sɜːr] ['hɔːrəs] ['plʌŋkɪt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

And	Sir	Horace	Plunkett	breaking	his	heart	all	the	time	telling	them	how	they
和	先生	贺拉斯	普朗克特	打破	他的	心	全部	这	时间	讲述	他们	如何	他们

[maɪt] [pʊt][ðə; ði][lænd]['ɪntuː] ['diːsnt] ['tɪlɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒənz] .

might	put	the	land	into	decent	tillage	like	the	French	and	Belgians	.
可能	放	这	土地	进入	体面的	耕作	喜欢	这	法语	和	比利时人	.

霍勒斯·普朗基特爵士总是让他心碎，告诉他应该如何像法国人和比利时人那样好好耕种土地。

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[jes] , ['hiːz] [kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] : [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] .

Yes	,	he's	quite	right	,	you	know	,	Mrs	O'Flaherty	:	quite	right	there	.
是的	,	他是	相当	正确的	,	你	知道	,	太太	奥弗莱厄蒂	:	相当	正确的	那里	.

是的，奥弗莱厄蒂夫人，您知道，他说的完全正确：完全正确。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

[wel] , [sɜːr] , [pliːz] [gɑːd][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] ;
Well , sir , please God the war will last a long time yet ;
出色地 , 先生 , 请 上帝 这 战争 将要 最后的 一个 长的 时间 然而 ;

先生，但愿这场战争能够持续很久；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'laʊəns] ['stɑːps] .
and maybe I'll die before it's over and the separation allowance stops .
和 或许 患病的 死 前 它是 超过 和 这 分离 津贴 停止 .

也许我会在一切结束、离别津贴停止发放之前死去。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY .
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] .
That's all you care about .
那就是 全部 你 关心 关于 .

你只关心这个。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪltʃ] [kaʊz] [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
It's nothing but milch cows we men are for the women , with their
它是 没有什么 但 牛奶 牛 我们 男人 是 为了 这 女性 , 和 他们的
[ˌsepə'reɪʃn] [ə'lauənsiz] ,
separation allowances ,
分离 津贴 ,

我们男人对女人来说不过是产奶牛，还拿她们的分居津贴。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
ever since the war began , bad luck to them that made it !
曾经 自从 这 战争 开始 , 坏的 运气 到 他们 那 制成 它 !

自从战争开始以来，那些幸存下来的人就一直厄运缠身！

[te'resɑː] [['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz]
TERESA [coming from the porch between the General and Mrs
特蕾莎 [未来 从 这 门廊 之间 这 一般的 和 太太
[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .]
O'Flaherty .]
奥弗莱厄蒂 .]

特蕾莎（从将军和奥弗莱厄蒂夫人之间的门廊走出来。）

['hænə] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Hannah sent me out for to tell you , sir ,
汉娜 发送 我 出去 为了 到 告诉 你 , 先生 ,

汉娜派我来告诉您，先生。

[ðæt] [ðə; ði] [tiː] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ɪf]
that the tea will be black and the cake not fit to eat with the cold if
那 这 茶 将要 是 黑色的 和 这 蛋糕 不是 合身 到 吃 和 这 寒冷的 如果
['juːs] [ɔːl][dəunt] [kʌm] [æt; ət][wɑːnst] .
yous all don't come at wanst .
你们 全部 不 来 在 万斯特 .

如果你们都不来，那茶就全是黑的，蛋糕在寒冷的天气里也吃不下。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [['breɪkɪŋ] [aʊt] [ə'gen]] .
MRS O'FLAHERTY [breaking out again] .
太太 奥弗莱厄蒂 [打破 出去 再次] .

奥弗莱厄蒂夫人[再次爆发]。

[oʊ] , ['tesi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɪni] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ?
Oh , Tessie darlint , what have you been saying to Dinny at all at all ?
哦 , 泰西 达林特 , 什么 有 你 到过 说 到 迪尼 在 全部 在 全部 ?

哦，亲爱的泰西，你到底跟迪尼说了些什么？

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] —
Oh **—**
哦 —

哦-

[sɜːr] ['pɪrs]
SIR **PEARCE**
先生 梨

皮尔斯爵士

[[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]] .
[**out** **of** **patience** **]** **.**
[出去 的 耐心] .

[失去耐心]

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [hɪr] .
You **can't** **discuss** **that** **here** **.**
你 不能 讨论 那 这里 .

这里不方便讨论这个。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['tesi] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] .
We **shall** **have** **Tessie** **beginning** **now** **.**
我们 将 有 泰西 开始 现在 .

从现在开始，我们将迎来泰西。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .
O'FLAHERTY **.**
奥弗莱厄蒂 .

奥弗莱厄蒂。

[ðæts] [raɪt] , [sɜːr] : [draɪv] [ðem; ðəm] [ɪn] .
That's **right** **,** **sir** **:** **drive** **them** **in** **.**
那就是 正确的 , 先生 : 驾驶 他们 在 .

没错，先生：把他们赶进去。

[te'resɑː] .
TERESA **.**
特蕾莎 .

特蕾莎。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I **haven't** **said** **a** **word** **to** **him** **.**
我 还没有 说 一个 单词 到 他 .

我一句话也没跟他说。

[hiː; hi] —
He **—**
他 —

他-

[sɜːr] ['pɪrs] .
SIR **PEARCE** **.**
先生 梨 .

皮尔斯爵士。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ti:]

Hold	your	tongue	;	and	go	in	and	attend	to	your	business	at	the	tea
抓住	你的	舌头	;	和	去	在	和	出席	到	你的	商业	在	这	茶

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

闭嘴，进去，在茶桌旁忙你的事吧。

[te'resɑ:] .

TERESA	.
特蕾莎	.

特蕾莎。

[bʌt; bət] - [aɪ] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

But	amment	I	telling	your	honor	that	I	never	said	a	word	to	him	?
但	-	我	讲述	你的	荣誉	那	我	绝不	说	一个	单词	到	他	?

但我可以告诉法官大人，我从未跟他说过一句话吗?

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [goʊld] [tʃeɪn] .

He	gave	me	a	beautiful	gold	chain	.
他	给予	我	一个	美丽的	金子	链	.

他送给我一条漂亮的金项链。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ðæt] [its] [noʊ][laɪ][aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

Here	it	is	to	show	your	honor	that	it's	no	lie	I'm	telling	you	.
这里	它	是	到	展示	你的	荣誉	那	它是	不	说谎	我是	讲述	你	.

给你看，是为了向你证明我说的都是实话。

[sɜ:r] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

[wɒts] [ðɪs] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ?

What's	this	,	O'Flaherty	?
是什么	这	,	奥弗莱厄蒂	?

这是什么，奥弗莱厄蒂?

[ju:v] [bɪn] ['lu:tɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:fɪsər] .

You've	been	looting	some	unfortunate	officer	.
你已经	到过	抢劫	一些	不幸	官	.

你一直在抢劫某个倒霉的警官。

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[noʊ] , [sɜ:r] : [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .

No	,	sir	:	I	stole	it	from	him	of	his	own	accord	.
不	,	先生	:	我	偷窃	它	从	他	的	他的	自己的	符合	.

不，先生：我是自愿从他那里偷的。

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

MRS	O'FLAHERTY	.
太太	奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂夫人。

['wʊdnt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

Wouldn't	your	honor	tell	him	that	his	mother	has	the	first	call	on	it	?
不会	你的	荣誉	告诉	他	那	他的	母亲	有	这	第一的	称呼	在	它	?

法官大人，您难道不应该告诉他，他的母亲拥有优先继承权吗?

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd]
What would a slip of a girl like that be doing with a gold chain round
什么 会 一个 滑 的 一个 女孩 喜欢 那 是 正在做 和 一个 金子 链 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] ?
her neck ?
她 脖子 ?

像她这样娇小的女孩，脖子上怎么会戴着金项链呢?

[teˈresɑː]
TERESA
特蕾莎

特蕾莎

[['venəməsli]] .
[venomously] .
[恶毒地] .

[恶毒地]。

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nek] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] ['rɪŋklz] .
Anyhow , I have a neck to put it round and not a hank of wrinkles .
无论如何 , 我 有 一个 脖子 到 放 它 圆形的 和 不是 一个 汉克 的 皱纹 .

总之，我的脖子很圆润，没有一丝皱纹，可以把戒指套在上面。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] , ['mɪsɪz][oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] [baʊndz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] :
At this unfortunate remark , Mrs O'Flaherty bounds from her seat :
在 这 不幸 评论 , 太太 奥弗莱厄蒂 界限 从 她 座位 :

听到这番不恰当的话，奥弗莱厄蒂夫人立刻从座位上跳了起来:

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['wɜːrdi] [ræθ] [breɪks] [aʊt] .
and an appalling tempest of wordy wrath breaks out .
和 一个 令人震惊 暴风雨 的 冗长 愤怒 休息 出去 .

于是，一场可怕的、充满言辞的愤怒风暴爆发了。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəutests]
The remonstrances and commands of the General , and the protests
这 抗议 和 命令 的 这 一般的 , 和 这 抗议活动
[ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv][oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] ,
and menaces of O'Flaherty ,
和 威胁 的 奥弗莱厄蒂 ,

将军的抗议和命令，以及奥弗莱厄蒂的抗议和威胁，

['oʊnli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .
only increase the hubbub .
仅有的 增加 这 尘嚣 .

只会让喧嚣更加加剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
They are soon all speaking at once at the top of their voices .
他们 是 很快 全部 请讲 在 一次 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

他们很快便齐声高声说道。

['mɪsɪz][oʊˈfleɪhɝti, oʊˈfleɪɝti] [['soʊloʊ]] .
MRS O'FLAHERTY [solo] .
太太 奥弗莱厄蒂 [独奏] .

奥弗莱厄蒂夫人[独唱]。

[juː; jʊ]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['hefər] , [haʊ] ['dɑːr][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
You impudent young heifer , how dar you say such a thing to me ?
你 厚颜无耻 年轻的 小母牛 , 如何 达尔 你 说 这样的 一个 事物 到 我 ?

你这不知廉耻的小母牛，竟敢这样对我?

[[te'resɑ:] [ri'tɔ:ts] ['fjʊriəsli] : [ðə; ði][men] [ˌɪntər'fɪr] : [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊloʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kwɔ:r'tet] ,
[Teresa retorts furiously : the men interfere : and the solo becomes a quartet ,
[特蕾莎 反驳 愤怒地 : 这 男人 干扰 : 和 这 独奏 变成 一个 四重奏 ,
[fɔ:r'tɪsɪmoʊ] .]
fortissimo .]
强音 .]

[特蕾莎愤怒地反驳：男人们插嘴：于是独奏变成了四重奏，音量极大。]

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [klaʊt] [jʊr; jər] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] .
I've a good mind to clout your ears for you to teach you manners .
我已经 一个 好的 头脑 到 影响力 你的 耳朵 为了 你 到 教 你 礼仪 .

我真想打你的耳朵，让你长点礼貌。

[bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [du:] ; [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [jʊə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] .
Be ashamed of yourself , do ; and learn to know who you're speaking to .
是 羞愧 的 你自己 , 做 ; 和 学习 到 知道 WHO 你是 请讲 到 .

你应该感到羞耻；并且要学会分辨你在和谁说话。

[ðæt] [aɪ] - [sɪn] !
That I maytn't sin !
那 我 - 罪 !

愿我永不犯罪！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]
but I don't know what the good God was thinking about when he made the
但 我 不 知道 什么 这 好的 上帝 曾是 思维 关于 什么时候 他 制成 这
[laɪk][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
like of you .
喜欢 的 你 .

但我不知道上帝创造你这样的人时是怎么想的。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] ['kæstɪŋ] ['ʃi:ps] [aɪz] [æt; ət][maɪ][sʌn] [ə'gen] .
Let me not see you casting sheep's eyes at my son again .
让 我 不是 看 你 铸件 羊的 眼睛 在 我的 儿子 再次 .

你休想再用那种轻佻的眼神看我儿子。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [jet] [ðæt] [wʊd] [dɪ'mi:n] [hɪm'self][baɪ] ['ki:pɪŋ]
There never was an O'Flaherty yet that would demean himself by keeping
那里 绝不 曾是 一个 奥弗莱厄蒂 然而 那 会 贬低 他自己 经过 保持
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['drɪskəl] ;
company with a dirty Driscoll ;
公司 和 一个 肮脏的 德里斯科尔 ;

从来没有哪个奥弗莱厄蒂会自甘堕落，与肮脏的德里斯科尔为伍；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][nekst][ɔ:r] [naɪ] [maɪ] [haʊs] [aɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and if I see you next or nigh my house I'll put you in the ditch with a
和 如果 我 看 你 下一个 或者 夜 我的 房子 患病的 放 你 在 这 沟 和 一个
[fli:] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] :
flea in your ear :
跳蚤 在 你的 耳朵 :

如果我再在我家附近看到你，我就把你扔进沟里，再往你耳朵里塞只跳蚤：

[maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
mind that now .
头脑 那 现在 .

记住这一点。

[te'resɑ:] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][juː; jʊ]['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [fuː] - [maʊðd] , ['dɜːrti] - ['maɪndɪd] , ['laɪɪŋ]

Is	it	me	you	offer	such	a	name	to	,	you	fou	-	mouthed	,	dirty	-	minded	,	lying
是	它	我	你	提供	这样的	一个	姓名	到	,	你	福	-	嘴巴	,	肮脏的	-	有思想	,	说谎

, - [oʊld] [soʊ] , [juː; jʊ] ?

,	sloothering	old	sow	,	you	?
,	-	老的	母猪	,	你	?

你这个满嘴脏话、思想肮脏、满口谎言、懒惰成性的老母猪，竟然用这种称呼来侮辱我?

[aɪ] ['wʊdnt] [sɔɪl] [maɪ] [tʌŋ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [sɜːr] ['pɪrs]

I	wouldn't	soil	my	tongue	by	calling	you	in	your	right	name	and	telling	Sir	Pearce
我	不会	土壤	我的	舌头	经过	呼叫	你	在	你的	正确的	姓名	和	讲述	先生	皮尔斯

[wɒts] [ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

what's	the	common	talk	of	the	town	about	you	.
是什么	这	常见的	讲话	的	这	镇	关于	你	.

我不会羞于直呼你的名字，也不会告诉皮尔斯爵士城里人都在议论你什么。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] - !

You	and	your	O'Flahertys	!
你	和	你的	-	!

你和你的奥弗莱厄蒂一家!

['setɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['drɪskəlz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['loʊər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

setting	yourself	up	agen	the	Driscolls	that	would	never	lower	themselves	to	be	seen
环境	你自己	向上	代理	这	德里斯科尔斯	那	会	绝不	降低	他们自己	到	是	已见

[ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] .

in	conversation	with	you	at	the	fair	.
在	对话	和	你	在	这	公平的	.

你这是在和德里斯科尔一家攀谈，他们绝不会降低身份在集市上和你攀谈。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['ʌgli] ['stɪndʒi] [lʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ;

You	can	keep	your	ugly	stingy	lump	of	a	son	;
你	能	保持	你的	丑陋的	小气	块	的	一个	儿子	;

你可以留着你那个又丑又吝啬的笨蛋儿子;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ?

for	what	is	he	but	a	common	soldier	?
为了	什么	是	他	但	一个	常见的	士兵	?

他不过是个普通士兵而已。

[ænd; ənd] [gɑːd] [help] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [gets] [hɪm; ɪm] , [seɪ] [aɪ] !

and	God	help	the	girl	that	gets	him	,	say	I	!
和	上帝	帮助	这	女孩	那	获得	他	,	说	我	!

上帝保佑那个嫁给他的女孩，我说!

[soʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ;

So	the	back	of	my	hand	to	you	,	Mrs	O'Flaherty	;
所以	这	后退	的	我的	手	到	你	,	太太	奥弗莱厄蒂	;

所以，奥弗莱厄蒂夫人，我对您毫无好意;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] ['ʌgli] [oʊld] [feɪs] !

and	that	the	cat	may	tear	your	ugly	old	face	!
和	那	这	猫	可能	撕	你的	丑陋的	老的	脸	!

猫可能会撕碎你那张丑陋的老脸!

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['tesi] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

Tessie	**,**	**did**	**you**	**hear**	**me**	**ordering**	**you**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**?**
泰西	,	做过	你	听到	我	订购	你	到	去	进入	这	房子	?

泰西，你听到我命令你进屋了吗?

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] !

Mrs	**O'Flaherty**	**!**
太太	奥弗莱厄蒂	!

奥弗莱厄蒂夫人!

[['laʊdər] .]

[	**Louder**	**.**	**]**
[	更大声	.	]

[提高音量。]

['mɪsɪz][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] ! !

Mrs	**O'Flaherty**	**!**	**!**
太太	奥弗莱厄蒂	!	!

奥弗莱厄蒂夫人! !

[wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt] ?

Will	**you**	**just**	**listen**	**to**	**me**	**one**	**moment**	**?**
将要	你	只是	听	到	我	一	片刻	?

你能不能听我说一会儿?

[pliːz] .

Please	**.**
请	.

请。

[['fjʊriəsli] .]

[	**Furiously**	**.**	**]**
[	愤怒地	.	]

【怒不可遏】

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wʊmən] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**speaking**	**to**	**you**	**,**	**woman**	**?**
做	你	听到	我	请讲	到	你	,	女士	?

女人，你听见我跟你说话了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][waɪld] [biːsts] ?

Are	**you**	**human**	**beings**	**or**	**are**	**you**	**wild**	**beasts**	**?**
是	你	人类	生物	或者	是	你	荒野	野兽	?

你们是人类还是野兽?

[stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] [ɪ'miːdiətli] : [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Stop	**that**	**noise**	**immediately**	**:**	**do**	**you**	**hear**	**?**
停止	那	噪音	立即地	:	做	你	听到	?

立即停止噪音：你听到了吗?

[[jelɪŋ] .]

[	**Yelling**	**.**	**]**
[	大喊	.	]

[大声喊叫。]

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**do**	**what**	**I**	**order**	**you**	**,**	**or**	**are**	**you**	**not**	**?**
是	你	去	到	做	什么	我	命令	你	,	或者	是	你	不是	?

你到底会不会按我的命令去做?

['skændələs] !

Scandalous	**!**
丑闻	!

太离谱了!

[dɪs'greɪsfl] !
Disgraceful !
可耻 !

可耻!

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
This comes of being too familiar with you .
这 来 的 存在 也 熟悉的 和 你 .

这是因为你跟我太熟悉了。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] , [ʃʌv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
O'Flaherty , shove them into the house .
奥弗莱厄蒂 , 推 他们 进入 这 房子 .

奥弗莱厄蒂，把他们推进房子里。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Out with the whole damned pack of you .
出去 和 这 所有的 该死的 盒 的 你 .

把你们这群该死的家伙全都赶出去!

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]
O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]] .
[to the women] .
[到 这 女性] .

[对女性而言]。

[hɪr] [naʊ] : [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
Here now : none of that , none of that .
这里 现在 : 没有任何 的 那 , 没有任何 的 那 .

现在：那些都不是，那些都不是。

[goʊ] ['iːzi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Go easy , I tell you .
去 简单的 , 我 告诉 你 .

我劝你，别太苛刻。

[hoʊld][jʊr; jər] [wɪʃt] , ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['æftər] .
Hold your whisht , mother , will you , or you'll be sorry for it after .
抓住 你的 白色 , 母亲 , 将要 你 , 或者 你会 是 对不起 为了 它 后 .

妈，你最好管好你的愿望，不然以后你会后悔的。

[[tuː; tə][te'resɑː] .]
[To Teresa .]
[到 特蕾莎 .]

[致特蕾莎。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥弗莱厄蒂风险投资公司：招聘手册(O'Flaherty V.C. A Recruiting Pamphlet)

第3/3页

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [spiːk] ?
Is that the way for a decent young girl to speak ?
是 那 这 方式 为了 一个 体面的 年轻的 女孩 到 说话 ?

这是一个端庄的年轻女孩该有的说话方式吗?

[[dɪ'sperɪŋli] .]
[Despairingly .]
[绝望地 .]

(绝望地)

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] ['juːs] ?
Oh , for the Lord's sake , shut up , will yous ?
哦 , 为了 这 主场 清酒 , 关闭 向上 , 将要 你们 ?

看在上帝的份上，你们都闭嘴好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɔːr][jʊr; jər] ['bɛtɚz] ?
Have you no respect for yourselves or your betters ?
有 你 不 尊重 为了 你们自己 或者 你的 博彩公司 ?

你们对自己和比你们地位高的人都没有丝毫尊重吗?

[[pə'remptrəli] .]
[Peremptorily .]
[专断地 .]

[断然地。]

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Let me have no more of it , I tell you .
让 我 有 不 更多的 的 它 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我再也不要它了。

[ɑːk; ɑːx] !
Och !
奥赫 !

哦!

[ðə; ði] [dɪvəlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
the divil's in the whole crew of you .
这 魔鬼的 在 这 所有的 全体人员 的 你 .

你们整个团队里都有魔鬼。

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'nʌðɚz] [aɪz] [aʊt]
In with you into the house this very minute and tear one another's eyes out
在 和 你 进入 这 房子 这 非常 分钟 和 撕 一 另一个的 眼睛 出去
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
in the kitchen if you like .
在 这 厨房 如果 你 喜欢 .

现在就跟你一起进屋，你想在厨房里互相挖眼珠子都行。

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
In with you .
在 和 你 .

与你同在。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['vaɪələntli] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	two	men	seize	the	two	women	,	and	push	them	,	still	violently	abusing	one	another	,
这	二	男人	抢占	这	二	女性	,	和	推	他们	,	仍然	暴力	滥用	一	其他	,

两名男子抓住两名女子，推搡她们，同时继续互相暴力辱骂。

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

进屋。

[sɜːr] ['pɪrs] [slæmz][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .

Sir	Pearce	slams	the	door	upon	them	savagely	.
先生	皮尔斯	猛击	这	门	之上	他们	野蛮地	.

皮尔斯爵士狠狠地把门摔在了他们面前。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['saɪləns] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

Immediately	a	heavenly	silence	falls	on	the	summer	afternoon	.
立即地	一个	天上	沉默	瀑布	在	这	夏天	下午	.

夏日的午后，突然间一片静谧，宛如天堂。

[ðə; ði] [tuː] [sɪt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] .

The	two	sit	down	out	of	breath	:	and	for	a	long	time	nothing	is	said	.
这	二	坐	向下	出去	的	气息	:	和	为了	一个	长的	时间	没有什么	是	说	.

两人气喘吁吁地坐了下来，久久没有说话。

[sɜːr] ['pɪrs] [sɪts][ɑːn][æn; ən]['aɪərn] [tʃer] .

Sir	Pearce	sits	on	an	iron	chair	.
先生	皮尔斯	坐着	在	一个	铁	椅子	.

皮尔斯爵士坐在铁椅子上。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti][sɪts][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] [siːt] .

O'Flaherty	sits	on	the	garden	seat	.
奥弗莱厄蒂	坐着	在	这	花园	座位	.

奥弗莱厄蒂坐在花园的长椅上。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [mə'loʊdiəsli] .

The	thrush	begins	to	sing	melodiously	.
这	画眉	开始	到	唱歌	悦耳地	.

画眉鸟开始婉转鸣唱。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] [kɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

O'Flaherty	cocks	his	ears	,	and	looks	up	at	it	.
奥弗莱厄蒂	公鸡	他的	耳朵	,	和	看起来	向上	在	它	.

奥弗莱厄蒂竖起耳朵，抬头看着它。

[ə; eɪ] [smaɪl] [spredz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [fitʃər] .

A	smile	spreads	over	his	troubled	features	.
一个	微笑	传播	超过	他的	麻烦	特征	.

他忧郁的脸上浮现出一丝微笑。

[sɜːr] ['pɪrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Sir	Pearce	,	with	a	long	sigh	,	takes	out	his	pipe	and	begins	to	fill	it	.
先生	皮尔斯	,	和	一个	长的	叹	,	需要	出去	他的	管道	和	开始	到	充满	它	.

皮尔斯爵士长叹一口气，拿出烟斗开始装烟。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti]

O'FLAHERTY
奥弗莱厄蒂

奥弗莱厄蒂

[[aɪ'dɪl.ɪ.kəl.i]] .
[idyllically] .
[田园诗般地] .

[田园诗般地]。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz] , [sɜːr] !
What a discontented sort of an animal a man is , sir !
什么 一个 不满 种类 的 一个 动物 一个 男人 是 , 先生 !

先生，人真是个不知足的动物啊!

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Only a month ago , I was in the quiet of the country out at the front ,
仅有的 一个 月 前 , 我 曾是 在 这 安静的 的 这 国家 出去 在 这 正面 ,

就在一个月前，我还在乡村前线享受着宁静。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]
with not a sound except the birds and the bellow of a cow in the
和 不是 一个 声音 除了 这 鸟类 和 这 下面 的 一个 奶牛 在 这
['dɪstəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
distance as it might be ,
距离 作为 它 可能 是 ,

除了鸟鸣和远处可能传来的牛叫声外，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃræpnəl] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['wɪslɪŋ]
and the shrapnel making little clouds in the heavens , and the shells whistling
和 这 弹片 制作 小的 云 在 这 天 , 和 这 贝壳 吹口哨
,
,
,

弹片在天空中形成小片云雾，炮弹发出呼啸声。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [jel] [ɔːr] [tuː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][hɪt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ]
and maybe a yell or two when one of us was hit ; and would you
和 或许 一个 叫喊 或者 二 什么时候 一 的 我们 曾是 打 ; 和 会 你
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

当我们中有人被击中时，或许还会发出几声喊叫；你相信吗，

[sɜːr] , [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['aʊər][æt; ət]
sir , I complained of the noise and wanted to have a peaceful hour at
先生 , 我 抱怨 的 这 噪音 和 通缉 到 有 一个 和平 小时 在
[hoʊm] .
home .
家 .

先生，我投诉了噪音问题，只想在家安静地待一个小时。

[wel] : [ðem; ðəm] [tuː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
Well : them two has taught me a lesson .
出色地 : 他们 二 有 教授 我 一个 课 .

唉，他们俩给我上了一课。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ,
This morning , sir ,
这 早晨 , 先生 ,

先生，今天早上

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ['teɪkɪŋ] [maɪ]

when	I	was	telling	the	boys	here	how	I	was	longing	to	be	back	taking	my
什么时候	我	曾是	讲述	这	男孩们	这里	如何	我	曾是	渴望	到	是	后退	采取	我的

[pɑːrt][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

part	for	king	and	country	with	the	others	,
部分	为了	国王	和	国家	和	这	其他的	,

当我跟这里的小伙子们说我多么渴望回去和大家一起为国王和国家效力时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nuː] , [sɜːr] .

I	was	lying	,	as	you	well	knew	,	sir	.
我	曾是	说谎	,	作为	你	出色地	知道	,	先生	.

正如您所知，先生，我撒谎了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

Now	I	can	go	and	say	it	with	a	clear	conscience	.
现在	我	能	去	和	说	它	和	一个	清除	良心	.

现在我可以问心无愧地说出这句话了。

[sʌm; səm] [laɪks] ['wɔrz] [ə'lɑːrəm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪks] [hoʊm] [laɪf] .

Some	likes	war's	alarums	;	and	some	likes	home	life	.
一些	点赞	战争的	警报器	;	和	一些	点赞	家	生活	.

有人喜欢战争的警报；有人喜欢家庭生活。

[aɪv] [traɪd] [bəuθ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər] ['wɔrz] [ə'lɑːrəm] [naʊ] .

I've	tried	both	,	sir	;	and	I'm	for	war's	alarums	now	.
我已经	尝试	两个都	,	先生	;	和	我是	为了	战争的	警报器	现在	.

先生，我两种方法都试过了；我现在支持战争警报。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [læd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

I	always	was	a	quiet	lad	by	natural	disposition	.
我	总是	曾是	一个	安静的	小伙子	经过	自然的	处置	.

我生性安静。

[sɜːr] ['pɪrs] .

SIR	PEARCE	.
先生	梨	.

皮尔斯爵士。

['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [

Strictly	between	ourselves	,	O'Flaherty	,	and	as	one	soldier	to	another	[
严格来说	之间	我们自己	,	奥弗莱厄蒂	,	和	作为	一	士兵	到	其他	[

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [sə'luːts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɪfnɪŋ]] ,

O'Flaherty	salutes	,	but	without	stiffening	]	,
奥弗莱厄蒂	敬礼	,	但	没有	刚度	]	,

奥弗莱厄蒂，这只是我们之间的私事，就像一个士兵对另一个士兵那样[奥弗莱厄蒂敬了个礼，但身体没有僵硬]

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪf] [də'mestɪk] [laɪf]

do	you	think	we	should	have	got	an	army	without	conscription	if	domestic	life
做	你	思考	我们	应该	有	得到	一个	军队	没有	征兵	如果	国内的	生活

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

had	been	as	happy	as	people	say	it	is	?
有	到过	作为	快乐的	作为	人们	说	它	是	?

如果国内生活真像人们说的那样幸福美满，你认为我们应该在不实行征兵制的情况下组建军队吗?

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] .

O'FLAHERTY	.
奥弗莱厄蒂	.

奥弗莱厄蒂。

[wel] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] , [sɜːr] ['pɪrs] ,

Well	,	between	you	and	me	and	the	wall	,	Sir	Pearce	,
出色地	,	之间	你	和	我	和	这	墙	,	先生	皮尔斯	,

好吧，皮尔斯爵士，说实话，你我之间还有这堵墙.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈbetər] .

I	think	the	less	we	say	about	that	until	the	war's	over	,	the	better	.
我	思考	这	较少的	我们	说	关于	那	直到	这	战争的	超过	,	这	更好的	.

我认为在战争结束之前，我们越少谈论这件事越好。

[hiː; hi] [wɪŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

He	winks	at	the	General	.
他	眨眼	在	这	一般的	.

他向将军眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .

The	General	strikes	a	match	.
这	一般的	罢工	一个	匹配	.

将军划着一根火柴。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] .

The	thrush	sings	.
这	画眉	唱歌	.

画眉鸟在鸣叫。

[ə; eɪ] [dʒeɪ] [lɑːfs] .

A	jay	laughs	.
一个	杰伊	笑声	.

一只蓝鸟笑了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [drɑːps] .

The	conversation	drops	.
这	对话	滴	.

谈话戛然而止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神